



U.S. FRONTLINE NEWS, INC. 330 Madison Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10017 Tel: 212-922-9090
ロサンゼルス支局 2720 Monterey Street, Suite 404, Torrance, CA 90503 Tel: 310-218-1020

© Entire contents copyright 2013 by U.S. FRONTLINE NEWS, INC. All rights reserved.

帰国後の住まいの準備
始めてみませんか？



帰国後の
住まいのことなら
なんでもお気軽に
ご相談ください！

- 注文住宅
- 分譲住宅
- リフォーム

ウェブサイトに、新着情報、続々更新中！

分譲住宅情報

関東・関西・東海・九州...
各エリアの分譲住宅情報を掲載。

【一時帰国時や日本にいるご家族様だけでも...】
日本全国 280 を超える展示場で
お待ちしております。

※2013年11月現在
営業活動外の地域もございます。
詳細は
こちらから
帰国後の住まい 検索
<http://sfc.jp/ie/kikoku/>

住友林業株式会社

住宅事業本部 法人営業部 (海外レジデンス)

US Bankcard Services 888.888.8USA
USバンクカードサービス 888.888.8872 www.usbsi.com

安心で確実
貴社のビジネス
を応援します。

24時間/年中無休
日本語カスタマーサービス

2001年からElavon, Inc.の
トッププロデューサー

* 詳細については弊社にお問い合わせください。



US Bankcard Services, Inc. is a Registered MSP/DO of Elavon, Inc. Georgia and of World Fargo Bank, N.A., Walnut Creek, CA. American Express may require separate approval.



食と農

ゴールドカントリー



シェールガス開発現場ルポ P-13

「早川式」で2014年こそダイエット！ P-49

24時間 航空券のオンライン購入受付中

JTB 最安値のエコノミークラスから
ビジネスクラスまで **今すぐ検索!**
www.jtbusa.com

ご購入は旅の予約センターまで **(800)700-1540** 年中無休 8:00-24:00 EST

Gulliven

おクルマのご売却なら、
高価買取のガリバーへ

日本語 OK!
1-800-898-1285

無料出張
査定実施

ガリバー USA 検索

年末年始のギフトや贈り物には
LA名物「雲丹酒盗」をどうぞ!

日本語でお気軽にお問い合わせください。
Tel: (562)435-6509
Email: sales@maruhide.us
www.maruhide.us ういの丸秀 検索

帰国したその日から **快適生活を
スタート
しませんか?**

アメリカまで日本の住まい情報を
毎月無料でお届けします!

パナホーム 帰国 検索



一緒に夢を…追いかけてませんか!?

CEOからのメッセージ

第40回 Seasons of Japanにしかないもの

日本人や日系企業が比較的少ないアメリカ南部で、大成功し、急成長を続けている日本食レストランチェーンがある。「Seasons of Japan」だ。1日の顧客数1店舗あたり700~1500人。その99%はアメリカ人。ジョージア州に5店舗、サウスカロライナ州に2店舗、フロリダ州に1店舗。そして新たにカリフォルニア1号店としてアーバイン店がオープンを迎えた。さらにパークレー、ハワイ、シカゴ、ニューヨークにも進出するプロジェクトが組まれており、その先には日本への再輸入、そしてアジア市場も視野に入っている。

Seasons of Japanにしかないもの…10ドル以下でボリュームたっぷりの質の高い日本料理が食べられること。メインの料理や寿司自体も強力な武器だが、Seasons of Japanは魅力的な伏兵が揃っている。

その一つが、アーバイン店Grandオープニングの記事で触れたココロラのフリースタイルマシンの存在だ。ココロラで販売しているドリンクの掛け合わせで、無限に近い種類が楽しめるというマシンだが、このマシンでカスタムメイドのお気に入りドリンクを完成させたいがために来店する顧客も少なくない。

CEOの平田敏之氏は、グリーンティーとスパークリングウォーターの掛け合わせがマイブームだそうです。「このマシンは、全米展開しているレストランチェーンにしか、ココロラ社が設置を許可していない特別なものです。しかし、我々はまだ全米にまで広がっていない段階で、このマシンの設置許可を得ました。どう

やったか? それは企業秘密です。いずれにしても、途中からフリースタイルマシンの設置が決まったために、これを置くためにカウンター周辺には大改造を施すことになりました。これまでのドリンクマシンはカウンターの上に載せるだけだった。しかし、フリースタイルマシンは冷蔵庫ほどの高さがあります。カウンターを切断してマシンを嵌め込むスペースを各店で造りました。改造にはやはりかなりの金額がかかりました」

そこまでしても、顧客に喜ばれるものだから、費用をかけても十分な見返りは期待できるのだ。

そして、次なる伏兵はまずはアーバイン店から提供開始するラーメンである。明星食品と共同開発を進めてきたラーメンの全貌がいよいよ明らかになる。最近のアメリカにおけるラーメン人気は目を見張るものがある。とはいえず、地方ではまだまだ馴染みがない。アジア系住民が多いアーバインから提供することで、確かな手応えを得られるはずだというヨミである。

第三の伏兵はお茶の前田園との共同開発による和のテイストのデザートである。グリーンティーのスムージーがその第1号。さらにお茶以外のフレーバーも提供していく予定である。

ここまで聞いて、「その次のプロジェクトは?」と質問すると、平田氏は「これらの新メニューを確実に成功させてから次にいきます。まずはラーメンとデザートが先です」と答えた。「成功を固めて次に行く」という戦略は、今後の出店計画にも通じている。詳細は次号で。



Seasons of Japan
ジョージア州サバンナに5店舗、サウスカロライナ州チャールストンに2店舗、フロリダ州に1店舗、カリフォルニア州に1店舗。現在年商1200万ドル。新鮮な食材を豊富に採り、美味しく提供する。ハイエンドなファストフード店。アメリカ人の好みに合わせたオリジナルメニューが豊富。ドライブスルー方式も採用。きめ細かいサービスが人気。CEOの平田敏之氏は、神戸市出身。1995年にプロゴルフアスリートとして渡米。USゴルフチャンネルの解説者を担当。99年に転身、レストラン経営に乗り出す。



急成長中の日本食レストランチェーン、オランダ、ハワイ、シカゴ、サンフランシスコ、ニューヨークに進出決定!

全米展開に向けて投資家&フランチャイジー&マネージャー募集中!

ご興味のある方はご連絡ください

TEL: 912-349-6661 / 912-658-8825 (Hiromiまで)
www.seasonsofjapan.com E-mail: franchise@seasonsofjapan.com

着信無料
アメリカへの
国際通話も
割安

日本出張、里帰りには日本の携帯が必須です

出発前に番号がわかる! テキストメールも着信無料!

ご存知ですか?
AT&TやVerizonの海外ローミングは大変高額です

M-Trendなら
安心の端末補償付き

	((M T R E N D))	AT&T	Verizon	Sprint	T-Mobile
発信(毎分)	\$0.79~\$0.95	\$2.00	\$1.99	\$1.99	\$2.69
着信(毎分)	無料	\$2.00	\$1.99	\$1.99	\$2.69

*2013年1月現在の各社ウェブサイトから調べた日本国内でのご利用料金(スタンダードレート)です。

日本出張、里帰りの際にはポケットWi-Fiが便利です

日本全国いつでもどこでも何でもつながる!

速っ!
高速インターネット

下り最大7.2Mbps
定額使い放題!
Wi-Fi接続なので、
使い方は簡単!

これ一つ持っているだけで、日本全国いつでもどこでも、あなたの居る場所がWi-Fiスポットとなります。

日本全国をカバー。データカード日本国内販売シェア4年連続No.1!
イー・モバイルの安心ネットワークでご利用いただけます。

スマートフォン、タブレット、ノートパソコンなどのWi-Fi搭載デバイスと同時に5つまで接続可能です。

((M T R E N D)) www.m-trend.com ☎ 212-660-7007

世界でがんばる子を応援する塾

2月新年度スタート
1・2・3月の本科授業
2週間無料
お試し体験授業実施!

ena

2013年度帰国生入試
早慶210名合格
中学20名 高校97名 大学93名

幼稚部・小学部・中学部・高校部

1/12(日) 新年度入学説明会 午前10時スタート

新小2～高3生 無料学力診断テスト同時開催

新小5、小6は英語を加え、英算国で診断!



ena ロンドン
■アクトン教室
■フィンチリー教室

ena ブリュッセル
ena アムステルダム
ena デュッセルドルフ
ena フランクフルト

ena デトロイト
ena シカゴ

ena トロント
■ミシガ教室
■マーカム教室

ena 国際部 渋谷校
ena 国際部 あざみ野校
■その他国内100校舎以上

ena 渋谷帰国生入試直前講習会
小6・中3対象 12/26~2/9

ena ニューヨーク
■グリニッジ教室
■ハリソン教室
■スカースデール教室

ena ニュージャージー
ena ワシントンDC

ena 上海
■古北教室
■浦東教室
ena 広州

ena サンフランシスコ
ena サンノゼ
ena ロサンゼルス
ena アーバイン

ena シンガポール

ena 新年度入学説明会・無料学力診断テスト

1/12(日) 午前10時スタート!

開催会場	○は説明会開催学部			無料学力診断テスト 試験科目
	幼稚部	小・中学部	高校部	
ena ニューヨーク	○	○		新小2~4..算国 新小5、6..英算国 新中1.....数国 新中2、3..英数国 新高1~3..英数国
ena ニュージャージー		○	○	
ena ワシントンDC		○		
ena シカゴ		○	○	
ena デトロイト		○	○	
ena ロサンゼルス		○	○	
ena アーバイン		○	○	
ena サンフランシスコ	○	○	○	
ena サンノゼ		○	○	
ena トロント		○	○	

お席に限りがございますので、ご参加には事前のお申込みが必要です。
開催会場等の詳細、お申し込みは www.ena-kikoku.com から

ena 国際部

帰国生、海外生の学習をサポート
帰国生入試に関する情報をお届けします。

お申し込み・お問い合わせ www.ena-kikoku.com

ena 北米

888-362-1177

E-mail: enusa@msn.com

U.S.フロントライン留学特典

ena 北米 2014年度

入学金 \$200 割引カード

新年度入学生氏名 (ローマ字で記入)

くん・さん (小・中・高 年生、幼稚部 歳児) は

ena に入学金 200ドル割引で入学します。

電話番号 () - 校舎・教室名

有効期間: 2014年1月1日~3月31日 (入学手続時提示以外は無効) 受付日: 受付担当者:

JALマイレージバンク割引、ANAマイレージクラブ割引、兄弟2人目・3人目入学金割引、講習生継続割引(登録料\$30支払済の場合)の4つの割引に限り併用可。その他すべての割引との併用は不可。複数の\$200割引カードの同時使用不可。北米各校舎・教室の入学金のみに適用。

U.S.フロントライン留学特典

2013年12月末開講

冬期講習会登録料無料カード

お名前 (ローマ字で記入)

くん・さん (小・中・高 年生、幼稚部 歳児) は

学外生登録料 30ドル免除でenaの2013年度冬期講習会に申し込みます。

電話番号 () - 校舎・教室名

① 2013年冬期講習会申込締切日まで有効(後日提示無効)

② JALマイレージバンク割引、ANAマイレージクラブ割引などの他の割引との併用不可。

③ 複数同時使用不可。

受付日: 受付担当者:

最高金賞に輝く味わい

超特撰
月桂冠 純米大吟醸



月桂冠 鳳麟 純米大吟醸

モンドセレクション 2006年、2010年
5年連続「最高金賞」受賞

古来中国で瑞兆として尊ばれた「鳳凰」と「麒麟」をその名に戴く
月桂冠鳳麟純米大吟醸(720ml)は、
2006年、2010年のモンドセレクションで、
5年連続「最高金賞」を受賞しました。
世界を舞台に最高級の賞を浴びつづける、純米大吟醸酒の逸品。
その芳醇な風味を是非ご堪能ください。



from the house of
GEKKEIKAN
the world's finest sake

www.gekkeikan-sake.com
Drink Responsibly

大豆丸ごと おいしさまるごと

kikkoman®
おいしい記憶をつくりたい。

とっておきのお醤油でつくる、ワンランク上の定番料理

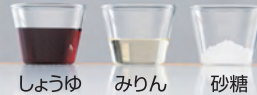
キッコーマン 特選 丸大豆しょうゆで

鶏のカンタンてりやき



てりやきのおいしい比率は

3 : 2 : 1



【カンタンてりやきのタレ】
キッコーマン
特選 丸大豆しょうゆ ... 3
キッコーマン みりん 2
砂糖 1

- ① フライパンに油を熱し、中火で鶏肉の両面をこんがり焼きます。
- ② あらかじめ混ぜておいた【たれ】をフライパンに加えます。
- ③ 【たれ】が少し残る状態まで、中火でからめます。



しょうゆで、カンタン。
フライパンで、カンタン。

新鮮なうちに使いまされる
750mlボトル

www.kikkoman.com
© 2012 Kikkoman Sales USA, Inc.





シリーズ
アメリカ再発見

ゴールドカントリー

食と農

文/佐藤美玲 (Text and photos by Mirei Sato)
デザイン/岡松晴美 (Design by Harumi Okamatsu)
取材協力/Special thanks to Gold Country Visitors Association



カリフォルニアの州都サクラメントとその東、シエラネバダ山脈のふもとに広がる通称「ゴールドカントリー」は、豊かな土壌と清い水で知られ、農業とワインづくりが盛んだ。19世紀半ば、アメリカ本土最初の日系移民が、この地に「若松コロニー」を開墾した。跡地は現在、史跡として保護され、再びここで野菜や果物を育てようという試みが進んでいる。周辺では、農家とシェフが協力して「Farm to Fork」の運動も始まった。在米日本人にゆかりのあるゴールドカントリーの魅力の一端を紹介する。

本特集は、ウェブサイト (www.usfl.com) で全ページカラーでご覧いただけます。

北米最大 ネットワークで **24時間トータルサポート**

日本人スタッフが **24時間トータルサポート**

格安航空券 ホテル ご出張手配 レンタカー
クルーズ ジャパンレールバス パッケージツアー

安心の24時間日本語対応で、
ご旅行、ご出張をトータルサポート致します。

Since 1970 **IACE TRAVEL** International Association for Cultural Exchange
www.iace-usa.com
クルーズ課 www.iace-cruise.com
週7日完全24時間営業 北米予約センター **1-877-489-IACE**
ヨヤク (4223)

冬空に揺らめく **オーロラを訪ねる!**

イエローナイフは、オーロラ鑑賞率が世界一!

イエローナイフ 3泊4日

おすすめポイント

- ・オーロラ鑑賞毎晩付き
- ・防寒具セット無料レンタル
- ・日本語スタッフがオーロラ鑑賞施設に常駐!
- ・犬ぞりやスノーモービルなども体験できます (別途料金)

冬のオアロラを指定 **CA\$629+税5%~**

※料金は大人2名様1室ご利用の際の1名様料金です。

★「HISGO」ならオンラインからでも安全に航空券予約が可能です!
アクセスはこちらから → www.hisgo.com/us
1-877-HIS-USA1(447-8721) www.his-usa.com

期間限定オファー!



Apple iPad 2

日本の番組をいつでも、 どこでも見よう

DISHだけの特別オファー
**DISHのHopper®を契約して
iPad® 2が無料で手に入る。**

本オファーはアメリカンパッケージの特別価格オファーとは併用できません。
テレビジャパンHDに加え、月々\$49.99からの特定のアメリカンパッケージへの加入、
24ヶ月契約と、クレジット審査が必要です。

たくさんを低価格で!

この機会に、DISHで上記のiPad 2オファーもしくは下記の特別価格オファーのどちらかを選んで、テレビを楽しもう!

大人気の日本語番組
テレビジャパンHD

\$24⁹⁹
月

テレビジャパンをHDで視聴するにはHDレシーバーが必要です。HDレシーバーを取得するには連携するアメリカンパッケージへの加入が必要です。

+ あなたに合うアメリカンパッケージをお選びください。

America's Top 120
190以上のチャンネル
\$29⁹⁹
月

America's Top 200
220以上のチャンネル
\$39⁹⁹
月

America's Top 250
280以上のチャンネル
\$44⁹⁹
月

特別価格は最初の12ヶ月間のみです。月々のDVRとレシーバー料金が掛かります。この特別価格はiPad 2オファーと併用出来ません。

無料Hopper®アップグレード

(iPad 2 オファー、特別キャンペーンオファー両方に付いて来ます。)

業界最先端HD DVR

- 生番組や録画した番組いつでも、どこでも見れる*
- ABC、CBS、FOXとNBCを含む6つの違う番組を自動録画*
- 好きな番組を2000時間分録画可能
- プライムタイムの番組を自動でコマーシャルをスキップして録画*

*これらの機能をご利用いただくには、事前のセットアップが必要になります。特定のアメリカンHDパッケージのみこのオファーはご利用可能です。月々のDVRとレシーバー料金が掛かります。

全てのオファーは24ヶ月契約とクレジット審査が必要です。iPad2は16GBWi-Fiのみです。iPadでテレビをご覧になるにはWi-Fiに接続、もしくはHopper Transfers™ appが必要です。



今すぐDISHにしよう!
1-888-878-0147
DISHJapaneseTV.com



重要な必要事項:プロモーションオファー/インターナショナルプログラムは\$10のインターナショナルパッケージへの加入、もしくは、アメリカストップパッケージへの加入が必要です。iPad 2オファーを受けるには、新規にDISHの新しいサービスに加入して頂き、アメリカストップパッケージへの加入が必要です。全ての価格、パッケージ内容、番組内容、オファーは予告なく変更される場合があります。サービスの機能は予告なく変更される場合があります。12ヶ月の特別サービス終了後、通常価格が適用され、また、その通常価格に変更される場合があります。ETF:契約期間中にサービスを解約すると、キャンセル料金として月額20ドルが残りの契約月分がかかります。iPad 2 Offer: 契約期間中にサービスを解約すると、キャンセル料金として月額30ドルが残りの契約月分がかかります。アクティベーション/アクティベーション料金が掛かる場合があります。

その他の必要事項:iPad2オファー:お客様はHopperシステムと最低でもアメリカストップ120への加入が必要です。iPadをお届けするには4-6週間掛かります。本オファーはプエルトリコとアメリカ領バージン諸島では対象外です。中途解約費用は通常価格を基準に計算します(例:特別価格でない価格)。在庫がある限りオファーを継続いたします。iPadのモデルは予告なく変更されることがあります。Hopper機能:AutoHop機能はPrimeTime Anytime機能で前日に録画した特定のABC、CBS、FOXとNBCのプライムタイム帯の番組にのみ使用できます。AutoHop、PrimeTime Anytime機能は変更される場合があります。設置と機器の必要事項:インターナショナルパッケージとアメリカンパッケージの両方をご覧になるために二つのアンテナが必要になります。無料設置は標準設置工事のみが対象です。機器はレンタル品ですので、解約時にDISHに返却していただく必要があります。手数料と月々の追加料金が掛かる場合があります。2000時間の録画時間はHDでない通常の番組を録画した場合です。機器の比較情報は9/19/2013付けの主なテレビプロバイダーの機器と比べたものです。生放送や録画した番組をモバイル機器もしくは、パソコンでご覧になるにはブロードバンド接続、スリミング機能が搭載されたDVRとスリミングに対応したモバイル機器が必要です。その他の重要事項:本オファーは新規加入者と、過去にご利用頂いていた対象者に限りご利用いただけます。該当するプロモーションと一般家庭顧客の利用規約が適用されます。追加の制限が適用される場合があります。本オファーは2014年1月16日に終了いたします。
© 2013 DISH Network L.L.C. All right reserved. iPadはApple Inc.により、商標登録されています。Appleは本オファーのスポンサーもしくは参加企業ではありません。

北米日系移民が刻んだ足跡 ついでに夢、耕す志、受け継がれ

ゴールドラッシュ発祥の地として知られる、エドワード郡コロラのマール史跡公園から、南へ約2マイル。一攫千金を夢見て1849年にカリフォルニアに押し寄せた「フォーティナイナーズ」と呼ばれる移民たちの中に名付けられたハイウェイ「49号」をはずれて、果樹園や牧場が続くのかな道をしばらく行くと、若松テラー&シルク・コロニー・ファームにはある。北米における日本人最初の集団移民で、福島・会津若松からの一団が築いた農業コロニーの跡地だ。

ここを訪れるのは、ほぼ6年半ぶり。北カリフォルニアのベイエリアに住んでいた頃、リサーチで何度か足を運んでいた。「久しぶりでですねえ」。アメリカン・リバー管理保護委員会（ARRC）のアラン・アーゴットさんが、驚いた様子で迎え

てくれた。びつくりしたのは私の方だ。最後に見た時とずいぶん違う。崩れそうだった建物が修繕され、きれいな庭ができ、史跡らしく説明書きの看板も立っていた。

6年半前はまた、地元でもコロニーの存在はあまり知られていなかった。土地が切り売りされたら、「1世」の足跡は忘れ去られてしまう。そんな心配が日系社会の一部に広がった。リバー周辺の自然を保護するARRCが中心になって、土地の一括購入に必要な資金を集めるため、地元の関係者ら

を呼んで訴えた。アーゴットさんと、そのイベントで会って以来だ。お金だけ集めて一向に進まないプロジェクトが多い中、数年でここまで整備したのはすごい。そう言うと、アーゴットさんは「まだまだです。あれもこれもやらなくちゃ」と、私からするとベイス

が遅すぎるくらいで、コロニー保存にかける情熱は、6年半前と変わっていない。

「まずは、おけいさんのお墓に行きましょうか?」。アーゴットさんに付いて、丘をのぼった。

1869年5月27日、戊辰戦争に敗れた会津藩士ら数十人が、サンフランシスコに上陸した。一行は、約10日かけてサクラメント・リバーを北上し、ゴールドヒルに到着した。率いたのは、会津若松藩で軍事顧問も務めたドイツ人の商人、ジョン・ヘンリー・シュネルだ。

シュネルは160エーカー以上の土地を購入し、日本から持ってきた5万本の桑の木と14万のお茶の苗を植えた。養蚕や稲作、ワインづくり、竹や紙の製造を試みて、サンフランシスコ園芸博覧

会に出品したが、すぐに深刻な水不足に陥った。シュネルは資金調達のため日本に行くと言いつつ、日本人の妻と2人の子を連れて消息不明に。残った移民は散り散りになり、コロニーは自然消滅した。「おけい」は、シュネル家の子守として17歳で渡米。シュネル失踪後は、コロニーの跡地を買収した近所の地主ヴィアカーンプ家に雇われてパイやパンを焼いて暮らしたが、熱病にかかり、1871年春に19歳で死んだ。

1924年、サクラメントの邦字紙記者がゴールドヒルを訪れ、ヴィアカーンプ家の息子を採し当てた。おけいの墓は、農場の端の小さい丘、カシの木の下にあった。大理石の墓碑に英語と日本語で名前が刻まれていた。入植者が寝泊まりした小屋や、会津から運んできたケヤキの大木も残っていた。

日本人女性として初めてアメリカに骨をうずめて、薄幸の少女…。「おけい伝説」は日系人と日

本人の心情をかき添えて、おけいをテーマにした小説や詩、歌謡曲が次々に生まれた。会津には「おけい顕彰会」ができ、日本人が墓参りにやってくるようになった。

1969年、コロニー跡地は州の歴史的建造物に指定された。以来、ゴールドヒルと会津若松の小学校は姉妹提携を結び、おけいを通じた草の根交流も続いている。

入植者の中で、おけい以外にフルタイムや職業が分かっているのは2人だけ。元武士の桜井松之助は、おけいと共にヴィアカーンプ家で働き、おけいの墓石を作った。1901年に死んだ後、ヴィアカーンプ家の墓と一緒に埋葬されたが、墓標はない。

おけい(左)

桜井松之助



増水国之助



丘の上にある、おけいの墓。ここから故郷の方角へ落ちる夕日を眺めていた。日系の女性としてアメリカで最初に葬られたのがおけいではないかと考えられている。



整備が進む若松コロニーの跡地

超安 **ファースト**
ビジネスクラス 専門

huntertravel.net 信頼と実績で17年

もつともつ 安 いよ!! **ハンタートラベル**

1-800-501-4502

OGIURAS INC 914-261-8206 huntertravel.net

夜間、週末、祭日は、旅行内容をメッセージボックスに残して下さい。ウェブサイトから24時間いつでもアクセス可能です。

無料サンプルDVD&カタログ進呈中!

DVD通販

日本のテレビ番組・話題の連ドラ・韓国ドラマ・バラエティー・人気アニメ・ドキュメンタリー・最新の邦画・名作・キッズ向けDVD・NYでNo.1の品揃え・アゲル!・無修正DVD

www.HQvideo.net

●DVD通販のお問い合わせは...
HIGH QUALITY VIDEO INC.
21W 45th St 2FL New York, NY 10036
Tel: (800) 343-9869 Fax: (212) 686-9158
E-mail: support@hqvideo.net

●東海岸2店...お店へも是非お立ち寄りください。
HQビデオ NY Manhattan 45 St 店 (212) 221-0027
HQビデオ NJ店 ミツママーケットプレイス内 (201) 941-7622



Pi Water is the best water.

「パイウォーター」があなたを変える! “美しく”、そして“健康に”!!

警告 (残留塩素) 今、お使いのシャワーがあなたの髪と肌のダメージの原因かもしれません!!

残留塩素

カルキ

シャワーから吸収される残留塩素等の有害物質は、飲料水の100倍! 肌荒れやアトピーの原因に!

残留塩素等は、髪と頭皮を酸化! 頭髪の老化を早め、抜け毛や白髪、乾燥などの原因に!

カビ、サビ虫

残留塩素等は、皮膚のタンパク質を破壊! 肌の老化を早め、シワやシミ、乾燥などの原因に!

高級なシャンプーやコンディショナーを使っているにもかかわらず、残留塩素等がすべてを無駄に!

パイシャワーで ”美肌” ”美髪” に!!

パイウォーターの
やわらかなお湯が
肌質・髪質をアップ

にきび
肌荒れ
乾燥肌
アレルギー疾患
抜毛
アトピー



髪質も良くなる!
肌がきれいになり!

パイオキックスシャワー	\$230	スペシャル・パイシャワー	\$250
パイシャワー・ハンドヘルド	\$148	パイシャワー・スタンダード	\$148

(交換フィルター1年分 \$98 共通)

アトピーでも安心!



お湯の柔らかさに驚きました。アトピーの娘は1カ月位で肌に健康な部分が増えてきて、3カ月後には健康肌になりました。(NY在住 女兒1歳)

重たいボトルウォーターを 買う必要がなく、経済的にもお得!

良い水を使い放題
1日
\$0.53 ~ \$1.58

カウンタートップ用 AP-560
アンダーシンク用 AP-550 各 \$580
(交換フィルター \$295)

アンダーシンク用

自然の力を応用して 理想的な岩清水をつくります。

Dr.π製水器は、電気により人工的に水をつくるのではなく、パイ化セラミックや酸化還元特殊合金(=KDF)、活性炭のほか、できる限り天然素材にこだわってカートリッジがつけられています(構造図参照:AP-560)。いわば地下から湧き出してくる岩清水と同じ原理で濾過しているため、人が自然に「おいしい」と感じるばかりでなく、多くの地層(この場合セラミックや自然石)を通した生きた水を手に入れることができます。

【11階層にも及ぶ浄水/活水のステップ】

- 第一段階の浄水部
 - ①10μセディメントフィルター: 不純物を除去。
 - ②パイ化KDF: 重金属(鉛等)を除去し、殺菌を行い、有害塩素を無害化。
 - ③パイ化ヤシガラ活性炭: 嫌な臭い、有害塩素をさらに取り除き、水の味を良くする。
 - ④10μセディメントフィルター: 不純物を除去。
- 第二段階の
パイウォーター製水部
 - ⑤5μセディメントフィルター: 不純物を除去。
 - ⑥パイ化ヤシガラ活性炭: パイウォーター化の前にさらに水の質を良くしておく。
 - ⑦パイ化3Mセラミック&⑧パイ化セラミック: 水の分子集団(クラスター)を細かくし、パイの情報に転化するともにエネルギーを持った抗酸化還元水にする。
 - ⑨パイ化トルマリン⑩パイ化水晶セラミック: 遠赤外線効果、マイナスイオン効果を水に付加する。
 - ⑪5μセディメントフィルター: 不純物を除去。

生体水に近い働きをする水が 生命力を高めてくれます。

Dr.π製水器の水(Dr.πの水)は、水道水を浄化・パイ化することなどによって、一般の浄水器にはないハイレベルな水を実現。さらにミネラルバランス、マイナスイオン効果、遠赤外線効果、殺菌効果(濾材)などの組み合わせにより、おいしい水の条件をクリアした理想的な水、新陳代謝を促進するからに良い水を提供します。Dr.πの水は、エネルギーがある、波動を持っている、クラスターが小さい、酸素含有量が多いといった特徴がありますが、特に注目してほしいのがパイウォーターの持っている「生命力を高め、耐環境性をアップさせる」という実証例の数々。下記に示した高エネルギー・パイウォーターによる海水魚と淡水魚の混合飼育にしても、密閉金魚の実験にしても普通では考えられないことです。また、Dr.πの水は飲み水としてだけでなく、料理用の水としても高い評価を獲得。その水の付加価値は医療分野のほか、多くのレストランや食品工場、そして美容室などでも認められ幅広く利用されています。



レストラン、美容室などでのご利用多数。用途・規模に応じて各種Dr.π製水器を用意できます。その他、パイウォーター関連製品あり。WEBサイトもご覧下さい。

パイウォーターに関するご質問、資料のご請求などはお気軽に!
Toll Free
1-877-259-6716

www.pi-water.com
e-mail: contact@pi-water.com



Pi Water, Inc.
3301 S. Harbor Blvd., Suite 103, Santa Ana, CA 92704
Tel. 714-557-2424 Fax. 714-557-4300

Sally Taketa collection / Courtesy of American River Conservancy



1869年の若松コロニーの様子を描いた絵



桜井松之助(手前)とヴィアカンブ

人の中で最も長生きし、アメリカ社会にとけ込んで子孫を残した。20歳で渡米したクニは、コロニー消滅後、コロマで鉱夫として働き、そこで黒人と先住民の血を引くキャリー・ウィルソンと出会う。キャリーは人種差別が激しかった当時のアメリカでは珍しく、地主一家の生まれだった。父はブラック・カナディアンで、奴隷から解放された後、先住民の妻とともに東海岸を経由してカリフォルニアへ。鉱夫から出発して、コロマに家を購入した。

クニとキャリーは1877年に結婚。最初の子供が生まれたとき、おけいさんがゴールドヒルから駆けつけて手編みの産着を贈ったと伝えられている。その後、クニはサクラメントで魚屋を開業。英語と日本語、スペイン語を話し、通訳でも生計を立てた。1915年に66歳で死去。晩年は1人で北方の街コルサへ移り、ホテルや仏教会の建設に携わったという。

キャリーと子供たちは、長い間サクラメントで暮らしていたが、41年の真珠湾攻撃で突然FBIが訪ねてきて、日本人の血を引くという理由で尋問された。その後69年にコロニーが歴史的建造物になったのをニュースで知った孫が名乗り出て、縁が繋がった。

アメリカで最初に誕生した「日系アメリカ人」が、黒人と先住民の血を引き、すでに多様な人種文化的背景を背負っているという事実は、今日のアメリカ社会から考えるといっそう意義深い。黒人として生きてきたクニの子孫たちも、今では若松コロニーの保存運動や祭りに参加しているそう



目にあたる2019年の完成をめざすという。

コロニー跡地を所有するヴィアカンブ家は2007年、おけいの墓やケヤキの大木を含む農地をARRCに売却することを決めた。「先祖代々の土地を手放すのはつらいが、国境を超えた2つの文化の接点として残すことが最善だと思った」とい

短命に終わった若松コロニーだが、パトンはカリフォルニアの農業の新しい担い手たちにならなければならない、との願いを込めて、日本人の男女17人が映っている白黒写真も公開した。

跡地購入の資金は、ARRCのほか、日系団体や会津の市民からの寄付で集まった。特に、サクラメント周辺の米農家でつくる「カリフォルニア米殺委員会」が尽力し、議会で陳情したり、スシを振る舞うチャリティイベントを開いたりして支援している。

コロニー跡地の向かい側には、新しく農家がかまいて、ARRCの公募に応じて、ライアン・ドリーシーさんとジャクリン・モイヤーさんが1年前に開いた「サウス・フォーク・ファーム」だ。



サウス・フォーク・ファームを営むモイヤーさん(左)とドーシーさん

色とりどりの野菜や果物が並ぶ直売スタンド

コロニー跡地で毎年春に開かれるフェスティバル



Courtesy of California Rice Commission

おけいの名をつけたワインをつくって、売上の一部をARRCに寄付している。

アメリカならではのユニークな宝物。若松コロニーの入植者たちがここにきたのは、この土地と環境が彼らの成し遂げたいことにぴったりだったから。私たちが同じ理由

で、ここでワインをつくる。彼らの貢献をたたえるのには、特別なワインをつくることだと思った」と話す。

ベイエリアに住む日系4世のフレッド・コーチさんは、何十年にも渡ってコロニー保存運動の中心を担ってきた。おけいの墓を訪れるたびに、彼女が経験したであろう苦難を思っ



「おけいさんワイン」

Courtesy of David Girard Vineyards

Wakamatsu Tea & Silk Colony Farm

941 Cold Springs Road, Placerville, CA
530-621-1224
www.ARConservancy.org
週末に限り、ガイドツアー(1人10ドル、要予約)がある。資金集めと啓発を兼ねて、毎年春にフェスティバルを開いている。



Courtesy of American River Conservancy

South Fork Farm + Bakery

941 Cold Springs Road, Placerville, CA
530-417-2659
www.SouthForkOrganic.com
ファームスタンド(直売所)で新鮮な野菜や果物売っている。季節によってオープン時間が異なる。サワードブレッドやローズマリー・フォッカチャなど、人気の焼き立てパンは金土日のみ販売。ファームティナーやワインイベントも開催。

David Girard Vineyards

741 Cold Springs Road, Placerville, CA
530-295-1833
www.DavidGirardVineyards.com
「2009 OKEI-SAN」は、シラーがベースの赤ワイン。ペッパーコーン・ポークテンダーロインや、スパイシー・アヒツナと合わせるのがおすすめです。希望小売価格70ドル。

ゴールドカントリー 食と農 おすすめガイド

フォルサム Folsom

州都サクラメントの退屈なベッドタウンかと思ったら、大間違い。半導体メーカー「インテル」に代表されるように、若くて経済的に余裕のあるファミリーや、アウトドア好きでアクティブな住民が多い。

フォルサムとナトマの2つの湖がある。全米でも自転車盛んなことで有名な街。「American River Bike Trail」は、眺めのいいウォーターフロントを走り抜ける。フォルサムからサクラメントのダウンタウンをつなぐ全長34マイルの人気あるトレイルだ。レンタサイクル屋でもらえるトレイルの地図には、途中で立ち寄れる飲食店の情報も載っている。

歴史的建造物が並ぶダウンタウンは、ゴールドラッシュの面影を残すサルーンや土産物屋が80軒以上並ぶ。



Gekkeikan Sake USA, Inc.

1136 Sibley Street, Folsom, CA
916-985-3111
www.Gekkeikan-Sake.com

1637年創業、日本酒の老舗「月桂冠」のアメリカ本社と製造工場。

創業の地である京都・伏見と、水の質が似ていることからフォルサムを選んだという。ピュアでクリーン、ミネラルたっぷりの水が、酒の味わいをまろやかにしてくれる。米は、サクラメント産のカルロースを使用。

テイスティングルームがオープン。「にぎり」「シバング」「梅酒」などが無料で試飲できる(月～金9am～4:30pm、毎月第2土曜11am～3pm)。和風の庭や鯉が泳ぐ池を散策しながら、酒の製造工程をセルフガイドツアーで見ることが出来る。ガイドつきツアーは、グループで予約。



無料のテイスティングが人気の月桂冠



Karen's Bakery & Café

705 Gold Lake Drive, Folsom, CA
916-985-2665
www.KarensBakery.com

旬の素材を使ったペイストリーや、ブレイクファストが人気の店。自転車朝のひと走りを終えた人たちがいっぱい。仕事のミーティングや、シニアの歓談の場にもなっている。シェフのカレン・ホームズさんは「ちょっとカレンの家で集まろう、という感じで来てほしい」と話す。



自転車乗りが愛する店。ペイストリーが特においしい



シェフのカレン・ホームズさん

定番メニューは、アボカドのトースト、ゴートチーズとスイートペッパーのオムレツ、自家製塩漬けコーンビーフのハッシュなど。ワイン漬けプラムとピスタチオのタルトは、季節ごとに使うワインも変わる。



Folsom Prison Museum

312 Third Street, Repesa, CA
916-985-2561
www.FolsomPrisonMuseum.org

ゴールドラッシュで世界中から人が集まると犯罪も増えた。サンフランシスコ北のサンクエンティン刑務所だけでは収容しきれなくなったため建設された。アメリカ初の凶悪犯罪者収容施設(maximum security prison)として1880年にオープン。現在も3000人以上を収容。カリフォルニアの車のナンバープレートはすべてこの囚人が作っている。



併設のミュージアムでは、囚人の暴動で没収された刃物のコレクションがみもの。ここを幾度も慰問し「Folsom Prison Blues」(1955年)を残した歌手ジョニー・キャッシュに関する展示もある。入場料2ドル。

建物の美しさから、囚人の間で「お城」とも呼ばれるフォルサム刑務所。ジョニー・キャッシュやナイフのコレクションなど、展示も興味深い



アップルヒル Apple Hill

家族経営の農場やワイナリーが45軒も集まっている。収穫期にドライブすると、果物狩り(u-pick)の看板のオンパレードだ。

ハイウェイ50号の北に広がるリンゴの名産地。カーソン・ロードに沿って、アップルヒルからブレザントバレーへ向かう一帯に、



Pine'O'Mine

2620 Carson Road, Placerville, CA
530-344-0288
www.PineOMine.com



アップルヒルの名物

クリスマスツリー用のモミの木農園だった場所を果樹園に変えた。サクサクとした歯ごたえで甘みのあるフジリンゴ、ちょっと酸っぱいけれどアップルパイやキャラメルアップルにはぴったりのグラニースミスの2種類が、摘み放題。リンゴは無理に引っ張ると枝をいためてしまう。一つの方向にゆっくりとねじって摘み取る。6～7月はブルーベリーも摘み放題。



Pine O'Mineのオーナー、ポール・ドージェーさん

Smokey Ridge Ranch

2160 Carson Road, Placerville, CA
530-626-5078
www.SmokeyRidgeRanch.com

各種リンゴ、サイダー、手作りのジャムなどが人気の家族農園。リンゴは世界に3000種もあり、人間並みに「受粉するたびに違うものが生まれる」そうだ。果物狩りは、リンゴ以外に、ナシ、オリーブ、カキなど。9～11月にかけてはクリも沢山とれる。3代目オーナーのカーク・テイラーさんは「私にとって農業はセラピーのようなもの。木々が語りかけてくるように思えたり、世界のことを考えたりする時間です」という。



自慢の畑で、カーク・テイラーさん

Smokey Ridge Charcuterie

www.SmokeyRidgeCharcuterie.com

同じ農園の中にある、最近流行りのシャクテーリー(ソーセージやサラミ、パテ、ハムなど加工した肉)の専門店。季節によって週末にサンドイッチなどのスタンドを出すので、農園でピクニックができる。近隣のファーマーズマーケットでも販売。シェフはマサチューセッツ生まれのカラ・テイラーさん。家庭の台所から消えつつある伝統豊かな保存食文化を受け継いでいこうと始めた。



シャクテーリーのピクニックランチ

アマドール Amador

評価が高まっている産地だが、ワイン醸造の歴史は19世紀半ばのゴールドラッシュ時代にさかのぼる。鉱夫が去った後もジンファンテルの畑は生き残った。

イタリアやスペイン、フランス・ローヌの品種が多く、サンジョベーゼ、テンブラニーリョ、バルベラなどが楽しめる。テイスティングルームにワインメーカーがいて直接話せるような、アットホームな雰囲気魅力。

シエラネバダのふもと、高地で寒暖の差が激しい土地だから、ブドウがゆっくり成熟する。カリフォルニアワインの中でも、深く複雑な味わい。近年



Kennedy Mine Tailing Wheel

Cooper Vineyards

21365 Shenandoah School Road, Plymouth, CA
209-245-6181
www.CooperWines.com

ワインメーカーにとって、ここで収穫したブドウをラベルに表記できるのは名誉なことだという。オーナーのディック・クーバーさんは、「土を知り、果物自身にそのままを表現させるのがモットー。一見ガレージのようなテイスティングルームだが、全開にすると美しいブドウ畑の景色が広がる。地元のワイン好きいわく「ここに試飲にくると毎回新しいワインが見つかるので飽きない」。



ディック・クーバーさん



サクラメント Sacramento

サクラメントは、周辺の土地の7割が農地や森林で、州都としてはアメリカで農産物を最も多く生産する街だ。シェフ御用達の「ブティック農家」が増えて、ファーマーズマーケットも盛ん。

今年9月、サクラメントは「アメリカの地産地消の都」「カリフォルニアの台所」である、と宣言。州会議事堂前の広場で、初めての「Farm-to-Fork Festival」を開催した。カリフォルニア大学デービス校の生徒がつくっているエキストラバージン・オリーブオイルのスタンドなど、地域性に富んだブースが並んで大賑わいだった。

締めくくりのガラ・ディナーでは、サクラメントの地産地消運動の旗振り役で、地元で高い評価を得ているレストラン「Ella」のシェフ、ランドール・セランドさんが、川にかかる橋の上で料理を振る舞った。

サクラメントがいかにすごい農業地帯かというデータのリストには、「日本では、サクラメント地区で育ったスシライスを、日本産の米よりも多く消費している」という記述もある。



ドームが美しい、サクラメントの州会議事堂

Farm to Fork Festival

www.FarmToForkCapital.com



「Farm to Fork」のフェスティバル会場

カリフォルニア大学デービス校の名物オリーブは、キャンパスのショップやオンラインでも買える



ゴールドカントリーの 最新情報はここで！

Gold Country Visitors Association

800-225-3764
www.CalGold.org



★★★ 読者プレゼント ★★★

ゴールドカントリーの特製グッズを読者1名にプレゼントします。サクラメントのロゴ入り布製ショルダーバッグ(約30cm四方)、ボールペン、コルク栓抜き、レシピカード3種、をセットで。

■応募方法：①氏名と住所、②フロントラインへの感想と今後読みたいテーマを明記して、件名を「ゴールドカントリー応募」とし、present@usfl.comへEメールでお送りください。締切は1月20日(月)。



Staff
Publisher, Editor in Chief
藤原 龍 Ryu Fujiwara
Editors
宮 伸子 Nobuko Miya
猿渡悦子 Etsuko Saruwatari
Account Executive
藤井千明 Chiaki Fujii
Designer
岡崎晴美 Harumi Okamatsu
IT Manager
高橋 豊 Yutaka Takahashi

US IT News Front
Editor
原口健一 Kenichi Haraguchi

FrontLine
DAILY
Editor
細野行寛 Ko Hosono

BusinessFront
Editor
細野行寛 Ko Hosono

Auto Front
Editor
泉 伸弘 Nobuhiro Izumi

US Green Business
& Energy Front
Editor
原口健一 Kenichi Haraguchi

ロサンゼルス支局
Editor
佐藤美玲 Mirei Sato
Account Executive
鈴木智之 Tomoyuki Suzuki
Designer
鈴木香矢 Kaya Suzuki

2720 Monterey St., Suite 404
Torrance, CA 90503
Tel: 310-218-1020
Fax: 310-218-1026

December 20, 2013
No. 550 ISSN 1528-302X
Published every 5th and 20th by U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Telephone: 212-922-9090 U.S. subscription rate: \$60.00 per year.
POSTMASTER: Send address changes to U.S. Frontline, c/o U.S. Frontline News, Inc., 330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017. Periodicals postage paid at New York, NY and additional mailing offices.
© Copyright 2013 by U.S. FRONTLINE NEWS, INC. All rights reserved. Reproduction without permission is strictly prohibited.

[Feature Story]

シリーズ アメリカ再発見 ゴールドカントリー 食と農 P-5

[Special Reports]

- 13 ウェストバージニア州
シェールガス開発現場ルポ
- 49 2014年しなやかな体を手に入れたいすべての人へ
早川式ダイエット
"生き方を変えれば体も変わる"
第1部コンセプト編



[Columns]

- 15 曾博士の漢方相談 釣藤散
- 17 知ったく法律 P-3ビザについて 加藤恵子 最近の気になる移民法関連ニュース (その2) デビッド・シンデル
- 19 IT侍が斬る! システム、ウェブの裏世界 日比野泰 バイラルにおける雑感 ②
- 22 Asians in America アメリカを動かす! アジア系新潮流 中国からの留学生が財政難の公立校を救う アメリカの大学、中国人留学生数は日本の12倍
- 23 樋口ちづ子の「極楽ライフ」 樋口ちづ子 クリスマスツリー
- 24 親としてもっと知りたい! アメリカの学校パート3 福田恵子 ヘルドバック
- 26 プロが読み解く! アジア経済 岩川倫子 韓国ウォンの価値
- 27 シネマコンパス はせがわいずみ ハリウッド版「Oldboy」はパンチが足りない?
- 27 おいしい簡単おうちごはん 名波はるか 簡単めっちゃウマ! ローストビーフ&生カリフラワーとズッキーニのサラダ
- 28 賢く活用 アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展 I.D Theft 保険 (個人情報漏えい保険) について
- 28 ファミリーコミック「ロビンの巣」ロビンエリース&とききと My Super Cape
- 34 明老快活シニアライフ おしゃれ願望、いつまでも ゆるゆる屈伸&ひざちゃん体操

Next Issue

1月5日号予告

[Feature Story]

大河ドラマ「軍師官兵衛」 鏡リュウジの世相占い



2013年12月5日号
シリーズ アメリカ再発見
ハリウッドサイン90歳



バックナンバーをご希望の方は1部につき7ドル50セント+送料2ドルの小切手を同封してお申し込み下さい。
U.S. FRONTLINE NEWS, INC.
330 Madison Ave., 2nd Floor, New York, NY 10017
Tel: 212-922-9090 / Fax: 212-922-9119

- 14 ヘルス・トピックス 36 ローカルNY
- 20 産業別最新動向 38 ローカルLA
- 29-33 クラシファイド 40-44 耳より情報

日本の雑誌を海外でも毎号頼みたい!!

雑誌定期購読

お好きな雑誌を定期的にお届けいたします

3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!

家庭で、会社で、学校で、まとめて購読すれば本当にオトクです!

右は一例です

コード	雑誌名	発行回数	定価(¥)	半年(\$)	1年(\$)
15901	たまごクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00
16491	きょうの健康	月刊	530	\$82.68	\$159.00
18415	MAC FAN	月刊	730	\$113.88	\$219.00
25651	アルバトロピュー	隔週	550	\$171.60	\$330.00
13555	Gainer	月刊	680	\$106.08	\$204.00
29931	週刊 少年ジャンプ	週刊	240	\$181.00	\$350.00
5483	STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00
9485	NHKニュースで英会話	月刊	1000	\$156.00	\$300.00
7701	文芸春秋	月刊	750	\$117.00	\$225.00

雑誌本体の値段です。1誌ごとに下記の送料がかかります。

雑誌購読送料 (1冊分)		隔月刊		月刊誌		隔週刊誌		週刊誌	
		通常	3誌以上	通常	3誌以上	通常	3誌以上	通常	3誌以上
半年	通常	15.00	30.00	15.00	30.00	49.00	99.00	49.50	99.50
	3誌以上	30.00	60.00	30.00	60.00	98.00	198.00	99.00	199.00
1年	通常	30.00	60.00	30.00	60.00	98.00	198.00	99.00	199.00
	3誌以上	60.00	120.00	60.00	120.00	196.00	396.00	198.00	398.00

雑誌の取扱い状況、価格は
U.S. FrontLine 電子版 をご覧下さい。

www.usfl.com

雑誌定期購読のお申し込み・お問い合わせは
平日:12~21時(東部時間) (310)218-1021

ルポ

ウェストバージニア州 シェールガスの開発現場を訪ねて

市街地から車で20分ほどの小高い山を登ると、巨大な鉄製のやぐらが姿を見せた。天然ガス開発会社のシェールガス掘削施設だ。無数に積み上げられた土砂の袋が、掘削した穴の深さを物語る。

安価な資源として期待されるシェールガス開発が進む世界最大級のシェールガス田「マーセラス・シェール」を視察した関西経済連合会の使節団に同行した。

山切り開き巨大やぐら 深い穴から採掘

牛が牧草をはむ脇の山道を、建設資材を運ぶトラックが走る。山あいを切り開き、そびえ立つ高さ数十メートルのやぐらは周囲の風景とは異なり、威容をとどろかせた。

開発会社の担当者は、資源開発が急ピッチに進む背景について「掘削技術が発

躍的に向上した」と説明する。シェールガスは地下2千〜3千メートルのシェール層と呼ばれる岩盤に封じ込まれているガスで、採掘はコストに見合わないと言われてきた。

ただ岩盤まで掘削して、さらに水平方向に掘り進め、高圧の水を噴射して岩盤にひびを入れガスを回収する技術が1990年代以降に発達。資源価格の上昇も加わり、急速に実用化が進んだ。

『「シェール革命」は街の様子を一変させた』（ウェストバージニア州マーシャル郡のミラー長官）。幹線道路には、資材を運ぶ大型トラックや資源メジャーの作業車が行き交う。ホテルの建設が相次ぎ、道路脇の広場には、宿舎として使われるトレーラーハウスが並ぶ。シェールガス開発に携わる従業員が市内にあふれ、家賃は開発前と比べ約3倍に膨らんだ。

ウェストバージニア州には、こうしたシェールガス・オイル用の井戸が既に約千カ所ある。2013年にはさらに約500カ所の建設が決まった。「もっと増え続けるのは間違いない」と産業開発局の担当者。天然ガスの輸出だけでなく、同州の底堅い財政を支えてきた化学産業も一層発展



シェールガス開発をめぐる、環境破壊や公害の懸念が指摘され、住民の反対運動や州による規制も広がっている。写真は、バックン・シェールを抱えるノースダコタ州のベルフィールド＝2011年9月撮影

The New York Times



シェールガス開発ブームでガス田周辺には人口が急増。写真は、マーセラス・シェールに近いペンシルベニア州ウィリアムズポートの訓練施設に並ぶトラック＝2012年10月撮影

The New York Times

すると期待している。熱気を帯びる開発事業に加わろうと、海外企業はしごを削っている。イタリアの鉄鋼会社は掘削用のドリルを売り込む。日本企業は環境分野を中心に世界トップレベルの技術をPRし、ビジネスチャンスをかぎう。住友商事と三井物産はガス田の権益を獲得した。17年にも北米から日本へ天然ガスの搬入が始まる。関経連の森詳介会長（関西電力会長）は記者団に「シェールガスは安い上に量が豊富で安定調達できる。日本にとって期待できる資源だ」と声を弾ませた。（共同）

“聞き流すだけ”でバイリンガル育成プログラム!!

リスニングパワー TOEIC

リスニングパワーTOEICを30日間聞き流すだけで英語耳になれる!! \$119.00



リスニングパワー TOEIC の効果

人間は、生まれてから3歳くらいまでは全ての音を聞き取ることができます。4歳から11歳くらいまでの間に、環境によって言語への適応能力が決まってしまうと言われています。12歳を過ぎてからは、英語を聞いても日本語の似ている音に置き換えて聞き取るようになります。子供のうちならば手に入れることができず英語耳も、大人になってからは難しくなります。スコット・ペリー先生は長年の研究を元に、言語や外国語、音の専門家の協力を得て、リスニングパワーというネイティブ耳育成プログラムを開発しました。

【商品内容】

- ・TOEIC 対応リスニングパワー (PDF ファイル 33 ページ)
- ・音声ファイル (アメリカ英語の母音・カタカナ英語の英単語とアメリカ英語の違い、を収録。約2時間・CD2枚分相当)
- *商品はサイトよりダウンロードして頂きます。

※画像はイメージです

www.Fujisan.comで販売開始!!

Fujisan.com トップページから **リスニングパワー** で検索!!

この 300 語だけでアメリカ日常英語の約 70%をカバー!!

The 300 \$69.00



- ビジネス・旅行のイディオムがわかる
- よく使う日常表現を 600 語掲載
- 時間を無駄にしない
- 英会話に自信がつく
- 発音スペシャリストによる正しい発音
- リスニング力を UP !

※画像はイメージです

英語を学ぶ際にもっとも決めづらなのは、「どの単語をどの順番で学ぶか」です。多くの人が、自分が学んでいる単語が、覚える価値のあるものかを疑問に思いつつも将来ほとんど聞くこともない、「使う必要すらない単語」を学んで、せっかくな時間と労力を無駄にしてしまっています。『The 300』にはアメリカ英語の約 70%をカバーする、もっとも使われている 300 語を収録されています。

アメリカ人の当たり前・「The 300」の内容は？

『The 300』は、調査の結果をもとに、アメリカで使われている単語を『使われている順』に紹介し、その単語でアメリカ人にとって「当たり前」の会話表現を厳選しました。

【商品内容】

- ・The 300 テキストブック (PDF ファイル形式、70 ページ、日本語訳付き)
- ・音声 mp3 ファイル (77 分・CD2 枚分相当)
- *商品はサイトよりダウンロードして頂きます。



トピックス ヘルス 1

若く見える女性、高血圧と 心臓病のリスク低め

しわが少なく、年齢よりも若く見える女性は、同年代の女性よりも心臓病や脳梗塞にかかるリスクが低く、長生きする可能性が高いことが、最新調査から明らかになった。

心臓病のリスクが高いグループと低いグループに分け、女性たちの顔と顔に比べて日光によるダメージを受けにくい上腕の内側のしわを分析した。

心臓病のリスクが高いグループと低いグループに分け、女性たちの顔と顔に比べて日光によるダメージを受けにくい上腕の内側のしわを分析した。

しわが少なく、若く見える女性たちのほうが、血圧が低く、心臓病のリスクも低いという結果が出た。

ユニリーバのデビッド・ガン博士は、顔のしわというよりも、血圧が「たるみ」に影響を与えているという。今後さらに研究が進めば、顔の特徴から個人個人の血圧の問題が指摘できるようなるかもしれないとしている。

別に実施された男性対象の調査では、しわや外見の差と血圧の間に特に関係は見られなかった。ただし長生きの家系の男性は、同年代の男性よりも若く見える傾向にあった。長生きの家系の人は、男女ともに上腕内側のしわが、同年代のほかの男女よりも少なかった。

トピックス ヘルス 2

試合観戦がファンの健康に影響を及ぼす?

従来スポーツ研究という、スポーツをすることで体にとってどんなメリットがあるかを調べるのが主流だったが、最近では試合観戦しているファンの心臓や結果によって、心理的、身体的にどのような影響を受けているかを調べる研究が増えつつある。

ウルで、ニューイングランド・ペトリオッツがニューヨーク・ジャイアンツに敗れた時は、その後8日間のマサチューセッツでの心臓関連の死亡件数が20%も上昇した。

また、ノースカロライナ州立大学のステーション・ウッド教授によると、地元のプロ・フットボールやプロ・バスケットボールのチームがわずかな差で勝つと、その地元近辺では自動車事故の件数が増加するという。さらに、試合が接戦であればあるほど、自動車事故の件数が増える。これは、試合が接戦になると、攻撃性を司るホルモン・テストステロンが多く出るのでないかと見られている。勝利した側のファンのテストステロンは上昇し、負けた側は下降する。

またオレゴン州立大学のコリン・ビー准教授は、接戦の試合は物の見方にも影響するとしている。興奮する試合を見た後は、つまらない試合の後よりも、より強く広告に反応するという。これはさらされる試合で感情が高まること、その後見た広告が以前見たものと同じであっても、よい評価を下すようになる。

試合の勝ち負けは、ダイエツのような精神的コントロールを必要とする行為にも影響を及ぼすという結果も出ている。ヨーロッパのビジネスの調査

によると、04年と05年のフットボール・シーズンにアメリカの家庭を対象に実施した調査では、ひいきのチームが負けると飽和脂肪の消費量が16%も上昇。逆に勝利すると、脂肪消費量は9%減り、カロリー消費量は5%減った。これはいい知らせがあることと将来について楽観的になり、前向きな気持ちになるため、ダイエツやエクササイズに励もうと思えるからだという。逆に負けると食べ物でストレスを発散させようとするため、やけ食いにつながってしまうようだ。

ウォールストリート・ジャーナルによると、こうした研究の結果、スポーツ観戦は心臓や脳に影響を与えていることがわかってきている。南カリフォルニア大学のロバート・クローニア教授は2009年のスーパー・ボウルで、ピッツバーグ・スティーラーズがアリゾナ・カーディナルズに勝利した時、ピッツバーグ周辺で起きた心臓関連の死亡件数は、通常より25%少なかったと述べる。一方、08年のスーパー・ボ

ウルで、ニューイングランド・ペトリオッツがニューヨーク・ジャイアンツに敗れた時は、その後8日間のマサチューセッツでの心臓関連の死亡件数が20%も上昇した。

また、ノースカロライナ州立大学のステーション・ウッド教授によると、地元のプロ・フットボールやプロ・バスケットボールのチームがわずかな差で勝つと、その地元近辺では自動車事故の件数が増加するという。さらに、試合が接戦であればあるほど、自動車事故の件数が増える。これは、試合が接戦になると、攻撃性を司るホルモン・テストステロンが多く出るのでないかと見られている。勝利した側のファンのテストステロンは上昇し、負けた側は下降する。

またオレゴン州立大学のコリン・ビー准教授は、接戦の試合は物の見方にも影響するとしている。興奮する試合を見た後は、つまらない試合の後よりも、より強く広告に反応するという。これはさらされる試合で感情が高まること、その後見た広告が以前見たものと同じであっても、よい評価を下すようになる。



テレフォンガイド
SF TELEPHONE GUIDE
The Japanese Business Directory and Guide of California
カリフォルニア全域の日本語電話帳

SAN FRANCISCO BAY AREA
SFテレフォンガイド完全版を
オンラインで閲覧中!

www.SFtelephoneguide.com

GREATER LOS ANGELES
www.LAbusinesspage.com
広告掲載のお問い合わせは
TEL: (408)324-0650

SF Japan Publicity, Inc. 2055 Junction Ave., #237, San Jose, CA 95131
Note: SF Japan Publicity, Inc. is not affiliated directly or indirectly with Japan Publicity, Inc. of Torrance, CA.

予防は治療より大切です
東洋人の歯を知り尽くす20年以上の経験と実績
優秀な各専門医によるクオリティーの高い治療

一般歯科 コスメティック治療
一般矯正 “見えない”インビザライン

矯正患者さんの治療前、治療後のケースを展示しております。
一度、ドクター・キムのテクニック、作品を見に来て下さい。
「百聞は一見に如かず」です。

現在、NY大学インプラント科常勤教授が
インプラント手術を担当しております。

各科専門医 歯周病・口腔外科・インプラント・根管治療
土曜日のアポイント
受付けております
お気軽に日本語でお問い合わせください。

金善浩 歯科グループ Since 1982
TEL: 212-370-0101 51 E. 42nd St., #711 NYC

MOIYA(モイヤ)
天然素材ホタテ貝殻から作られた
MOIYA(モイヤ)は水虫菌に効果絶大

いやな水虫菌を
狙い撃ち

あらゆる水虫薬を試したが、水虫が完治しない、
爪水虫だが、副作用のある飲み薬はとりたくない

そんな悩みを
解消します。

現在日本のメディアでも紹介されています。

お客様の声：大学の寮でうたってから25年、足の水虫(足白癬)で悩まされて来ました。医師から処方された医薬外用抗真菌剤を塗り、そこそこ改善しては中止し、そしてまた繰り返しの繰り返しでした。そんな時、フリーペーパーでMOIYAの記事を見つけ、試してみたくなりました。インターネットでまず一瓶購入し入浴後に手のひらで足底全体に塗っていると、塗ったそばからぼろぼろ垢が落ちてきて…… すこじ、これは効くな、と直感しました。

www.moiyaonline.com
J & Y LLC TEL: 937-524-3139 (日本語) Help@moiyaonline.com

Yamagata Dental, PC
230 Park Avenue, Suite 525 New York, N.Y. 10169
Telephone: 212-867-1188 www.yamagatadental.com

質問するなら…… OKWave

教えて! アメリカ生活

Q. アメリカにもコインロッカーはありますか?

Q. 公共の場での授乳、アメリカではOK?

http://QandA.usfl.com/

Q&A総数1,500万件以上、約110万人の仲間の集うQ&Aコミュニティーです

曾博士の漢方相談



曾碧光薬学博士

釣藤散

Q: 釣藤散はどういう疾患に使われているのでしょうか。

A: 釣藤散は一般の漢方書では神経症を伴う頭痛、めまい、肩から背中にかけてのこり、眼球結膜の充血などの症状に効果がありますと書かれており、適応症状として常習頭痛、脳動脈硬化症、高血圧症、神経症、更年期障害、メニエール症候群などが挙げられています。しかし、釣藤散は最近よく耳鳴、常習頭痛と脳卒中による記憶障害の治療にも使われているので、この3つの症状に焦点をあてて述べたいと思います。

1 耳鳴

1981年に釣藤散が難治性の耳鳴の治療に効果があることが医学雑誌耳鼻臨床(耳鼻臨床74:175-198)に発表されてから、病院やクリニックで耳鳴の治療に釣藤散がよく使われるようになった。

2 常習頭痛

釣藤散は漢方書「本事方」に頭痛を治すと記述されているので、古くから頭痛の漢方薬として使われてきました。私の経験した、忘れがたい常習頭痛患者の治療記録を報告します。Aさんは40歳の男性で何年も頭痛に悩まされ、いろいろな転々と病院をまわり、いろいろな診断と治療をしてもらったが効果がなく、どうとう知己の医師の紹介で私のものに相談に来ました。常習頭痛に効く漢方薬が欲しいというので、釣藤散を服用させることにしました。無論、何年も患っている症状ですので、1回に2錠(1錠、1日に4回)のように指示しまし

3 脳卒中による記憶障害

Bさんは75歳の男性で、1カ月前に軽い脳卒中を起こし、物忘れがひどくなり、人の名前が思い出せないことも多くなりました。幸い、言葉ははっきりしているし、それらが回らないということもありませんので、記憶障害を早く治す漢方薬はないかと相談を受けました。

脳血管性痴呆症の治療

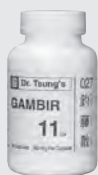
脳血管性痴呆症の治療に釣藤散がかなり有効という臨床報告(J Trad Med.15, 14-21, 1998)があるので、Bさんの記憶障害の治療にも釣藤散の服用をすすめました。Bさんの脳卒中は、軽い脳出血によるものと診断されているので、出血した血管付近の血液残渣物を早く取りのぞく効果のある黄連解毒湯と釣藤散を併用すると、もっと早く

りました。一般の服用量は1日7・5gで、長期服用によって耳鳴が消失します。

た。服用してから1カ月すると、今まで毎日頭が重くて気分がすぐれなかったのが、雨天から天気晴れて広々とした青空になった気分になって、時々起こる頭の激痛も回数が減ったと電話で報告してきました。「奇跡だ、奇跡だ」と何回もつぶやいている声が聞こえました。私もAさんの興奮した喜びに満ちた声を聞いて、本当に良かったと心からうれしく思いました。

効果が上がると思い、この2つを処方しました。黄連解毒湯は記憶に関係がある脳の海馬領域の血流を増加させることによつて、脳血管性痴呆症を改善したという臨床報告がありますので、釣藤散との併用によって相乗効果があるはずですよ。

Bさんは釣藤散と黄連解毒湯服用後、1カ月で大分物忘れの症状が改善され、隣近所の人や孫の名前も思い出せるようになりました。継続服用した2カ月後には、手紙も書けるようになり、友人との約束も忘れることなくなり実行できるようになりました。その後も順調に日常のスケジュールをこなしているとの報告がありました。



釣藤散

T-027 Gambir 11

- 脳動脈硬化、高血圧、神経症、メニエール症候群による頭痛、ふらつきを抑制
- 老人に見られる早朝の頭重に



黄連解毒湯

T-012 Coptis Scute FOUR

- せきや結膜充血の症状緩和
- ホケ防止
- 皮膚のかゆみには総合皮膚湯との併用を

Dr. Tsung
P.O.Box 50663, Irvine, CA 92619-0663
(切手を貼った返信用封筒を同封)
Tel: 949-786-0828
月～金曜 9 am～5 pm (西海岸時間)
E-mail: drtsung@gmail.com

著者略歴
東京大学薬学博士。元米
国コネチカット大学病
理学助教授。元セント・
エリザベス病院(ホスト
ン) 筋ジストロフィー主
任研究員。元米国漢方研
究所所長。第1回世界中
西医結合大会審査委員。

質問は曾博士にお寄せください
Dr. Tsung
P.O.Box 50663, Irvine, CA 92619-0663
(切手を貼った返信用封筒を同封)
Tel: 949-786-0828
月～金曜 9 am～5 pm (西海岸時間)
E-mail: drtsung@gmail.com

日本のTV番組お届けします。

激安DVD!

ネットで簡単オーダー! 返却不要!

今なら20%オフ! ショッピングカートでFL20とハガキ

www.1wayRental.com

▶TV番組: 1枚ナント\$2.95より ※21枚以上の場合、10枚まで\$4.95ea, 20枚まで\$3.95ea

▶連ドラセット: 4セットで、もう1セットフリー

▶\$50以上で送料無料で見たいドラマが見つかる! 在庫総数600セット以上!

▶注文から発送まで1~2日! (日・祭日除く)

お薬の通販なら

明治ファーマシー

日本のお薬 漢方薬 健康食品 サプリメント 育毛剤 医療器具 処方箋

創業1977年 33年の実績

曾博士の漢方薬

買えば買うほどお得です!

- ▶2個～9個ご購入 → 10%OFF
- ▶10個以上のご購入で → 15%OFF

漢方150ドル以上お買い上げの方に「曾博士の漢方」の本を無料で贈呈中!

全米へ配送 100ドル以上お買い上げで送料無料で(アラスカ・ハワイ・エプルトリコ除く)

お薬のご相談・健康の悩み... 日本語でご相談

お問い合わせは 1-800-272-2836 (日本語でOK)
「フロントラインを見た!!」とお伝え下さい。

オンラインショップは 明治ファーマシー 検索

www.MeijiRX.COM

1630 W. Redondo Beach Blvd., #14, Gardena, CA 90247
(ハシフィックススクエア内 マルカイより徒歩 30秒)
TEL: (310)-538-2885 FAX: (310)538-0609
月一金: PST 9AM-7PM・土曜日: PST 9AM-6PM・日曜日: CLOSED

GOUPON...GOUPON...
クーポン \$2.00 OFF (お一人様一圓、漢方に限り有効)



US Remac, Inc.
President & CEO
葉 英 緑
1992年関西学院大学商学部卒 (株)バ
ソナ入社。1997年よりDNCN米国大学機
構にて2000名を超える日本人留学生の
就職指導を行う。2004年Pepperdine
University経営大学院卒業と同時に、
「誰にでもなりたいたい自分がある。」をコ
ンセプトに、100%求職者志向の人材紹
介・派遣会社USリマックを設立。

本コラムのバックナンバーは
www.usremac.com
(Menu → Newsページ)でご覧ください!

第57回 自分の人生は自分で決める!

日本の賃貸住宅情報誌でよく見かけるのが、「家賃は収入の1/3が目安です」というキヤッチフレーズ。この家賃の決め方について一度よく考えてください。世の中のほとんどの人がサラリーマン、そしてサラリーマンの給与を決めるのは会社、そしてその会社が決めた給与の1/3の家賃の物件が自分の家。つまり、サラリーマンにとつて今住んでいる家は自分が決めたのではなく、会社が決めたものでしょう。もちろん、家に住みたいという希望がある人は、その家の値段を調べて、毎月の支払額の3倍の仕事を見つけて稼げたいということですね。つまり、衣食住の全てを人に決められるのではなく、自分で決める人生にする、なりたい自分を追いかけ続ける人こそが、そのなりたい自分になれるということですね。人は基本的に自ら描いたものしか手に入れることができません。

誰もが「なりたいたい自分」というものがあると思います。こんな場所で、こんな家で、こんな車、外食はこんなレストランで、こんな食事、旅行ではこんなホテルで、こんな時間、週末はこんなことを趣味で、などなど。誰もか思い描く希望のライフスタイル、というのがあると思います。ただ、残念なこと、現



代社会では理想のライフスタイルを実現するために必要不可欠なもの、「お金」です。お金がないとこんな〇〇のほとんどは基本的には実現不可能です。そして、ほとんどの人にとつてそのお金を得るための手段が「仕事」になります。であれば、仕事はお金を得るための道具なので、より効率的かつ理にかなったものがないと誰もか思いま

レストランに入つてメニューを見て注文しますが、もしメニューに書かれた料理が10品しかなければそこから選ぶしかありません。しかし、メニューに100品あればそこからベストなものを選ぶことができます。ぜひ、テレビや映画、インターネットでいろんなライフスタイルを知ることになり、自分のメニューを広げてください。そして、お金を得るための道具としての仕事については、サラリーマンの仕事、自営業、ビジネスオナー、投資家など、さまざまなものを知ること、仕事のメニューを広げてください。そのためには、常にアンテナを張り、できるだけたくさんの人と出会うことが必要です。



会社設立: 2004年2月
事業拠点:
Los Angeles(CA)/
Houston(TX)/
Huntsville(AL)/
Chapel Hill(NC)

事業内容: 「誰にでもなりたいたい自分がある。」をコンセプトに、カリフォルニア、テキサス、アラバマ、ノースカロライナを拠点に、100%求職者志向の人材サービス(人材紹介・人材派遣)と人事コンサルティングを全米にて提供。転職・就職エージェントとして、求職者の転職と就職を徹底サポート。登録及びお仕事紹介は無料。

■カリフォルニアオフィス
5301 Beethoven Street, Suite 120,
Los Angeles, CA 90066
Tel: 310-474-4886 Fax: 310-474-4864

■テキサスオフィス
7322 S.W. Freeway, Suite 888,
Houston, TX 77074
Tel: 713-541-4478

■アラバマオフィス
1010 Heathland Drive, Huntsville, AL 35816
Tel: 256-520-1030

■ノースカロライナオフィス
801 Tinkerbell Road, Chapel Hill, NC 27517
Tel: 919-215-4665

E-mail: personnel@usremac.com
URL: www.usremac.com

LAW OFFICES OF AKANE FUJIWARA

Criminal Law Attorney
刑法専門の弁護士



エル大卒。ニューヨーク市検事6年重罪担当。その後、大手法律事務所所属。
NY/NJ州 弁護士会所属
日系企業法律顧問
裁判経験豊富

ニューヨーク事務所
弁護士 藤原 茜

- ◆ 軽、重犯罪 (万引き、軽罪、重罪、人身被害、etc.)
- ◆ 飲酒運転、スピード違反
- ◆ DV (ドメスティック・バイオレンス、家庭内暴力)
- ◆ 離婚
- ◆ 移民
- ◆ その他

弁護士が直接日本語でご相談に応じます。

330 Madison Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10017

(347) 677-4168

fujiwara@fujiiwaralawoffice.com

初回無料相談に応じます。

Taki Law Offices

瀧 法律事務所

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長
滞在資格の変更・家族申請・労働許可

※ 他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。
※ 会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として15年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。
*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之 弁護士*



吉原 今日子 弁護士

USD にて経営学修士(MBA)を取得。その後、法学博士(JD)を取得。会社の経営、組織体系、人材の重要性を常に念頭に置いた法的アドバイスを行います。カリフォルニア州弁護士会、米国移民弁護士会所属。

Torrance Office : (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Orange County: (714) 953-9494 / Los Angeles: (323) 724-6320 / San Diego: (619) 237-4529

Mon-Fri: 9am-6pm fax: (714) 547-1010

日本語でお気軽にお電話下さい。 * 初回相談無料

知ったク法律

加藤恵子弁護士



P-3ビザについて

今回はP-3ビザというパフォーマンスを短期間アメリカで行うためのビザを紹介し... 個人およびグループ両方に適用されます。ほかのビザと異なり、固有の文化を伝えるというところが前提です。したがって、ミュージシャンならばジャズではなく琴や三味線など日本独自の楽器の演奏、ダンサーならば日本舞踊などが対象になります。

そのほかの料理人をどのように日本から呼び寄せるか考慮中です。O-1のアーティストビザについても調べましたが、該当者は新聞や雑誌などに取り上げられたことがありません。彼の経歴から取得は難しいと思います。日本では調理師としての資格を持ち、3年ぐらいの経験の者をアメリカの店に派遣するにはどうしたら良いでしょうか？ 知人がロサンゼルスで同じく店を営んでいます。先日移民局から違法労働者の調査で、抜き打ちで調べられたと聞きました。学生ビザを持つ者やビザなしで雇うなどの違法行為はしたくありません。

良いかもしれません。P-3ビザを取得するにはアメリカで受け入れる申請者があること。そして次の4種類の書類を提出する必要があります。
● パフォーマンスの日付取得所を記載したスケジュール
● 申請者とビザ取得者の間で交わした契約書
● 該当するアートの分野での専門家またはほかの人たちから、ビザ申請者がそのアートの分野で十分な技能を有していることを証明する書状
● ビザ申請者のパフォーマンスが文化的な視点からみて固有のものである、それを証明するための新聞、雑誌などメディアに掲載された記事
● アメリカでの予定のパ

フォーメーションやプレゼンテーションが文化的に固有なものであることを証明する書類
このほかO-1ビザと同様に、移民局に申請する前に、同業者の団体や労働組合にビザ申請書類を提出し、P-3ビザ取得に関して異議がないという意見書を手する必要があるとあります。P-3ビザはパフォーマンスの予定期間のみですが最長1年間のビザを取得できます。パフォーマンスが1年以上続く場合は、また1年延長可能です。

日本からアメリカのレストランで勤務する人たちの派遣するのに、このP-3ビザが利用できます。ただし、あくまでも寿司や和食を料理する調理人でなくてはなりません。ベストリーシェフや、レストランのマネージャー、レストランのマネージャー、またはP-3ビザ保持者の補助をするためのサポートスタッフとしてP-3ビザを申請して取得することも可能です。ですから、あなたの店の規模が大きければ主要な調理人としてP-3ビザを2人か3人取得して、それぞれの人にまたサポート3人のビザ申請が可能で、合計6~7人を一度に日本から派遣することも可能かもしれません。

出版ビジネスの宅配便

社内報からチラシまで

企画・翻訳・編集・製作・レイアウト・印刷・DM

プロにお任せください

●英語から日本語へ日本語から英語へ ●ビジネス文書からテクニカル文書へ



●英語・日本語の会社案内/インハウス/定期・不定期刊行物/商品カタログ/DM製作・発送/販売促進ブローchure/アニュアルレポート/社史編集/その他あらゆる印刷媒体 ●雑誌編集企画/広告デザイン/PRニュースレター/プレゼンテーション・パネル ●マーケットリサーチ/ビジネス・投資コンサルティグ/その他



330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017 Tel 212-922-9090 / 310-218-1020 (西海岸)

PRINTING 印刷

木村法律事務所 — Helping You Is What We Do —

グリーンカードサービス

Labor Certification, Extraordinary Ability, Executive, NIW, Outstanding Researcher, Exceptional Ability, Advanced Degree Professional, Professional, Skilled Worker

非移民ビザサービス

B, E, F, H, J, K, L, O, P and R

コンプライアンス

I-9 Audit



木村 原 弁護士

無料で法律相談 受付中。

問題をより良く理解するためにも、まずはご相談下さい。簡単に解決する事かもしれません。ご相談内容によって、弁護士が必要かどうか、今後の方針などをご提案します。

KIMURA LAW OFFICE

14122 Barryknoll Lane, Houston, TX 77079

E-mail: gen.kimura@theklaw.com

TEL: 832.247.6932 (日本語)

www.theklaw.com

Green Card & Visa 永住権 & ビザ

Deportation 強制送還

EB1-EB5

Business

Estate Planning 財産管理・プラン



法律相談は日本語・한국어・English

Call for Consultation: (213) 342-8500

弁護士が直接相談に応じます。お一人で悩まずお電話下さい。



金井京子弁護士 (D.C member) Immigration Attorney Kyoko Kanai, esq.

Law Office of Sarah Jun

3424 Wilshire Blvd. Suite #1020 Los Angeles, CA 90010



●移民法 [E,H,I,L,Oなどの各種ビザ及び永住権]

●会社法 [会社設立、運営、NPO設立含]

●芸術に関する法 [著作権、契約]

当事務所では、クライアントの皆様の立場に立ち、それぞれのケースに合わせた確かなアドバイスを行いビザ取得のお手伝いを致します。特にO-1ビザについては、過去5年間で100件を超える申請のお手伝い、並びにビザ取得の実績を誇っています。会社法、各種ビザでお困りの方、是非ご相談ください。

ロスアンゼルスでの面談も可能です。ご連絡ください。

加藤恵子 法律事務所

Law Office of Keiko Kato

Phone: 1.212.541.3720

Fax: 1.212.541.3944

E-mail: kkatonyc@earthlink.net

590 Madison Ave. (IBM Bldg.) 21st Fl New York, NY 10022

- 米国移民法弁護士協会所属
●エンターテイメント・スポーツ法弁護士委員会所属
●Alliance for Business Professional Services所属

L.A. Office: 385 S. Catalina Ave., Suite 3111, Pasadena, CA 91106 • Phone: 1.213.327.7876

Sindell Law Offices, A PROFESSIONAL CORPORATION

日本人のお客様を中心とした米国移民法専門弁護士として19年目を迎えました。弊社では非移民ビザ、永住権 (PERM、家族ベース)、ビザスタンプ手続き、米国内での会社設立、企業コンプライアンスプラン作成等お手伝いを行っております。



ニューヨーク事務所

弁護士 デビッド シンデル 米国移民法弁護士協会会員
www.sindelllaw.com E-mail: slony@sindelllaw.com

弁護士が直接日本語でご相談に応じます。 Tel: (212) 459-3800

シンデル法律事務所

7 West 36th Street, 14th Floor
New York, NY 10018

知ったク法律 ディビッド・シンデル弁護士



最近の気になる 移民法関連ニュース(その2)

前回に引き続き、移民法に関わる会社による不当な雇用管理に対する政府の対応について紹介しましょう。

フォーエバー21社とSOSエンプロイメントグループも、移民法に反する不正労働を規制する特別顧問(OSC)より罰金を科せられました。フォーエバー21社は、会社側が従業員を雇う際に行うべきI-9プロセス中に、労働許可証を提示した従業員に対し、永住権の提出を要求したのです。その時点でまだ永住権の申請中であった従業員は、合法な労働許可証を保持していたにも関わらず、フォーエバー21社に雇用を却下されたのです。

一方、SOSエンプロイメントグループは、制限のないソーシャルセキュリティカードと有効な運転免許証を提出した新規従業員の雇用受け入れを、I-9プロセス中に誤って却下してしまいました。

ちなみにI-9が何か知らない人もいられるかもしれませんが、これは労働者を雇用する際に、米国民がそうでないかに関わらず、雇用主によって作成・保管されなければならぬ一枚の雇用資格確認フォームのことをいいます。I-9の主な目的は1986年11月6日以降に雇われた全従業員が就労資格と身元確認です。雇用主は指定された確認書類リストを基に就労資格と身元確認を雇用

の際、必ず行わなければならないかもしれません。移民改革規程により、すべての雇用主に対して義務付けられ、違反があった場合には罰金や刑事罰があります。

この記入されたI-9フォームは監査請求がない限り移民局や労働局に提出する必要はない一方で、雇用主には管理、規則に則った一定期間の保管義務があります。一見シンプルながらも、見る見るI-9ですが、その記入方法および管理に関しては複雑な点が多く、インストラクション通りに実施しようとしても解釈が分かれることもあり、結局専門家に適切な管理について依頼することになり、雇用主にとってはコストのかかるものでも

あることは事実です。結果的に、フォーエバー21社は却下した従業員に対し、約1700ドルの慰謝料を支払い、OSCにも2800ドルの制裁金を支払いました。SOSエンプロイメントグループも、従業員に約9160ドルの慰謝料、そしてOSCに1200ドルの制裁金を支払いました。さらに、フォーエバー21社とSOSエンプロイメントグループは、反差別対策のトレーニングを受けようにも命じられました。

このように新規従業員を雇用する際の管理について、会社側とすればさまざまな判断ミスとも思える事柄が、大きな代償として戻ってくることもありません。

FrontLine

**This is the right spot
for LAWYERS!!!**

TEL (212) 922-9090

1月5日号に続く

マーシャル・鈴木総合法律グループ MARSHALL - SUZUKI LAW GROUP, LLP

主要取扱案件 各種訴訟案件・調停案件(民事一般)、企業法務、損害賠償請求、知的所有権関係
経済法・金融法関係、家事関係、刑事事件、行政関係、移民法業務

弁護士 鈴木淳司 移民チームリーダー 金沢達朗 弁護士 エドワード宮内 弁護士 野崎真一 弁護士 安田登紀子

西海岸最大級のバイリンガルスタッフで日系企業・個人案件に幅広く対応する総合法律事務所。多くの上場企業・中小企業をサポートするビジネス・訴訟チーム、行政書士業務であるビザ申請業務を扱う移民チーム、さらに個人の離婚・相続にも幅広く対応。豊富な実績と経験をご提供します。

お年寄り、体の不自由な方、事情がある方には優先的に出張相談を行っています。

SFオフィス 150 Spear Street, Suite 725, San Francisco, CA 94105
Tel: (415) 618-0090 Fax: (415) 618-0190 www.marshallsuzuki.com
SJオフィス 1625 The Alameda, Suite 800, San Jose, CA 95126
Tel: (408) 998-MSLG (6754) info@marshallsuzuki.com

Access Immigration Law Office A Limited Liability Law Company アクセス・イミグレーション法律事務所



Michiko Grace Nowicki, Esq.
ミチコ・グレース・ノウィッキ 弁護士

Federal Immigration & Naturalization Law

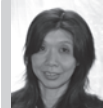
初回相談無料

Visa: L (企業内転勤者); E (貿易駐在員/投資駐在員);
H-1B (特殊技能職); F-1 (学生);
O/P (卓越能力者/スポーツ/芸術家/芸能人)

Green Card: EB-5投資・雇用・家庭・個人・VAWAベース
市民権などビザ以外の移民法の問題もお手伝いできます。

日本語フリーダイヤル info@ailovisas.com www.ailovisas.com
888-917-AILO (2456) Tel: (917) 838-8241 (NY) / (808) 927-9648 (HI)
午前9時から夜中12時まで受け付け中 3615 Harding Ave, Ste. 309, Honolulu, HI 96816

Law Office of Akemi Y. Stauffer スタッフアー朱美 法律事務所



悩まず、ご相談を。
小さなケースはありません。
Your case, our solution

私たちは、それぞれのケースを大切に、ご要望に添えるように日々努力しております。お気軽に日本語でお電話、メールにてご相談下さい。

■移民法 (ビザ全般/アメリカ全域、日本)
婚約者ビザ/雇用ビザ(E, L, H1-B)
グリーンカード(家族、雇用)/市民権

■不動産 (ペンシルバニア州)
Lease, 不動産契約書に関する作成, アドバイス

■相続
遺言書, トラスト, POA等の作成, アドバイス

初回相談無料 **TEL: 724-327-8121** www.yamakitalaw.com
astauffer@yamakitalaw.com

移民法: 永住権H-1Bビザ、Lビザ、Eビザ、Bビザ、帰化申請

家庭法: 離婚、扶養、親権、家庭内暴力

刑法: スピード違反、飲酒運転、万引き、軽罪、重罪、人身被害

不動産法: 不動産売買、COOP売買、CONDO売買

E-mail: nihongo@finkkatz.com フィンク・アンド・カッツ法律事務所

www.finkkatz.com/japanese

40 EXCHANGE PLACE, SUITE 2010, NY, NY 10005
TEL (646) 405-9835 日本語どうぞ

ニューヨークエリアで事務所をお探しの方、\$135/月~ご用意しております。詳しくは、646-405-9835までお電話を!!

【第116回】

IT侍が斬る！ システム、ウェブの裏世界

日比野 泰
ACE Inc. 代表



バイラルにおける雑感 ②

バイラル（口コミ）マーケティングが、今後の中小企業の生き残りの鍵になるだろうと、本稿でお話してきました。前回はペット用ウィッグ&コスチュームの自社ブランドを立ち上げ、ほとんどコストを掛けずに、実際にバイラル展開を図り、Facebookユーザーを通じて世界中に伝播していく経験をしたことについてお話ししました。今回は、もう一歩先の展開について紹介します。

バイラルマーケティングは、バイラルネタ（画像、動画、サイト、ストーリーなど）を作成し、それをシーティング（種まき）と呼ばれる何らかの方法で拡散させる必要があります。一般的には広告を活用するとお話ししました。

もちろん、お金があれば、シーティングにいろんな選択肢が生まれてくるわけですが、それこそ大手並の予算でもなければ、例えばテレビ番組で取り上げてもらうおうなんて、普通なら考えませんか？

ところが、知恵とアイデアと努力とやり方次第では、無料でだって、メディアにも露出できるのです。そんな夢みたいな話が本当にあるのかと疑われる方のために、我が社で実践した実例の一部をお話しします。

メディアもトラフィックが必要

最近では、新聞、雑誌、テレビ局など各メディアが、オンラインでもニュースや番組の配信を積極的に行うようになりました。単純に視聴者が、日ごろ、よりオンラインで視聴する傾向が増えていったからです。

メディアは基本的に広告収入をベースとしているので、視聴者数を持続的に獲得していることは彼らの死活問題です。そこで人々に関心を持ちそうなネタを常に探しており、バイラルネタなどは、正にもってこいなのです。

しかも昔は記者が、自分の足で裏をとり自分で書く、みたいな時代もあったと思うのですが、今はわか記者が、下手をすれば素人が書いたことでも、裏もとらず、使ってしまうくらいに、ネタに飢えています。

そして、一般にはあまり知られていなくとも、ネット通ならわかる、フレッシュなバイラルネタが集まるような場所がいくつもあり、普段、記者たちもそういう場所からネタを集めています（記事は鮮度が命なので、一般に多く出回ったネタは、彼らには逆に価値がなくなります）。

つまり、何とかして、そういう所へ露出できれば、記者たちの目に留まる可能性も高くなるわけです。

メディアに拾ってもらえれば 勝手に拡散される

実際に我が社で立ち上げた新ブランドは、できるだけお金を掛けなくて何が出来るか？を追求するプロジェクトでもあったので、記者たちの目に留まるような場所へ露出を試み、見事無料で掲載された後は、さまざまなメディアから掲載のオファーが届きました。

最初はイギリスの新聞に掲載され、1900以上も記事がシェアされたので、サイトへのトラフィックも増し、その後、世界中の媒体からも立て続けに掲載のオファーをもらい、ドイツのテレビ番組の制作会社からもオファーが入りました。

次第にアメリカ国内のメディアからも掲載オファーが入るようになり、NYのDAILY NEWSという新聞をはじめ、全国誌の雑誌IN TOUCHには紙面でも掲載されるなど、こちらで把握しているだけでも、新聞や雑誌など20誌以上は掲載されました。

ただ記者も事実確認がルーズになっており、ろくに確認もせず、勝手に掲載してしまうので、中には情報が少し事実と違っていることに後から気付くこともあります。何だか伝言ゲームみたいな感じになります（笑）

また新聞・雑誌に載ると、今度はテレビからのオファーも入るようになります。テレビの方が少し情報に遅れてキヤッチアップしているからです。The Chewというアメリカの全国放送（ABC）の料理番組内で、料理とは関係なく面白い商品を紹介するコーナーがあるらしく、商材が紹介されました。先日はローカルのテレビからの出演オファーがちょうどきたところでした。

バイラルに1年はかかると覚悟すべし

メディアが自由に掲載できるように、写真と基本情報を提供しただけで、これらに費やした宣伝費はゼロです。そのほか、テレビ関係で商材を送りましたが、コストは交渉に携わる人件費くらいです。

どうですか？これで全国放送のテレビにまで取り上げられるのですから、悪くないでしょう？中小企業でも実践できるマーケティングの一例です。売上は前年比で7倍になりました。ただし、ブランドを立ち上げてから、最初にメジャーな新聞に掲載されるまでに約8カ月、テレビで紹介されるまでに約1年くらいはかかりました。



ひびの ひろし
静岡大学工学部卒。日米の企業向けに使える基幹システムを多数開発。さらに年商2億円増のSEO、月商10万ドルのネットショップ、シェア1位を獲得するブランディングなど、成果の伴うサービスをモットーに企業マーケティングにも貢献。問い合わせ：usfl@artisancrew.com

IT人材の確保

お手伝いします。

Japan Tech

1-888-654-2255
hr@japantech.com

IT関連の仕事をお探しの方

お手伝いします。

Japan Tech

1-888-654-2255
hr@japantech.com

自分に足りないものは何か。

働きながら、自分を高める。
リーダーシップを深めれば、
もっと伸びる。

世界中、どこにいても
日本語で学べる社会人向けインターネット大学院

リーダーシップ研究大学
www.e-uls.org

admin@e-uls.org
BPPE 米国カリフォルニア州認定 School Code: 96815263

只今全米で絶賛!!
使いたい放題の **Solavei**
ソラベイ

Spamming, No Credit Checks, No hidden fee

\$49/month +tax

日本の国際電話 (設置費 4,130円、スマホ 12.50円) スマホ、特にiPhoneをお使いの方にお得!

日本語で <http://japansolavei.com>
info@japansolavei.com 213-572-7743

ニュース クラシフィック マガジン
インタビュー クラシフィック マガジン
インタビュー クラシフィック マガジン
インタビュー クラシフィック マガジン

www.usfl.com

本当に適用する英語サイトを欲しくありませんか?

● Web制作 / 簡易ホームページ
● オンラインショップ
● ブランディングサイト
● Webカタログ

ARTISAN CREW ENGINEERING INC. info@artisancrew.com
1.310.540.1150

ARTISAN CREW ENGINEERING INC. 日系で唯一、人気キーワードで検索上位5位以内を実現できる会社

アメリカで、ブランディングされていないモノは売れません。
www.webmarketing-ace.com

SEO/PPCはやっていて当然。次はどうする?
● SEO / PPC (英語・日本語)
● SNSマーケティング
● バイラル(口コミ)マーケティング
● ローカルサーチマーケティング

FacebookやTwitterページも、
もっているだけではダメ。

ACE Inc.

オンライン広告代理店 ACE

事業拡張のため、8/31に右記に移転: 1218 El Prado Ave. Suite 128, Torrance CA 90501

産業別 最新動向

環太平洋連携協定（TPP）交渉に参加する米国が、靴の輸入関税を即時撤廃する方針を固めたことが分かった。貿易自由化の推進姿勢を打ち出すことで、他の参加国に譲歩を迫るのが狙い。農業の重要品目を死守したい日本に対しても市場開放圧力が強まりそうだ。

交渉関係筋が明らかにした。米国は、こうした方針をユタ州ソルトレイクシティで開催中のTPP首席交渉官会合で提示。年内の交渉妥結に向け、各国に歩み寄りを求めるようだった。

業界団体の米靴流通販売協会によると、靴類に対する現在の輸入関税は平均約10%。最大の輸入元は中国で全体の80%超を占める。米国産は国内流通の1%程度で高級品や軍需品に限られており、米

連邦通信委員会（FCC）は11月21日、航空機での携帯電話の使用した音声通話を禁止した規制を緩和し、高度1万フット以上を飛行中に音声通話を認めることを検

政府は、中国抜きでTPPの枠内で靴の関税を撤廃しても国内生産者への影響は限定的と判断したとみられる。

上下両院の超党派議員団は、11月24日までに「米国の企業や消費者の利益になる」として、靴の関税の即時撤廃を求める書簡をフロリダ州代表宛てに送った。米靴流通販売協会は「国内の靴関連産業のほぼ100%が即時関税撤廃を支持している」と後押ししている。（共同）

経済/通商

米、靴関税の即時撤廃へ
TPP交渉で譲歩迫る狙い

通信

機内通話の解禁を検討
連邦通信委

航空/運輸

日航787、別機種に変更
3路線、積乱雲付近飛べず

FCCのウィラー委員長がこの日「新しい技術によってモバイル端末は飛行中も安全に、信頼性をもって利用できるようになっており、古いルールを見直す時期だ」との声明を発表。実現に向けて、連邦航空局（FAA）や航空会社の意見を聞きながら検討を進める意向を表明した。

日航は11月23日、ボーイング787で運航している国際線10路線のうち、成田シンガポール、羽田シンガポール、成田ドレリ



The New York Times

飛行機内で携帯電話の音声通話が解禁されるかも。「うるさいからテキストだけに」という人も多いのでは？

線などが対象となる見通し。離陸時と着陸時については引き続き禁止する。（共同）

日航によると、ボーイングはゼネラル・エレクトロニクス（GE）製エンジンを搭載している787について、高度9000メートル以上で積乱雲の周囲90キロ以内の飛行を禁止すると飛行規定を改定し、23日に航空会社に通達した。

日航は、GE製エンジンを搭載した787を12機保有している。同じ型式のエンジンを搭載した他社機で、積乱雲付近を飛行した際、エンジン内部に吸い込まれた氷の結晶が溶けて再結晶化したものが圧縮機に流れ込み、推力が減少するなどの事例があったという。詳しい原因はGEが調査中。

12月から787Eを使用する予定だった成田シンガポールも、777に変更する。全日空が23機保有する787のエンジンは英ロールス

輸入車の新規登録・実績32年、6100台の当社にお任せ下さい。米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届け致します。

見積無料

大切 な愛車 を 日本 でも



- 自社工場完備
- 安心品質
- 安心サービス

海上運賃、車検、納車費用を含めた乗りだし合計

- 西海岸より \$3,980~
- 東海岸・中西部より \$4,840~

(米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金&保険は別途)

オートバイの輸送&新規登録も行っております



Tel: 310-544-0750 (US)

www.garagek2.com
E-mail: websales@garagek2.com
担当: 堀、原田まで

TOTO Washlet
Maintenance Service Company

TSU-Tech
Traveling Service Area / NY Tri-State
販売/取り付け/出張メンテナンス

ウォシュレットの事なら何なりとご相談ください。

津テック 888-575-8080

Eファイル資料のご請求は
info@tsutech.com

車日本向け輸出・オートバイ全米ピックアップ
www.pireps.com

- ▼ロスアンゼルス、サンフランシスコ シアトルから横浜迄の輸送費.....\$1,250
- ▼ニューヨークから横浜迄の輸送費.....\$2,650
- ▼US輸出書類、手続き、手配.....\$200
- ▼日本での通関費用.....¥50,000
- ▼排気ガスレポート費用.....¥90,000
- ▼予備検査費用.....¥118,000
- ▼当社手数料.....¥20,000

パイレップス・オート・ショッピング

- ロスアンゼルス : 562-220-2645
- ニュージャーシー : 973-371-5422
- サンフランシスコ : 510-412-0420
- シアトル : 253-397-0358
- 川崎 : 044-945-9357
- ケルン(ドイツ) : 0221-925-7830
- ロンドン(イギリス) : 020-3286-4626
- パリ(フランス) : 0970-449-601

www.shojikiya-furuhon.com

L.A. の古本屋の老舗「正直屋」が

オンラインショップ専門店に なりました!!

- * 延べ一万冊以上を数える書籍リストをUP中
- * 米国内どこでも郵送 (郵送料 \$5.05 から)
- * 郵送による本の買い取りも受付中! 郵送料を半分負担します。



www.shojikiya-furuhon.com

CAMEL JAPAN

車の海外引越し/日本への持ち帰り

創業30年の信頼と実績



USA ご自宅より引き取り → 船積 → 日本全国へ納車します。

DOOR TO DOOR / 安全・確実・お任せ下さい!!

www.cameljapan.com info@cameljapan.com

フロントライン・デイリー

アメリカの事情を知るならこのニュースレターに頼り

U.S. FRONTLINE NEWS, INC.

330 MADISON AVENUE, 2ND FLOOR, NEW YORK, NY 10017

TEL: (212) 922-9090

FAX: (212) 922-9119 / E-mail: fldaily@usfl.com

週刊ニュースレター

HR Digest

ヒューマン・リソースズ

購読料: 1カ月\$75 / 6カ月\$425 / 1年間 \$810

U.S. Frontline News, Inc. フリートライアル実施中

Tel: 212-922-9090

ファースト・ビジネスクラス ディスカウント

大切な方をアメリカに呼んでみませんか? 一人分て二人分が得するビジネスクラス。

なんと最高**72% OFF** 安いのが**1番!!**

購入のコツ ▶ ★1年前から購入OK ★格安座席は先着順 ★特に混雑する年末年始の手配受付中。

Wonderful AMERICA ワンダフルアメリカ 212-682-8484 708 Third Avenue 5th Fl., New York, NY 10017

www.wonderfulamerica.com e-mail: wonderfulamerica@aol.com

SWIFT

洗済・洗幕・早慶附属校をはじめ難関校を目指す
帰国子女、海外在住日本人のためのオンライン国語塾

SAPIX、早稲田アカデミー、大学受験予備校で20年近い指導経験を持ち、開成150名以上、早慶500名以上、東大・早慶他多数の合格実績をもつプロ講師による国語のオンライン個別指導。

- ▶ 指導前のカウンセリングにもつき最適な授業計画を作成する「プレイリスト制」で、ひとりひとりにあった回数、内容にカスタマイズ致します。
- ▶ ご入会後にお届けする Google のタブレット "NEXUS7" (無料) を使用した Skype 授業。

14日間の無料体験実施中。 <http://swiftjapan.wix.com/swift> swiftjapan@gmail.com +81-90-4912-3283

朝一番にあなたのデスクへお届けする・特急ファックス朝刊

\$165/月 BusinessFront

日本語日刊ニュースレター。毎朝e-mailにて日米間経済動向を速報。独自取材を中心にワイヤサービス、専門ニュースレター、米国主要紙などを情報源とし、毎日12-18本の記事を掲載。

US IT News Front \$165/月

~米国IT業界ニュース最前線~

情報革命の本拠地アメリカのマルチメディアをはじめ、通信、コンピュータ、ケーブルTV業界の最先端情報を掲載。毎日幅のある紙面内容で業界動向やシリコンバレー情報を速報。

\$80/月 AutoFront

米国最新自動車業界の情報をアメリカで現地取材し、編集・発行致します。7ページ前後の紙面に業界の最新動向を掲載し、水曜日と金曜日の週2回発行します。

HR Digest \$75/月

ヒューマン・リソースズ

日系、米系のマスコミで普段あまり取り上げられないバックオフィス関連の諸問題に焦点をあてた、日系企業幹部や総務の方々必読のニュースレター。毎週木曜日に5~6本のニュースをお届けします。

フリートライアル実施中!! ●お申し込み、お問い合わせは下記まで●

U.S. FRONTLINE NEWS, INC. 330 MADISON AVE., 2ND FL., NEW YORK, NY 10017
TEL: 212-922-9090 FAX: 212-922-9119

環境

コロラド州、シエール開発に環境規制

コロラド州はこのほど、シエール(けつ岩層)開発で大気に排出されるメタンを減らすための環境規制案を発表した。

ウォールストリート・ジャーナルによると、規制案には、国内で初めにエネルギー企業にメタン排出量の削減を義務づける項目が含まれるほか、地表付近のオゾン量を引き上げ発がん性物質が含まれるといわれる揮発性有機化合物の排出量制限も含まれる。州は来年の法制化を目指している。

メタンは天然ガスの主要成分で、強力な温室効果ガスの一つ。規制案には州内の大手掘削業者3社も合意している。ジョン・ヒッケンルパー知事(民主)は「天然ガスはこの国の将来にとって重要なが、公衆の不安や懸念と向き合う必要がある。人々は自分の住む場所ではきれいな空気や水を望んでおり、それは当然のことだ」と話した。

医薬品/医療

不要な血液から心臓病治療薬

オーストラリアの血液製剤大手 CSLは、これまで薬の製造過程で廃棄してきた血液の不要な成分を使って、善玉コレステロール(HDL)を増やし心臓発作の再発を抑える薬を作ろうとしている。

ブルームバーク・ニュースによると、同社はこれまで、血友病、やけど、免疫疾患などの治療薬を作る過程で使わなかった血液成分を廃棄していたが、これからHD

自動車

テスラ車火災で調査開始

テスラ・モーターズの電気自動車「モデルS」が事故直後に火災を起こす事例が1カ月余りの間に3件連続した問題で、運輸省道路交通安全全局(NHTSA)は11月19日、2件について調査を始めること発表した。

テスラ・モーターズの電気自動車「モデルS」が事故直後に火災を起こす事例が1カ月余りの間に3件連続した問題で、運輸省道路交通安全全局(NHTSA)は11月19日、2件について調査を始めること発表した。

ニューヨーク・タイムズによると、モデルSの出火問題は10月初め以降、6週間に国内の高速道路で2件、メキシコで1件発生し、連邦当局の動きが注目されていた。国内の2件は走行中に路上の障害物と衝突した後に発生、メキシコ木にもぶつかった後に発生したが、いずれも運転手にけがはなかった。

一方、テスラは18日、車と路面の隙間をもつと広くする対策を施すとともに、火災による損害も品質保証に含める方針を発表した。

最初の火災は10月1日、ワシントン州シアトル郊外で発生。この時NHTSAは、車の設計に問題はなく調査は必要と発表していた。第2のメキシコの1件は同日18日に起きた。3件目の火災は11月6日、テネシー州スマーナで発生、走行中のモデルSが路上に突っただけ引部品(ヒッチ)とぶつかった直後に発生した。

人事/移転/撤退

SNS参考に候補者を選別

就職希望者の個人情報やソーシャル・ネットワーク・サイト(SNS)で検索し、採用の判断材料にする企業が増えているが、SNS情報が雇用差別に利用される可能性もあるという調査結果が発表された。

ウォールストリート・ジャーナルによると、カーネギー・メロン大学(ペンシルベニア州)が今年2~7月、4000通以上の偽の履歴書とソーシャル・メディア・プロフィールを作成し、オンラインで求人を行っている企業に「応募」したところ、10~33%の企業が採用の早い段階でフェイスブックで求職者を検索した。

また、SNS情報からイースラム教徒と見られた求職者より面接の

通知を受ける可能性が低かった。特に自分を保守的と考える人が多い地域では、キリスト教徒が面接通知を受ける確率は17%、イースラム教徒は約2%と大きな開きがあった。

調査は、技術、管理、調査分析分野の職種で募集を行い、実務経験または専門学位を条件に挙げた社員数15人以上の非上場企業を対象に行われた。

履歴調査のエンプロイスクリーニング(O'ハイト州)が企業の人事担当者約1000人を対象に行った調査では、雇用主の3分の1以上が「雇用時の手順の一部としてSNSを利用することがある」と答え、7%は「常にそうしたサイトをチェックする」と答えた。

ほとんどの企業は、以前働いていた会社への不満や違法な薬物使用など、不適切な行動がないか確認するためと説明しているが、今回の調査結果はSNS情報の断片が差別につながる可能性を示している。



Asians in America

アメリカを動かす! アジア系 新潮流

アメリカ総人口に占めるアジア系人口は1820万人。所得、学歴が全米平均より高く、購買力は15年後に1兆ドルに達すると予想される。昨年当選したアジア系議員は過去最多。様々な分野でアメリカをリードし始めたアジア系のダイナミズムを探り、新しいトレンドやチャレンジを紹介する。

中国からの留学生が 財政難の公立高校を救う

財政難や生徒数減少に苦しむアメリカの公立高校が、中国からの留学生に「救いの手」を求めるとい現象が、全米各地で起きている。

ロサンゼルス・タイムズによると、カリフォルニア北部のヨセミテ・ハイスクールでは、新入生の数が5年前の1100人から700人にまで減った。同校は今年、内モンゴル出身のマーさんと上海出身のツァンさんを留学生として迎えた。マーさんは、マーチングバンド部でクラリネットを吹いている。ツァンさんは、クロスカントリーの

チームに参加。地元中華料理店の質には少々不満があるようだが、きれいな空気と広々とした部屋は気に入っているという。

同校は、来年の秋にさらに25人の中国人留学生を受け入れる予定だ。近くのミネレット・ハイスクールにも、1月から20人の中国人留学生が入学する。

留学生は、アメリカの高校生活を楽しむために1人1万ドル以上の学費を払ってくれる。予算削減に苦しむ公立高校にとっては、貴重な財源だ。移民が少なく人種多様性に乏しい地域に、「国際的」な風を吹き込んでくれるというメリットもある。

連邦統計によると、アメリカの公立高校において、学費を払っている留学生の人数は、2007年の数百人から昨年は3000人近

くまで急増した。ニューヨーク州北部やメイン州でも留学生の受け入れが進んでいる。一方、私立高校の留学生は、5年前の6000人から昨年は6万2000人まで増えた。その大半が中国か韓国からだ。母国での厳しい受験競争を避けて、アメリカの大学への進学をめざしている。

アメリカの公立高校の場合、留学生は1年しか在学できない。私立には制限がないため、公立高校に留学した外国人はたいてい、1年後に私立へ転校し、そこでアメリカ人の学生よりはるかに高額な学費を払う選択をする。これを防ぎ、公立校につなぎ止められるようにするため、連邦下院は現在、「在学1年」の規制をはずす法案を検討している。

欧米で子供たちを教育したいと熱望する中国の新富層を追いかけて、留学生リクルートをビジネスにする仲介業者も増えている。

しかし規制がほとんどなく、多額の手数料を集めるやり方や、ホームステイ先を含む生活環境、親元を離れて暮らすティーンエイジャーの安全性について、十分なのかどうか心配する声も上がっている。

ある地域では、留学生だけで留守番をさせられ、満足な食事や暖房を与えられていなかったケースが見つかった。ある仲介業者は、学費として1万500ドル、さらに2万5000～3万5000ドルを住宅や家庭教師の費用として、留学生に請求しているという。

アメリカへの留学生 中国人1位、日本の12倍

2012年秋から13年の学年度に米国の大学に在籍した中国人留学生が、前年度比で約21%増の23万5597人となり、国・地域別留学生数で4年連続1位になった。米国国際教育協会 (IIE) が11月11日、発表した。

日本は2%減り、中国の約12分の1に当たる1万9568人。日本は減少幅が縮まったものの、ピークだった1997～98学年度(約4万7千人)の4割強にとどまり、減少傾向に歯止めがかかっている。

IIEは日本の「(少子)高齢化」が影響していると分析。中国は経済力向上を背景に9年連続で増え、大学院生が全体の約44%を占めている。

中国に次ぐ2位はインド(約9万7千人)、3位は韓国(約7万人)。3カ国で米国への留学生全体の半数を占めた。国の留学費支援策などでクウェート(約37%増)やサウジアラビア(約31%増)、ブラジル(約20%増)の増加も目立つ。

一方、2011～12学年度の米国から中国への留学生数も9年連続増の約1万4900人となり、留学先ランキングで5位となった。

日本への留学生は、東日本大震災の影響で33%減となった10～11学年度から持ち直し、約28%増の5283人(10位)に。留学先の1位は英国、2位はイタリアだった。(共同)

バベル翻訳大学院(USA)

特別奨学生試験実施!!

募集
情報

ワーキング・スカラーシップ

とは学びながら翻訳者としての実績を積み修士号を取得する奨学金制度です。

12月 3日(火)11:00-13:00	12月 4日(水)19:00-21:00
12月 5日(木)11:00-13:00	12月 5日(木)19:00-21:00
12月 6日(金)11:00-13:00	12月 7日(土)11:00-13:00
12月 10日(火)11:00-13:00	12月 10日(火)19:00-21:00
12月 12日(木)11:00-13:00	12月 12日(木)19:00-21:00
12月 14日(土)11:00-13:00	すべて日本時間 (インターネット自宅受験)

試験日 ▶

奨学金 ▶ **上限 10,000 ドル (ワーキング・スカラーシップ)**

対象専攻 ▶ **文芸 / 金融 / IR / 特許 / 医療 / 法律**

詳細・申込 ▶ **http://www.babel.edu/work**

オンライン説明会 ▶ **米国からも参加できるオンライン説明会を実施 (上記サイトより申込受付中)**

大学院修了までに翻訳者の成功モデルを体験していただきます!!

- ◆成功モデル1 修了までに複数の翻訳書が出版できます。
http://babel.edu.jp/tpw/
- ◆成功モデル2 翻訳の修士号に加え、世界標準の翻訳資格を取得できます。
http://cptshiken.r-cms.biz/
- ◆成功モデル3 業界40年のバベルグループのVIP特典が受けられます。
http://www.babelpress.co.jp/

米国対象の国別奨学生選抜も実施中!
(http://www.babel.edu/scholar/kunibetsu.html)

BABEL UNIVERSITY Professional School of Translation
Accredited by DETC Fed.Gov. recognized accreditation institution

米国の自動車業界の最新動向をキャッチ

U.S. Auto Front

1カ月 \$80

6カ月 \$450

年間 \$870

米 国最新自動車業界の情報をアメリカで現地取材し、月曜日と木曜日の週2回、ファックスもしくは電子メールでお手元にお届けします。7ページ前後の紙面には業界の最新動向が満載されています。

◆フリートライアル申し込み、受け付け中◆

Tel 212-922-9090 / Fax 212-922-9119
330 Madison Ave., 2nd Fl., New York, NY 10017

FrontLine



パチカンのクリスマスツリー

「パチカンで教皇様の新年のミサにあずかるツアがあるの。一緒にいかない？」

修道者の姉からメールが入ったのは2010年11月、たった2カ月前である。姉とは18歳の時、故郷の山口県萩市を出てから、1度も一緒に旅行したことがない。両親の葬式の時、顔を合わせただけである。修道者は25年に1度、日頃の厳しい毎日のご褒美に聖地巡礼の旅に出させてもらえる。姉は私の住むカリフォルニアを見たいと何度も嘆願書を書いたが、許されなかった。

しかし、とうとうチャンスがやってきた。仏か伊の聖地巡りならいいと。パチカンでの新年のミサの切符はなかなか取れないと聞いたが、

幸運にもそれが取れ、ツアが組まれた。一緒に来るか、と姉は問うている。無信心な私であるが、姉と一緒に旅ならこれしかない。即、OKを出した。この旅が最初で最後になる。それは40年ぶりの寒波がヨーロッパを襲った。クリスマススイーパーズオンオフの冷たいルルドで過ごした。聖フランシスコのアッシジに泊まり、ローマに入った。どこまでも凍えるほどに寒かった。宿舎はすべて修道院である。外見は立派なお城だが内部は陰鬱だった。なかでもシャワーを浴びるのが恐怖だった。寒いのがなんのって。食事も質素である。

同行する19名のほとんどは聖職者だった。青春の時、祈願をかけた誓いを一生追求してゆく人たちを、努力を高い日々精進し、学歴も高いとわずらわしくす。生涯、清貧、貞潔、従順の会則に耐える。旅を共にする間に話す機会も増えた。私が米国から来た民間人というので、話しやすかったのかもしれない。何人かの人は悩んでいるように見受けられた。ドイツに20年間赴任し、幼稚園で働いている若く美しい人の口からは悩みがこぼれた。「選んだ道に迷っている、故郷の長崎に帰りたい」と。65歳の人は日本で会社勤めをしながら修道者の道を生きてきた。体力の限界にきているが、引退後の生活の保障がない。「人に尽くして生きてきたが自分の老後を守れない人生とは何だったのだろうか」と。ツアーコン

今回は1月20日号に掲載予定

ち いさな、ちいさな、水色の光が無数にきらめいていた。きれいだ。飾りはそれだけ。水色の巨大なクリスマスツリーは天に向かつてそびえていた。ローマはパチカン、サンピエトロ広場のことである。元旦の朝7時、まだ宵の残った空を見上げ、冷気を吸い込んだ。身体の中まで水色に染まる。とうとう来た。しかも、姉と一緒に、夢のように。

広場は世界各国から集まった5万人の人でごった返していた。10時から始まるミサを待つて行列している。理解できない言語が飛び交う。自分のグループからはぐれたら、もう探したすのは到底無理だ。仲間の姿を追

う。耳につけたイヤホンの案内人の声に集中する。「万が一はぐれたら、クリスマスツリーの下にきなさい」

はぐれたらここに来る。水色の光の下に来る。肝に銘じた。

「パチカンで教皇様の新年のミサにあずかるツアがあるの。一緒にいかない？」

修道者の姉からメールが入ったのは2010年11月、たった2カ月前である。姉とは18歳の時、故郷の山口県萩市を出てから、1度も一緒に旅行したことがない。両親の葬式の時、顔を合わせただけである。修道者は25年に1度、日頃の厳しい毎日のご褒美に聖地巡礼の旅に出させてもらえる。姉は私の住むカリフォルニアを見たいと何度も嘆願書を書いたが、許されなかった。

「選んだ道に迷っている、故郷の長崎に帰りたい」と。65歳の人は日本で会社勤めをしながら修道者の道を生きてきた。体力の限界にきているが、引退後の生活の保障がない。「人に尽くして生きてきたが自分の老後を守れない人生とは何だったのだろうか」と。ツアーコン

エッセイ
樋口ちづ子の
極楽
ごくらく
ライフ

第8回

クリスマスツリー

「パチカンで教皇様の新年のミサにあずかるツアがあるの。一緒にいかない？」

修道者の姉からメールが入ったのは2010年11月、たった2カ月前である。姉とは18歳の時、故郷の山口県萩市を出てから、1度も一緒に旅行したことがない。両親の葬式の時、顔を合わせただけである。修道者は25年に1度、日頃の厳しい毎日のご褒美に聖地巡礼の旅に出させてもらえる。姉は私の住むカリフォルニアを見たいと何度も嘆願書を書いたが、許されなかった。

「選んだ道に迷っている、故郷の長崎に帰りたい」と。65歳の人は日本で会社勤めをしながら修道者の道を生きてきた。体力の限界にきているが、引退後の生活の保障がない。「人に尽くして生きてきたが自分の老後を守れない人生とは何だったのだろうか」と。ツアーコン

米国公認会計士 **U.S.CPA** 講座

「会計知識・英語力・ビジネススキル」を客観的に証明

“TAC x Becker”で新試験形式とIFRS(国際会計基準)対策も

なぜ他校の利用者もTACを選ぶのか？ TACが選ばれるポイントをご確認ください。

受講料割引制度が拡大!

www.cpa-tac.com/us/courses/courses01_01.shtml

お問い合わせ・資料請求・受講相談・ガイダンスのご利用は日本語でお気軽に。

<http://www.cpa-tac.com/us/abroad/>
tac-uscpa@shaw.ca
1-866-621-8220
TEL1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

資格の学校 **TAC** North America

年金手続代行

加入期間が短くても
受給できます(海外在住者)
戸籍謄抄本の取得も致します

年金のこと、ご相談ください
国民年金・厚生年金・共済年金の受給資格・査定額を無料でお調べ致します。本手続きのみ有料とさせていただきます。詳しくは下記へ
info@life-mates.jp 213-327-8650
www.life-mates.jp/nenkin
ライフメイツ社会保険労務士事務所

クラシファイドのお申し込みは
U.S. フロントラインまで
Tel: (212) 922-9090
(310) 218-1020 (西海岸)

330 Madison Ave. 2nd Fl. NY, NY 10017

アメリカ確定申告
ブックキーピング

1(877) 827-1040
Fax (305) 233-6783
www.toddaccounting.com
mayumi@toddsaccounting.com
マイアミ・フロリダ/タックスリターン
会計士 尾崎真由美

木曾・田中公認会計士事務所

日系企業・個人を対象に会計・税務に関する
きめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 会計ソフト導入・運用
- 税務サービス
- 個人所得税の相談
- 会社設立・経営等の相談
- スモール ビジネス サポート

Kiso & Tanaka, LLP
675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017
Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291
E-mail: kisotanaka@kisotanaka.com



キンダーからの仲良しと一緒の二ナ。体格は違いうけれど同じ年

ヘルドバック

第16回



福田恵子

日本とはあらゆる面で異なるアメリカの学校の実態を、ロサンゼルス郊外、ビーチシティーの公立校(通称K-12)に、6年生の娘二ナと11年生の息子ノアを合わせる筆者が、保護者の視点からレポートする。

子供の教育について、トランスからフレンドシップに引越したことに関してはまったく悔いはないが、実は1つだけ、そしてほんの少しだけ後悔していることがある。ノアの学年を1つ落せばよかったということだ。通称「ヘルドバック」である。日本の義務教育では、学年を落す「ことなど不可能だ。4月2日からは翌年4月1日までに生まれ入れられたが、一斉に同じ学年に組み入れられるからだ。しかし、少なくともノアが小学校に進学するころは、わが学区では本来の学年から下に落ちることができた。それに気づいたのは、1年生のころのクラスメイトの誕生日会がきっかけだった。

ゆとりをもって学ばせるため

ノアと同じ年だと思つてその年齢がプリントされたカードを買ってプレゼントに付けると、「何と、彼は1つ上だから2つも年上だったのだ。一体どうしたことか。聞けば子供がゆとりをもって勉強やスポーツ

ノアが小学校に進学した当時、11月末までに生まれた子と、12月以降に生まれた子で学年が分かれていた。今は区切りが変わったらしい。ノアは10月後半の生まれ。つまり、日本で言うところの早生まれ、学年の境となる誕生日に近かった。

日本のように年齢にこだわらぬような感覚が、アメリカでは薄いということも背景にあるだろう。気づけばアメリカ人だけでなく知り合いの日本人でも、子供の学年を1年遅らせるケースが珍しくないことがわかった。

ソに取り組みには、ほかの子供よりも年上の方が有利だ。それだけマッチユアな成熟した、能力が期待できる。人生は長い。1年や2年の差など、大人になつてからいくらでも埋め合わせることができるとノアの友達(祖母)母ではなく、祖母。たまたま教師だったこともあり詳しくかたがたは教えてくれた。深く納得させられた。

ズではなかった。キンダーガーテン当時、あまりにも私が多忙で(言い訳、宿題もちゃんとさせていなかったため、何とか修了はしたものの、学習があまり身に付いていなかったのだ。

私が事前に情報をしっかりと入手していれば、1年遅らせたのに...しかし、気づいた時は1年生、複式の同じクラスの2年生の子たちになつてしまつてしまつてしまった。そのままだま遅らせた。そして既に11年生。

8月生まれの子の場合、ノアの時の反省点(と一つとおおいに後悔しているのだが)を生かした。最初からマージン小学校付属のキンダーガーテンに入れて、学校にもなじませた。様子を見ながら、いつても学年を落とすつもりだったが、その必要はなく6年生まで来た。逆に二ナ

の友達(祖母)母ではなく、祖母。たまたま教師だったこともあり詳しくかたがたは教えてくれた。深く納得させられた。

「ミセス岩下」に「あなたはキンダーで何をやってきたの?」と聞かれたノアは「アレックと遊んでいた」と回答した。ほかに「ほかには?」に何もしてなかったの?と聞かれたア、ア、「えっと、マイケルとも遊んだ」と答えて教室内は爆笑、ミセス岩下は微笑したらしい。

日英バイリンガル採用へのトータルソリューション

ディスコ インターナショナルが、「最適な採用方法」と「成功への鍵」をご提案いたします。

SOLUTION

Webサイト

今すぐに人材が必要、低コストで効率的な採用をご希望の企業様に



CFN バイリンガルサーチ
日英バイリンガル人材約10万人が
会員登録しているWebサイト

イベント

新卒・MBAの定期採用をお考えの企業様に



キャリアフォーラム
日英バイリンガル人材、留学生が参加する採用イベント

人材紹介

成功報酬制でじっくり、ピンポイント採用をご希望の企業様に



ディスコキャリアエージェント
CFNを基盤とした
人材紹介企画



ドクターOzも推奨する 健康食品、桑の効能



健康界のカリスマが 遂に取り上げた

タイム誌に「2008年に最も人々に影響を与えた100人」のうち1人に選出、さらにエクスワイヤ誌にも「21世紀で最も影響を与えた75人」に選出されたドクターOz。それだけ、彼の医療と健康に関するアドバイスは絶大な影響力をもっている。

ドクターOzはハーバード大学卒業後にペンシルバニア大学医学部を修了、本職はコロンビア大学心臓外科に所属する教授である。心臓移植手術を専門にする外科医であると同時に、健康管理に強い関心を持ち、「いかに自分の身体と向き合い、何を取り入れ、取り入れるべきでないか」というヘルスケアポリシーにも力を入れている。

彼が最初に注目を浴びたのは、2004年に「オブラ・ウイン

健康に関するアドバイザーとして、多くのアメリカ人からの信頼を集める医師、ドクターOz。2013年9月、彼が遂に自らがホストを務める健康ショーで、「マルベリー(桑)」にスポットライトを当てた。アメリカ人にあまり馴染みがないと言えるマルベリーの健康面の効能についてわかりやすく解説したことで、会場、いや全米の視聴者がマルベリーに注目が集まり始めた。

リー・ショー」に初登場した時だ。以来、オブラのショーの中で健康コーナーを担当していたが、その枠に収まり切らず、2009年には看板番組の「ドクターOzショー」をスタートさせた。彼はただホストとして出演するだけでなく、どのトピックを取り上げるかという企画の段階から深く関わっている。そして「ドクターOzショー」は今や、アメリカだけでなく、全世界140カ国で放映される人気番組に成長した。

彼が番組で推奨した健康食品は瞬く間に売上げが伸びるという事実こそ、いかに視聴者が彼の意見に信頼を寄せているかを物語っている。

糖分の体内吸収を妨げる 高繊維 高タンパクで理想的

ショーの中で、ドクターOzは「マルベリー」を「健康業界の次なるセンセーション」と紹介した。「健康面における効能が実証されており、しかも手が届きやすい価格。糖尿病防止だけでなく心臓病にも良い。健康食品店での次の大スターだ」と絶賛。

さらに、ドクターは一般人の女性を相手に説明を開始した。「あなたはマルベリーのことを知っているか?」との質問に、女性は「聞いたことがない」と即答。続いてドクターは乾燥したマルベリーの実を試食させた。女性の感想は、「ナッツが多めのレーズンといった食感。美味しい」といったものだった。

実際に試食させた後、ドクター



「私が最もマルベリーに関して興奮しているポイントは、このプロセスをストップさせることができるということだ。食生活の中にマルベリーを取り入れることで、何もかも変わってしまった。マルベリーの実、もしくは葉と一緒に糖分を消化することで、糖分を血液に流れ込むのを未然に防げるのだ。直接、便の方に行くわけだから」とドクターOz。

「私が思うにマルベリーは人々の生活を変える可能性を秘めている」とドクターは続ける。フルーツとして抗酸化作用に優れているだけでなく、科学者によって葉に糖分吸収のプロック作用があることが立証されているからだ。糖分が一度血液に流れ込めば、それが体内の細胞に浸透していき、さまざまな症状の原因となってしまう。

人々の生活を変える食品

「私が最もマルベリーに関して興奮しているポイントは、このプロセスをストップさせることができるということだ。食生活の中にマルベリーを取り入れることで、何もかも変わってしまった。マルベリーの実、もしくは葉と一緒に糖分を消化することで、糖分を血液に流れ込むのを未然に防げるのだ。直接、便の方に行くわけだから」とドクターOz。



おいしいマルベリーティー (桑の葉茶)で手軽に健康管理

桑の葉には、カルシウムは牛乳の27倍、食物繊維はケールの20倍、鉄分は納豆の15倍、また今注目のGABAなどが含まれており、ミネラルの宝宝箱とも言われています。



- 1. 糖分の摂取を気にしている方
- 2. ダイエットを心がけている方
- 3. 便秘が気になる方
- 4. カルシウム不足が気になる方
- 5. 健康維持に留意されている方

こんな方にお薦めします

桑の葉茶は、食事をしながら飲むと効果的です。また、緑茶やお好きなお茶とブレンドしたり、冷たくして飲んでいただいても大変おいしくいただけます。それにカフェインも含まれていません。

Eon Foods International
23585 Foley St.
Hayward, CA 94545
510-264-0568
www.oranicmulberrytea.com
当商品は日系マーケットで発売中。
詳細はウェブサイトでご確認ください。

プロが読み解く!

アジア経済



第3回

韓国ウォンの価値

揺れ動く連邦準備銀行の漸減に関する討論や、新興市場通貨の売却、米国ドルの価値の下落にもかかわらず、韓国ウォン（KRW）の価値は上昇し続けています。韓国ウォンは、3年間で最大の四半期上昇率を遂げ、過去3カ月で米国ドルに対して8%近くも高値したため、11種の最も売られたアジア通貨の中で、最も強い通貨となりました。これは、他のアジア諸国、とくに新興市場の通貨が軒並み苦戦している中において、めざましい実績です。半固定通貨である中国元（CNY）とは異なり、韓国中央銀行は暫定的な介入のみを行っており、韓国ウォンの対米ドル取引価格は金融市場の動向に依存しています。

アジアで4番目の経済大国として、韓国経済のファンダメンタルズは世界の他の国々と比べると非常に良好です。隣国の日本や中国と同じく、韓国の経常収支も黒字です。韓国中央銀行のジョン・ユン・テク氏は、同国が今年530億ドルの貿易黒字になると予想しており、これは、韓国の輸出業者が平均で毎月44億ドル相当もの韓国ウォンを買う必要があることを意味しています。

韓国政府当局は、この資金の流れを静観していません。韓国の副財務大臣のチェ・キョン・ホ氏は、通貨市場での「群衆行動」を懸念している、と語りました。また、財務大臣のヒョン・オ・シーク氏も、必要であれば、市場の安定に向けて措置を取る、とコメントしました。韓国銀行のキム・チュン・スー理事は、「市場摩擦とゆがめられた信用の流れは、課題だ」と語っており、継続的な介入により韓国ウォン上昇のペースが下降する可能性があるため、投機筋も多少、警戒感を示しています。

68億ドル購入しました。これは、ブルームバーグが1999年にデータを取集し始めて以来、最高の月額データです。韓国総合株価指数（KOPX）は6月に打撃を受けたものの、それ以来3カ月間で13%上昇しています。また韓国の国債利回りも、9月に下降（価格が上昇）したものの、財政赤字が国内総生産（GDP）のわずか1.8%であるため、S&Pもまだ手堅くA+の評価を維持しています。韓国ウォン建ての社債も、ここ2カ月で最も速いペースで売られています。これは、借入れコストが、ここ3カ月間で最も安くなっており、景況感も強気だからです。

私見
韓国ウォンの価値は、まだ他のアジア通貨をしのぐ余地があります。韓国銀行の介入は、「平滑介入」に過ぎず、傾向を変えるための操作ではありません。本年度、韓国経済はたつた2.7%の成長になると言われていますが、2014年には3.9%にまで加速するであろうと予想されています。韓国ウォンの上昇は、間違いないようです。

韓国ウォンが上昇している主な原因は、外国人投資家の韓国株に対する興味です。実際、09年には海外投資家はネットで韓国普通株

岩川倫子 (Tomoko Iwakawa)
シティナショナルバンクの国際部副社長兼シニア外為アドバイザー。慶應大学経済学学士、ロンドンスクール・オブ・エコノミクス経済学修士。金融サービス業界で25年以上の経験あり。AuditOne LLCの上級参事、ユニオンバンクのグローバル・デリバティブ部門シニア副部長兼マネージャーなどを歴任。JPモルガン（東京）、モルガン・スタンレー（ロンドン）などで勤務。ロンドンスクール・オブ・エコノミクス同窓会員、日米協会会員、アジアアメリカ交際委員会、コルバーン・スクール・オブ・ミュージックのコーラル・メンバー。
■問い合わせ: 213-673-8672
tomoko.iwakawa@cny.com

シティナショナルバンク(City National Bank)
シティナショナル社の完全子会社
CITY NATIONAL BANK
4000万ドルの総資産
に支えられ、南カリフォルニア、サンフランシスコ・ベイエリア、ニューヨーク、ネバダ、ナッシュビル、アトランタなど、全78カ所のオフィスを通して、銀行業、投資および信託業務を提供している。

今回は1月5日号に掲載予定

明日を考える経営者へ

今の経営課題

ERP	CRM	SharePoint
<p>経営力向上のために</p> <p>こんな事で困ってませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> • 実際の経営に即したデータが見えない • 在庫管理が思うようにいかない • ERPを導入したいが、費用が高すぎる... <p>経験豊富なコンサルタントが、事業規模に合わせた予算で適切なERP導入を行います</p> <p>要件定義・GAP分析・BPRコンサル 他</p>	<p>売上げ増大の特効薬</p> <p>こんな事で悩んでませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> • 売上げ低下、伸び悩み • 商談履歴が整理されていないので、引継ぎが大変 • RMA管理を効率化し、経費削減をしたい <p>お客様の業務に合ったCRMを導入することで顧客満足度を高めることが出来ます</p> <p>営業支援・顧客管理・売上げ管理・レポート作成 他</p>	<p>チームワークの向上</p> <p>こんな事でイライラしませんか?</p> <ul style="list-style-type: none"> • 保存したはずのファイルが見つからない • ドキュメントの承認プロセスが原始的 • チーム間の意思疎通が上手くいかない <p>SharePointを活用してデータを一元管理することでチーム内での作業効率が飛躍的にアップします</p> <p>ドキュメント共有・電子承認・データ検索 他</p>

お気軽にご相談下さい。

☎ 212.660.7000

www.multinet-usa.com

専門家ネットワークを駆使して、国・地域・業種を問わず、お客様の環境に最適なシステムの導入支援を行います。

Special thanks to Brooke Blumberg / Sunshine Sachs, Jenny Bloom / Prodigy Public, Jim Dobson / Indie PR

はせがわいずみ=構成・文 text by Izumi Hasegawa (izumi@hollywoodnewswire.net)

ハリウッド版「Oldboy」はパンチが足りない?

韓国映画「Oldboy」を観た時、衝撃を受けた。ストーリーだけでなく、パイオレンス描写、そして、ガッツのある演出に圧倒された。そんな超骨太な映画をリメイクするなんて、一体誰だ? 命知らずなヤツ! と思った。リメイクしたのは、「Do the Right Thing」や「Malcolm X」で、独特のセンスと根性を見せてきたスパイク・リー監督。主人公には、近年、活躍が華々しいジョシュ・ブローリン、ヒロインには飛び抜けた演技力を持つエリザベス・オルセンがそれぞれ扮し、ガチンコな芝居を見せる。しかし、脇役が色物なキャラになり過ぎたせいなのか、演出の詰めが甘いのか、オリジナルの持つパンチには到底かなわないものになってしまった。もともとは、スティーヴン・スピ



Photo by Hilary Brownway Gayle © 2013 FilmDistrict Distribution, LLC.

ルバーク監督がウィル・スミスと撮るはずだった本リメイク。娯楽性の高い作品には定評があるスピルバークだが、果たして彼でもなし得ただろうか? 人間の業を深くえぐるストーリーゆえに、ドラマとしての完成度が作品の出来を大きく左右するのだが、設定やアクションにこだわりすぎてしまったようだ。残念!

E・J・オルモス 相変わらずの強烈な存在感

行方不明になった息子を探すため、旧友のフォンテインを頼ることにしたベニス。フォンテインのツテで、息子がメキシコに渡ったことを突き止めた彼女は、同国の事情に詳しいフレティを雇い、3人で国境を越えるというストーリーの「Go For Sisters」は、1996年の映画「Lone Star」で2度目のアカデミー賞脚本賞候補となったジョン・セイルズが3年ぶりに脚本・監督をこなした作品だ。2人の中年黒人女性と1人の老年ラティノ男性というテコボコ(?) トリオが織りなす、シリアスながらも時折ユーモアの効いた犯罪ドラマで、移民問題の中でも、メキシコ人移民ではなく、中国人の移民問題に焦点を当てているのが興味深い。

フレティ役で、登場した瞬間から強い存在感を見せるのは、エドワード・ジェームズ・オルモス。映画「Blade Runner」の折り紙警察官ガフやTVドラマ「Miami Vice」のキャストテロ警部、同「Battlestar Galactica」のアダ



マ艦長などでおなじみの俳優だ。もともと、音楽で芸能界入りした彼だが、ギターをつま弾き、リズムカルに手拍子を打つ姿は、これまでの厳格でドラマティックな印象を見事に覆している。

故・イケメン俳優の転機?! 「Hours」

2005年8月、台風カトリーナの影響で避難勧告の出た病院が停電し、父親になったばかりのノーランは、娘の呼吸器についた発電用ハンドルを必死で回す。しかし、呼吸器の電池が古く、数分おきにハンドルを回さなければいけない。呼吸器を動かし続けながら、自身の食料や水の確保、救助要請に奮闘するノーランは……。

11月末に交通事故で急死したイケメン俳優ポール・ウォーカーが父親役に挑戦した本作は、彼の転機となる作品だった。ルックスが良すぎるせいか演技力を評価されてこなかったが、本作では複雑な感情を巧みに表現

し、俳優として一皮むけた成長ぶりを見せている。今後の活躍が期待されたのに残念でならない。ウォーカー自身もかなり気に入っていたようで、「リアルなセリフがずっと続く作品というのは素晴らしい!」と、エージェントに喜びの報告をしていた。

40歳のウォーカーには、15歳の娘がいた。父親になった時のことをこう振り返っていた。「当時頃は25歳で、まだまだ若かった。頭では分かっているけど気持ちがつかいなくて、経済的な援助をするだけだった。自分のことさえも分かっていたらね。ただ、罪の意識に苛まれていた」

昨年娘と暮らしていたウォーカー。自信作となった本作を観た娘のリアクションに、感慨深い思いをしたと話していた。



© Panellinar Films 2012

名波はるかのおうちごはん

おいしい簡単

タレント・グラビアアイドル・女優として日本でTV、雑誌、ラジオなどに出演。代表作に人気漫画の実写化作品の主人公を演じた「まいっちんぐマチコ先生」。現在は日本とロサンゼルスを行き来しながら、料理研究家としての活動中。また、株に詳しいアイドル「株ドル」としても活躍。アメリカで手軽に調達できる食材で作る和食を紹介。「おいしい・簡単」をコンセプトに、季節感あふれる家庭料理レシピをお届けします。

今日の主菜 簡単めっちゃウマ! ローストビーフ



- 【材料】(4人分)
- 牛かたまり肉.....2lb しょうゆ.....3.5oz
 - (どこの部位でもOK!)
 - オリーブオイル.....3.5oz
 - タマネギ.....1/2個 酢.....1oz
 - ニンニク.....3片

【作り方】

- ①タマネギとニンニクをミキサーですりおろし、しょうゆ、オリーブオイル、酢と混ぜ合わせる。タッパーに肉と一緒に入れ、一晩漬けておく。
- ②オーブンをあらかじめ温めておき、肉の回りについているマリネ液を落とし、肉のみ350度(華氏)のオーブンで30分ほど焼く。
- ③マリネ液を弱火にかけ、少し煮詰めてソースにする。
- ④焼きあがった肉を常温で冷まし、冷めてからそぎ切りにする。ソースをかけて召し上げ。

* 熱々状態で思わずお肉を切ってしまう! 切った肉を、グッと我慢! 熱いうちに切っちゃうと、せっかくの美味しい肉汁が流れてしまうんです。マリネ液が余ったら、捨てずに冷蔵庫で保存して、フライパンで野菜やキノコを炒めて、火が通ったら、最後にサッとマリネ液を加えて器に盛り付ければ、絶品の野菜ソテーになりますよ。お肉に漬けたあとのマリネ液の保存期間は2~3日です。

アメリカに来て思うのは、とにかくお肉が安い! ということ。特にかたまり肉はやたらと安く、セールではよくTri-tipが、パウンド3、4ドルくらいにディスカウントされているのを見かけます。Tri-tipとは日本ではトモサンカク(サーロイ

ンの下の部分)と呼ばれる部位です。かたまり肉であれば、モモでもどこの部分でもOKです。とにかくマリネ液がめっちゃウマなローストビーフ。カリフラワーとズッキーニのサラダと一緒に、クリスマスディナーにぜひ試してみてください。

今日の副菜 生カリフラワーとズッキーニのサラダ



【材料】(4人分)

- カリフラワー.....1株
- ズッキーニ.....1本
- バジルの葉.....20~30枚
- エキストラバージンオリーブオイル.....1oz
- 酢.....大さじ2
- 塩こしょう.....少々

【作り方】

- ①カリフラワーを一口大に、ズッキーニを約3mmの厚さに切り、さらに半分にして半月切りにする。バジルの葉は細かく刻む。
- ②ビニールに①を入れ、エキストラバージンオリーブオイルと塩こしょうを入れて手でもむ。酢を加え、冷蔵庫で1時間〜一晩寝かしてでき上がり。

* 日本ではなかなか生で食べる機会のない、カリフラワーとズッキーニ。どちらもアメリカでは生野菜デパートに出てくる、定番野菜です。シンプルなサラダはお肉との相性バッチリです!

次回 は1月5日号に掲載予定

● My Super Cape ●



ありがとう、サンタさん！
これが欲しかったんだ。

Up and away!



空へ、高く高く！



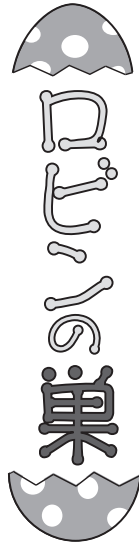
ドーン！



うくん、サンタさんへのカードに「スーパーマン」って書いたけど、「空を飛べる」って書き忘れたのかな。

© Robin Ellise

次回は1月20日号に掲載予定



作
ロビンエリス
画
ときかいと



HAPPY HOLIDAYS!

Number
33



賢く活用 アメリカの保険

リスク回避のお手伝い

安岡志展 ダイワ保険代理店代表

第86回 I.D Theft 保険 (個人情報漏えい保険) について

Identity Theftとは?

インターネットの普及により、個人情報を漏らすことによる被害が近年急増しています。被害の多くは、クレジットカード番号やソーシャルセキュリティー番号などの個人情報を使い既存のクレジットカードの悪用や、新規にクレジットカードを作成したり、ローンを申請したりする方法です。新規にクレジットカードやローンを申請された場合は、不正に気付くまでに時間がかかる場合もあり、気付いたときには自分のクレジット歴に未支払いなど不利な記録が残ってしまうこともあります。クレジット歴を修正するのは簡単ではなく、多くの時間を費やし、時には弁護士を使わなくてはなりません。

犯罪の手口は?

昔からの手口は、拾ったり盗んだりした財布からクレジットカードを盗む、ゴミ箱や郵便受けからクレジットカードのステートメントなどを盗むなどの方法です。しかし最近ではインターネットの普及によりハッカー行為で盗み出したり、“Phishing”という手法でEメールやウェブサイトから個人情報を盗み出したりする手口もあります。ATMやガソリンスタンドのカードの挿入口に特別な装置を取り付けて番号を読み込む手口も多発しています。自分で気を付けていても、情報漏えいを防げないこともあります。情報を持っている会社から自分の個人情報が漏らされる危険性も多くあります。

Identity Theft Insuranceとは?

この保険は不正行為によるクレジット歴の修復費用などをカバーします。保険会社によってカバー内容が違いますが、ここではその中のある一社の保険内容を紹介いたします。

クレジット歴を修復するために費やす以下のような費用や時間を2万5000ドルまで補償。

- ・ 収入補償(一週間につき1000ドルまで、最高5000ドルまで) ・ 弁護士費用
- ・ 子供の託児所、老人の介護費用 ・ 公証費用、書留郵便費用
- ・ ローンの再申し込み費用 ・ 長距離電話の費用

さらに、三大クレジットレポート会社からの無料クレジットレポート、レポート会社への詐欺被害報告、6カ月間のクレジット監視サービス、修復の専門家によるアドバイスなども含まれます。

この保険会社の場合、これらの保険内容を年間25ドルで加入できます。これは単独ではなく、ホームオーナー保険、コンド保険、レンタカー保険などの特約として追加する方法で加入します。家を持っていない人はレンタカー保険に加入するとこの保険も追加できます。すでに家屋保険に加入している人はIdentity Theft保険を途中から追加することも可能です。すべての保険会社で販売されている訳ではありませんので、詳しくはエージェントにお問い合わせください。

ダイワ保険代理店：
全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様にとってベストなプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うこと」お客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと。保険情報、見積もり依頼はウェブサイト www.daiwainsurance.com から。
連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537



U.S.フロントラインの
クラシファイド広告

▶ 1行6ドル、安い ◀
▶ 広告効果が抜群 ◀

お申し込みは Tel: (212) 922-9090 / (310) 218-1020 (西海岸)
330 Madison Ave. 2nd Fl., New York, NY 10017

翻訳
TRANSLATION

- ・ 日英⇄英日
- ・ 迅速で正確
- ・ 経験20年以上
- ・ 法務・ビジネス・公文書
- ・ お見積もり無料



honyaku@japan-pak.org



ダイワ保険代理店
総合保険代理店

保険の事なら何でもお任せ下さい!

個人用保険			企業用保険		
自動車保険	家屋	医療・歯科	各種パッケージ保険	労災	各種店舗保険
生命	投資	その他	就業	従業員	レストラン保険
リタイアメント			Employment Practice	ベネフィット	リタイアメント
			保険	(健康保険、福利)	プラン

無料見積りライン
(月～金：西部時間8:00a.m.～6:00p.m.)
1-800-447-5537

見積もり依頼、保険に関する情報はウェブサイトをご覧ください。
www.daiwainsurance.com
e-mail: info@daiwains.com
CA Lic: 0D36836

西海岸の求人

人材派遣・求人



WEST COAST

17年間の実績のある広告代理店にてガッツのある下記スタッフ募集。

(1) 企画営業(AE) 広告関連で2年以上の経験、開拓精神、粘り強さと抜群の英語力要。Word、Power Point、Excell、AcrobatをPCにて使いこなせる方。

(2) デザイナー 広告関連で2年以上の経験、鋭い感性、打ち合わせ程度の英語力要。Quark、Illustrator、Photoshop、FlashをMACにて使いこなせる方。待遇、経験、実力に応じ優遇、各種健康保険、有給休暇有。応募方法: 日英レズメを下記宛EmailかFax。(2)はポートフォリオもEmail要。Fax: 310-324-1365

Email: info@conceptchaser.net
www.conceptchaser.net
Concept Chaser Co., Inc.
222 N Sepulveda Blvd., Ste1518
El Segundo, CA 90245
310-615-0700

USフロントライン クラウドフレンド広告

ホームページにも自動掲載中!
www.usfi.com



www.919usa.com
QUICKUSA, INC.
大手人材紹介・派遣会社
人事労務アドバイザー

急募ポジション多数!!
エクスプレス登録も受付中
Resumeをお送りください。
E-mail: quick@919usa.com

エントリ〜〜経験者
(急募ポジション!!)

◎アドミ Asst. Los Angeles, CA
教育 #MN1353

◎販売 San Diego, CA
メーカー #MN1351

◎セールス Honolulu, HI
出版 #HM8009

◎セールス Los Angeles, CA
会社 #HM8008

◎インバウンド Los Angeles, CA
旅行 #HM8007

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook
www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/quick-usa-inc

QUICKUSA, INC.
Phone: 310-323-9190 (代表)
email: quick@919usa.com
www.919usa.com



Smart Grid
Telecom
Automotive
Electric
Components
Robotics
Semiconductor
Game
Social media
Smart phone
Electrical
Manufacturing
Service
System
Integration
Battery, LED
Bluetooth
LTE, Motor
Interconnect
Electric Vehicle
Pharmaceutical
Natural Energy
Car Navigation

日本の大手人材会社
日本スタッフの米国法人
resume@tsconsult.com
Tel. 310.965.9810

TACHIBANA & OCHIAI
米国会計士候補者募集!
常に挑戦し、共に学ぶ
楽しい職場を共に作ろう!
新卒・経験者共に採用中
ビザサポート可
CPA受験資格者好む
Tachibana & Ochiai P.C.
310-323-8800
879W 190th Street, Suite900
Gardena, CA 90248
Email: info@topc.us



急募プログラマー
勤務地: シカゴ
AS400/RPG のプログラム経験者給与: 応相談、ペネフィットあり、ビザサポートあり。希望給与を明記の上、英文のレズメをメールでお送りください。
e-mail: HR@jacchicago.com



車の売買のことなら!
Japan Auto Services は
社員、アシスタント、インテナー、
セールスパーソンを募集!
日本語と英語が話せる方、
車の運転が出来る方、
人と話す・接する事が好きな方
(接客経験者歓迎)、
明朗で活発な方、高収入
見込みあり、ビザサポート有り
Info: 888-998-1616
toll@japanautoservices.com

Wish Auto Service
自動車メカニック募集
業務拡張につき、ニューヨークで自動車メカニックを募集。経験者優遇、車好きな方。914-381-0012
wishautoservice@verizon.net
市村まで。



コストコホールセールジャパン
人材募集
倉庫店(店舗)内管理職候補
応募資格: 小売業、サービス業
ホテル業、旅行業務等での管理職経験2年以上 履歴書(日英)をEmailでお送り下さい。
recruit@costco.co.jp
勤務地: 日本国内倉庫店

教師募集
日本語圏共同システムでは日本語教師を募集しています。土曜午前勤務できる方。office@kyodosystem.org
日本語圏共同システム
1218 Menlo Ave.
Los Angeles CA 90006
213-383-4706

会社急成長に伴い人材募集
社内ネットワーク構築、電話システム、ウェブカメラをはじめとするインフラ構築
1) 法人営業
2) ネットワーク・技術者
3) 電話交換機技術者
履歴書をemailにて sales@accessive.com
Access Five Comm, Inc.
20705 S Western Ave#213
Torrance CA 90501
310-320-2255

N.A.Sales Company, Inc.
1) 一般事務: テータエントリ、電話対応、ショールームでの接客など 2) POS キャッシュシステム: テクニカルサポート、セールスなど ビザサポート可。要面談。
勤務地: South San Francisco
問い合わせは電話ではなく、E-mail: info@nasales.comにて N.A. Sales Company, Inc
301 E Grand Ave
South San Francisco, CA 94080

ハワイ島
ツアーガイド募集!!
詳しくはHPをご覧ください!
<http://www.minshuku.us/>
Nature School
P.O. BOX 3102
Kailua Kona, HI 96745
808-937-5555
masashi@minshuku.us



業務内容 ①予約手配業務全般 (全米19支店、募集状況によって異なる)
②対応業務(BOSTON)
応募条件: OPT取得予定の方/その他就労可能なビザをお持ちの方
勤務時間: フルタイム / パートタイム(9時~18時で4時間以上勤務)
待遇: 要相談
必要書類: 英文履歴書
和文履歴書(志望動機含む)を添付
応募方法: 上記を、jinji@jaice-usa.com に添付送信して下さい。

ドライバーガイド募集
エリフアンツアーではドライバーガイドを募集しています。
1) 週3日以上働ける方。
2) お客様にロサンゼルス地域を紹介することが出来る方。
3) 弊社の色々なツアーをこなして行く心意気を持っている方。
4) クラズB免許を持っている方優先致します。
5) ガイド経験は問いません。詳しくは金丸まで。
www.elephanttour.com
sales1@elephanttour.com
Elephant Tour
404 S Figueroa St. #506
Los Angeles, CA 90071
213-612-0111

GUTS AUTO EXCHANGE
で車の仕入、販売スタッフ募集。
社員、パートタイム相談。
ビザサポート有。
勤務 GARDENA 履歴書は info@GUTS.WSまで
GUTS AUTO EXCHANGE
800-806-3620

ビジネスパートナーを求む。
只今デリバリーの会社を経営しております。
興味のある方ご一報ください。
falexpser@aol.com(日本語可)
武田まで

あなたがホスです!
マイペースでできるホームビジネス始めてみませんか?フルタイムまたはパートタイム、都合に合わせて自宅でも副収入。アメリカ、日本でもお仕事をできます。英語の心配はありません。ビジネストレーニングおよび会計、節税サポートあります。
Satoe Nammo
PO-Box 252 Arroyo Grande, CA 93421
805-550-1028

NIPPON SHOKEI
HANBAI, INC.
★スタッフ急募★
勤務地LA 履歴書送付
(NIPPON SHOKEI
HANBAI スタッフ募集)と
明記して下さい。
erim@usfi.com 3浦まで
Nippon Shokei Hanbai Inc
U.S. Frontline News Inc
2720 Monterey Street,
Suite 404
Torrance, CA 90503
310-218-1021

U.S. FrontLineは
インテナーを
募集!!
履歴書を送付ください
Fax: 212-922-9119
E-mail: resume@usfi.com

1日1ドルで健康に!

天地茶 \$28
(23パック入り)
* 5袋以上お買い上げの方には送料無料

「美味しいから続けられるんです」という声 続々届いております

麦茶感覚で飲む事が出来る健康薬草茶「天地茶」

絶妙のブレンドによって大変口当たりの良い味に仕上がっております。

- ドクダミが含まれているにも関わらず、身体を癒すような優しい味です。
- 血圧が高い方、胃腸の調子が悪い方、健康が優れない方などお勧めです。
- カフェインを含まず、無糖のお茶ですので、何時でも誰でも飲むことができます。
- 既存の漢方薬と違い、クセがなく、どんな食事にも相性が良く、特に脂肪分が高いビザや揚げ物との相性も抜群です。
- 世界基準を誇る高品質管理の日本の工場で作られております。
- 1つのティーバックで2リットル分のお茶が作れるので、ご家族で毎日飲み続ける事ができます。

現在口コミで大きな反響をいただいております!!

■ 美味しく飲んでいただけたのに、お友達に、このごろ背中あたりがスッキリしてるネと、1年位続けたかしら・・・うれしい産物です。桜井様

■ 油物が多いアメリカの食卓で、欠かせないお茶になっています。緑茶は苦手なアメリカ人の主人も、このお茶はおいしいと飲んでくれるので、助かりました。父方の家族にも3袋購入させて頂きましたよ。ヨウコ・ミゾーラ様

十二種類の伝統的な薬草茶を丁寧に焙煎 & ブレンドしています。

どくだみ	杜仲茶	はとと
はふ茶	はま茶	シロヤ
黒豆	クワコ	甘藷
黒豆	大豆	キダチアロエ



注文は→ 908-351-1400 (ext 233)
もしくは nagasawa@trueworldfoods.com (エマ) まで日本語でどうぞ
www.tenchicha.com

中西部・南部の求人

人材派遣・求人



MID WEST & SOUTH

幼稚部教諭募集

勤務地：NY郊外
3歳児～小2生達の指導。
●FULLTIME事務スタッフ募集
●土日アルバイト
●PARTIMEバスドライバー
勤務地：NY郊外
上記いずれも、通勤補助、大卒、経験者優遇
履歴書、教職経歴書をemail
FULLTIMEはビザサポートと医療保険あり
email: guc1@verizon.net
888-362-1240

Japan Auto Services

車の売買のことなら!の
Japan Auto Servicesは
社員アシスタント、インターン、
セールスパーソンを募集集中!
日本語と英語が話せる方、
車の運転が出来る方、
人と話す・接する事が好きなお方
(接客経験者歓迎)、
明朗で活発な方、高収入
見込みあり、ビザサポート有り
Toll Free: 888-998-1616
info@japanautoservices.com

急募! 営業 勤務地: NY
履歴書(日英両語可)送付/藤原
E-MAIL: resume@usfl.com
「営業応募」とご明記下さい。
U.S Frontline News Inc.

あいにく全米展開はしておりません。
地域密着、業界特化型の就職・転職プロ集団

クレオコンサルテイング
513-771-7750
www.creo-usa.com

就活に役立つ情報
ほぼ毎日更新中!



Smart Grid
Telecom
Automotive
Electric
Components
Robotics
Semiconductor
Game
Social media
Smart phone
Electrical
Manufacturing
Service
System
Integration
Battery, LED
Bluetooth
LTE, Motor
Interconnect
Electric Vehicle
Pharmaceutical
Natural Energy
Car Navigation

日本の大手人材会社
テンプスタッフの米国法人
resume@tsconsult.com
Tel. 310.965.9810

営業部員急募
勤務地: マイアミ
ビザ相談
営業経験者優遇、有給休暇、
健康保険等、福利厚生あり
履歴書をE-MAILで下記まで。
omi@trueworldfoods.com
TRUE WORLD FOODS,
MIAMI
11205 NW 36TH AVE.
MIAMI, FL 33167

シカゴ・一統寿司
新鮮な魚貝類を毎日仕入れて
お客様に提供しています。
シカゴ・一統寿司では「経験
豊富なウエイトレス」を募集
しています。
一統寿司
2616 North Halsted Street
Chicago, IL 60614
773-871-1800

寿司シェフ又は見習い
キッチン、サーバー、事務も
募集。日本人オーナー、ビザ
サポートあり、やる気のある
方トシ返ご連絡下さい。
970-946-9664(CELL)
SUSHITARIAN
601 E 2nd Ave #C
Durango, CO 81301
susitarian@gmx.com

ウエイトレス募集
桜レストラン:
マウントプロスペクト店
847-577-0444
ウッドフィールド店
847-397-2166
桜オブ東京ナバービル店
630-357-8415
Sakura Restaurant
105 S Main Street Mount
Prospect, IL 60056
847-577-0444

全米の日系ネットワークを
カバーする米国日系情報誌
USフロンティア
クラシファイド広告
Tel: 212-922-9090



コストコホールセールジャパン
人材募集
倉庫店(店舗)内管理職候補
応募資格: 小売業、サービス業
ホテル業、旅行業務等での管
理職経験2年以上 履歴書(日
英)をEmailでお送り下さい。
recruit@costco.co.jp
勤務地: 日本国内倉庫店

Automotive mfg co in
Jefferson City, TN seeks
Client Relations/PR
Specialist to promote
company's image. Must
have Bach deg in business
admin or rel (or foreign
equivalent) & be fluent in
Japanese. Mail resume:
Matsuo Industries USA, Inc.,
408 Municipal Dr,
Jefferson City, TN 37760.



急募プログラマー
勤務地: シカゴ
AS400/RPG のプログラム経
験者給与: 応相談、ベネフイ
ットあり、ビザサポートあり。
希望給与を明記の上、英
文のレズメをEメールでお送
りください。
e-mail: HR@jacchicago.com

FrontLine Daily
アメリカの面白ニュースが日
本語で読める! アメリカの社
会情勢や政治・文化・東西地
域ニュースを分かりやすくま
とめてお届けします。
購読料金: 1ヶ月\$49.95

フリートライアル実施中
TEL: 212-922-9090

全米の
日系ネットワークをカバー
米国日系情報誌No.1

USフロンティア クラシファイド広告

ホームページにも
自動掲載中!
www.usfl.com

★1行/\$6~ご掲載可。

★Eメールで申し込むと
お得な5%引き。
classified@usfl.com

★さらにお得な長期掲載割引で
最高30% OFF!

お問い合わせは

Tel: 212-922-9090
Fax: 212-922-9119

usfl.com FREE **com**

フリー・ガレージ・セール 商業広告以外はすべて 無料!

求人、アパート、売りに買い手。
日本とアメリカでのお探しものは
お任せください。

usfl.com Classified

就職/求人情報 不動産 買います/売ります その他

UNI-hair salon

日本人スタッフによる丁寧なサービス

274 E. Golf Rd. Arlington Hts. IL 60005 847-640-9131

● Uni-hair
● Mitsubishi Golf Rd.
● Addison Rd.
● 1500

ボストンツアーを日本語で
ボストンインターナショナルトラベル

bit IATAN 協定及びARCライセンス所有の公認代理店
オプションツアー20種類以上!

スポーツ観戦
独自ルートで各種チケット手配

四季のバスツアー
アメリカ発祥の地
ボストンの四季を楽しむ

ボストン市内観光 人気 No.1
ボストン市内出発の小旅行

ボストン地区で翻訳・通訳
英語研修プログラム企画

Tel 1-800-768-0023 日本語で
どうぞ!

1330 Beacon St. Suite 309 Brookline, MA 02446 USA
Tel: 617-713-0070 www.travel-bit.com Email: info@travel-bit.com

ニューヨーク・東海岸の求人



コストコホールセールジャパン 人材募集
 倉庫店(店舗)内管理職候補
 応募資格:小売業、サービス業
 ホテル業、旅行業務等での管理職経験2年以上 履歴書(白英)をEmailでお送り下さい。
 recruit@costco.co.jp
 勤務地:日本国内倉庫店

カスタマーサービス募集

会計事務所
 勤務地:マイアミ(フロリダ州)
 業務内容:カスタマーサービス、E-mail対応、電話対応、接客一般事務、データエントリー、テクニカルサポート、アシスタント業務
 履歴書:日本語と英語両方
 送付先:Fax1-305-233-6783
 E-mail: info@toddaaccounting.com
 Tel:(786)242-0555



業務内容①予約手配業務全般(全米19支店、募集状況によって異なる)
 ②ガイド業務(BOSTON)
応募条件:OPT取得予定の方その他就労可能なビザをお持ちの方
勤務時間:フルタイム/パートタイム(9時~18時で4時間以上勤務)
待遇:要相談
必要書類:英文履歴書・和文履歴書(志望動機含む)を1部ずつ
応募方法:上記を、jinji@iace-usa.comに添付送信して下さい。

ハワイ島 ツアーガイド募集!!
 詳しくはHPをご覧ください!
<http://www.minshuku.us/>
 Nature School
 P.O.BOX3102
 Kailua Kona, HI 96745
 808-937-5555
 masashi@minshuku.us



ニューヨーク他 各東海岸支店
 OPTスタッフ及びツアーガイド募集。明るく元気ややる気のある方。Emailにてレジュメをご送付ください。
 job@his-usa.com
 H.I.S. International Tours
 535 5th Ave. 14th Fl
 New York, NY 10017
 212-599-4280

社員募集 米国ヤマト運輸(株)
 フルタイム/月給作業
 就労ビザをお持ちの方
 各種ベネフィットあり
 未経験者歓迎
 米国ヤマト運輸(株)
 ポストン支店
 TEL: 781-938-6400 赤尾
 勤務地: Woburn, MA
 Yamato Transport U.S.A., Inc.
 8 State Street
 Woburn, MA 01801
 781-938-6400

ベルリン、パリ、ニューヨーク、京都にて経験豊富な
ヘアスタイリスト募集
 Hoshi Coupe Chelsea
 (本店)259 W. 19th St.
 New York, NY 10011
 212-255-0770

U.S. FrontLineは
インターンを募集中!!
 履歴書をご送付ください
 E-mail: resume@usfl.com



寿司職人、
 フルタイム勤務、ランチ又は
 デイナーのパートタイム。
 メートル・ディー、ウエイズ
 スタッフ募集、ランチ及びディ
 ナー。電話又はメールの上、
 履歴書をお送り下さい。
 SUSHI ZEN
 108 West 44th Street,
 New York, NY 10036
 212.302.0707
 employment@sushizen-ny.com

フランチャイズ展開をする全米最大3,000店舗の寿司バー
 下記の地区でマネージャー候補を募集しております
 Pittsburgh, PA
 Rochester, NY
 Phoenix, AZ
 Tallahassee or
 Pensacola, FL
 West Palm Beach, FL
 下記に履歴書をお送り下さい
 katsue@afcsushi.com,
 FAX: (310) 604-4900

ヘアサロン VIJIN
 ヘアスタイリスト募集
 勤務地: Woburn, MA
 Yamato Transport U.S.A., Inc.
 8 State Street
 Woburn, MA 01801
 781-938-6400

ウェストビレッジヘアサロン
 スタylist募集
 固定給・コミッション
 勤務日・時間・応相談
 YUI Salon
 323 W. 11th Street
 New York, NY 10014
 212-647-9303



日系レンタルビデオ店
 マネージャー、転作業員、営業、デリバリーマン募集中。
 履歴書をFAXまたは郵送でお送り下さい。
 FAX: 718-784-7409
 Midnight Video
 35 W 43 St 2F
 New York, NY 10036
 718-784-7495

日本の雑誌定期購読
 3誌以上の購読で雑誌の送料半額!

雑誌の取扱状況
 価格は
U.S. FrontLine
 電子版を
 ご覧下さい。
www.usfl.com

雑誌定期購読のお申し込み
 お問い合わせは
310-218-1021
 平日12~21時(東部時間)



古本
Fujisan.com
古本
売ります
買います
★豊富な品揃え!
★お得な特典!

お問い合わせ
e-mail: books@usfl.com

フロントラインがウェブでそのまま読める!!



「お店に行っただけもう無かったわ」「忙しくてピックアップできなかったの」という経験はありませんか? これからは、いつでもどこでもインターネットで読むことができます。写真も文章もそのままの形で収録(注)。見逃してしまった記事をきれいな写真とともにお楽しみ下さい。

U.S. FrontLine電子版
www.usfl.com
 注:一部の記事・写真は御覧いただけない場合があります。

無料!! FCI日本語放送 ~NY+LA地区番組案内~

番組案内

月~金 **FCIモーニングEYE**

フジテレビの「スーパーニュース」をはじめ「めざましテレビ」、「スピーク」から日本発のニュース、話題をピックアップ。さらに、アメリカ在住のかた向けに、世界、アメリカのニュースを日本語でわかりやすくお伝えする「ワールドEYE」や、クッキング、エンタメなどの生活情報コーナー「ワウデイズEYE」など、充実した情報ラインナップでお届けしています。



「ワウデイズEYE」が更に充実!



土 **FCIモーニングEYE Saturday**

ゆったりと過ごす土曜日ならではの企画をお届けします。スーパーニュースに加え、「めざましどようび」の芸能やスポーツニュース、そして人気リポーター鈴木ちなみが世界を旅する人気コーナー「Top of The World」。また「情報プレゼンターとくダネ!」からは、「今の日本がわかる」さまざまな情報を厳選してお送りします



日 **新報道2001**

報道局の精鋭チームが、毎週、全国・全世界に飛び出して深層取材に奔走…政治・経済・社会など、生活における旬的知的情報全般に深く切り込みます。その取材成果を「2001」ならではの提言VTRにまとめて問題提起し、スタジオにいるキーマンたちにナマ直談判!



番組表

	月曜日~金曜日	土曜日	日曜日
NY おき7時~8時	FCIモーニングEYE	FCIモーニングEYE Saturday	新報道2001
LA おき7時~8時	FCIモーニングEYE	FCIモーニングEYE Saturday	新報道2001

さらに **FCIモーニングEYEの一部をインターネットで同時配信!!**

東部時間の放送に合わせて番組後半の一部をFCIのホームページでも同時に配信しています。放送終了後も約24時間、配信動画を視聴することができます。



配信スケジュール
 月曜日~土曜日 東部時間 朝7時40分ごろ~8時00分

ニューヨーク・東海岸の求人

人材派遣・求人



NEW YORK & EAST COAST

MAX JOB

MAX CONSULTING GROUP INC.

WWW.MAXJOB.COM

START YOUR CAREER WITH MAX!

マックスは全米・日本・欧州アジアをカバーする人材紹介派遣のエキスパートです。豊富な経験と実績を誇るMAXが皆様のキャリアアップを全力サポートします。1994年より毎年多数の紹介・派遣を行っています。

◆◆◆登録方法◆◆◆
 ・お電話ください
 1-888-Shigoto (744-4686)
 Toll Free # 日本語で!!!
 ・オンライン登録
 www.maxjob.com
 ・履歴書をE-mail
 info@maxjob.com

日本でのお仕事探しは
 japan@maxjob.comまで!
 ★★★★★★★★★★
 ★★★★★★★★★★



全米でのポジションあり!

●ビザサポート有り●
 IT Sales Engr 40-60K
 IT System Engr 30-40K+
 商社 営業 NJ勤務 40K
 デザイン Sales 35-DOE
 メディア Sales 30-35K
 サービス 調査 DOE

●NY/NJ州●
 IT Project Mgr 80-90K
 SAP経験必須
 IT Network Supp Engr 34K+
 未経験者歓迎
 物流 会計 60-70K+
 連結決算経験者/CPA 歓迎
 物流 Customs House Broker DOE
 Associate 27-30K
 未経験者歓迎

旅行 Accounting Asst 27-35K
 サービス Sales Coord DOE
 サービス 人事コンサル DOE
 製造 Sales 30-40K
 Essex County, NJ勤務
 広告 Sales 32K
 金融 Equity Res DOE
 US Equity経費
 デザイン 制作Asst DOE

●他州●
 MI州 製造 営業 50K+
 TX州 購買 Coord 35-40K
 IL州 Asst Store Mgr 25K
 KY州 Corp Sales DOE

MAX Consulting Group, Inc.
 317 Madison Ave #1418
 New York NY 10017
 Tel: 212-949-6660
 1-888-Shigoto (744-4686)
 E-mail: info@maxjob.com

＜東京オフィス＞
 東京都港区西新橋1-2-9
 日比谷セントラルビル14階
 Tel: 03-5532-7510
 E-mail:japan@maxjob.com

www.maxjob.com

クイック

QUICK USA, INC.

www.919usa.com
 apajapandesk@apaintl.com
 551 5th Ave., Suite 630
 New York, NY 10176
 212-490-4419

銀行 FX Sales 190K
 銀行 Risk Mgmt Officer/AVP \$\$\$
 銀行 Leasing Finance VP/AVP-150K
 銀行 Treasury Ops VP Mgr -130K
 銀行 Sec. Lending 80-100K
 銀行 秘書 80K
 銀行 Sr/Jr Credit Analyst 40-80K
 銀行 Trade Finance ~75K
 銀行 Custody 50-70K
 銀行 Structured Fin. Analyst ~65K
 銀行 Sr. KYC Specialist 55-60K
 銀行 Operations Asst 40-50K
 銀行 Treasury Asst. ~50K
 銀行 Customer Service 50K
 銀行 総務 T~P 40K
 金融 Japanese Equity Sales \$\$\$
 金融 M&A VP/AVP ~170K
 金融 US Equity Strategist ~150K
 金融 Research Consultant ~120K
 金融 Sr. Accountant 110K
 金融 Client Service (Evening Shift) \$\$\$
 金融 M&A Analyst 60-80K
 金融 Planning Analyst 55-80K
 金融 Jr. Auditor 50-75K
 金融 Office Manager 40-75K
 金融 セールスアシスト 40-55K
 証券 Chief Compliance Officer \$\$\$
 商社 Sales Manager DOE
 商社 経理 Assistant 42K
 会計 TAXアシストテンブ \$\$\$

急募ポジション多数!!
 エクスプレス登録も受付中
 Resumeをお送りください。
 E-mail: quick@919usa.com

エントリー~経験者
 (急募ポジション!!)

◎Customer Service New Jersey
 旅行 #Q2113

◎Customer Service New York
 IT #OK5032

◎販売 New Jersey
 メーカー #OK5031

◎経理アシスタント New York
 サービス #OK5018

◎予約エージェント New York
 旅行 #NK0523

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook
 www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.
 Phone :212-692-0850(代表)
 email: quick@919usa.com
 www.919usa.com

APA

www.apaintl.com
 apajapandesk@apaintl.com
 551 5th Ave., Suite 630
 New York, NY 10176
 212-490-4419

銀行 Risk Mgmt Officer/AVP \$\$\$
 銀行 Leasing Finance VP/AVP-150K
 銀行 Treasury Ops VP Mgr -130K
 銀行 Sec. Lending 80-100K
 銀行 秘書 80K
 銀行 Sr/Jr Credit Analyst 40-80K
 銀行 Trade Finance ~75K
 銀行 Custody 50-70K
 銀行 Structured Fin. Analyst ~65K
 銀行 Sr. KYC Specialist 55-60K
 銀行 Operations Asst 40-50K
 銀行 Treasury Asst. ~50K
 銀行 Customer Service 50K
 銀行 総務 T~P 40K
 金融 Japanese Equity Sales \$\$\$
 金融 M&A VP/AVP ~170K
 金融 US Equity Strategist ~150K
 金融 Research Consultant ~120K
 金融 Sr. Accountant 110K
 金融 Client Service (Evening Shift) \$\$\$
 金融 M&A Analyst 60-80K
 金融 Planning Analyst 55-80K
 金融 Jr. Auditor 50-75K
 金融 Office Manager 40-75K
 金融 セールスアシスト 40-55K
 証券 Chief Compliance Officer \$\$\$
 商社 Sales Manager DOE
 商社 経理 Assistant 42K
 会計 TAXアシストテンブ \$\$\$

銀行 FX Sales 190K
 銀行 Risk Mgmt Officer/AVP \$\$\$
 銀行 Leasing Finance VP/AVP-150K
 銀行 Treasury Ops VP Mgr -130K
 銀行 Sec. Lending 80-100K
 銀行 秘書 80K
 銀行 Sr/Jr Credit Analyst 40-80K
 銀行 Trade Finance ~75K
 銀行 Custody 50-70K
 銀行 Structured Fin. Analyst ~65K
 銀行 Sr. KYC Specialist 55-60K
 銀行 Operations Asst 40-50K
 銀行 Treasury Asst. ~50K
 銀行 Customer Service 50K
 銀行 総務 T~P 40K
 金融 Japanese Equity Sales \$\$\$
 金融 M&A VP/AVP ~170K
 金融 US Equity Strategist ~150K
 金融 Research Consultant ~120K
 金融 Sr. Accountant 110K
 金融 Client Service (Evening Shift) \$\$\$
 金融 M&A Analyst 60-80K
 金融 Planning Analyst 55-80K
 金融 Jr. Auditor 50-75K
 金融 Office Manager 40-75K
 金融 セールスアシスト 40-55K
 証券 Chief Compliance Officer \$\$\$
 商社 Sales Manager DOE
 商社 経理 Assistant 42K
 会計 TAXアシストテンブ \$\$\$

急募ポジション多数!!
 エクスプレス登録も受付中
 Resumeをお送りください。
 E-mail: quick@919usa.com

エントリー~経験者
 (急募ポジション!!)

◎Customer Service New Jersey
 旅行 #Q2113

◎Customer Service New York
 IT #OK5032

◎販売 New Jersey
 メーカー #OK5031

◎経理アシスタント New York
 サービス #OK5018

◎予約エージェント New York
 旅行 #NK0523

随時求人情報を発信中!

Become our fan on Facebook
 www.facebook.com/919usa

www.twitter.com/919usa

www.linkedin.com/company/quick-usa-inc.

QUICKUSA, INC.
 Phone :212-692-0850(代表)
 email: quick@919usa.com
 www.919usa.com

ニューヨーク育英学園
 2014年度スタッフ募集
 全日制部門、サタデー、サンデー、アフタースクール部門
 OPT可。ビザサポートあり
 学園HPの職員募集の項を参照
 上記いずれも、通勤補助、大卒、経験者優遇
 履歴書、教職経歴書をemail
 FULLTIMEはビザサポートと医療保険あり
 email: guc1@verizon.net
 888-362-1240

PC, ネットワーク・エンジニア、ヘルプデスク・スタッフ、プログラマー随時募集。
 勤務地: NY, NJ, その他。
 hr@japantech.com
 JAPAN TECH
 141 Kinderkamack Rd.
 Park Ridge, NJ 07656
 201-476-0964

インテリデザイナー募集!
 短期・長期 AutoCAD 必須
 経験者優遇
 履歴書をE-mail
 mond.design@verizon.net
 または Fax: 212-995-2969
 Mond Design
 57 Great Jones St.
 New York, NY 10012
 212-995-0008

BARGAIN JAPAN
 ★スタッフ急募★

勤務地: NY, LA, SF
 履歴書送付: 「BARGAIN JAPANスタッフ応募」と明記して下さい。
 resume@usfl.com
 藤原まで
BARGAIN JAPAN
 330 Madison Ave 2nd Fl
 New York, NY 10017
 212-922-9020

US/フロントライン
 クラウド広告
 ホームページにも自動掲載中!
 www.usfl.com

幼稚園教諭募集
 勤務地: NY郊外
 3歳児~小2生達の指導。
 ●フルタイム募集
 ●フルタイム事務スタッフ
 ●土日アルバイト
 ●PARTTIMEバスドライバー
 勤務地: NY郊外
 上記いずれも、通勤補助、大卒、経験者優遇
 履歴書、教職経歴書をemail
 FULLTIMEはビザサポートと医療保険あり
 email: guc1@verizon.net
 888-362-1240

不動産エージェント7名急募
 経験者優遇。営業の好きな方。研修、ビザサポート有ります。履歴書をFAXまたはE-mailで。Fax: 212-832-7721 E-mail: kenji@ora@aol.com ハウクエイ不動産 252 W 38th St #506 New York NY 10018 212-832-7777 ext.109

SHOEN REALTY INC
 不動産エージェント募集
 誠実な方をお求め
Westchester
 32 High St. NY
 914-921-1616
Manhattan
 245 Park Ave.39FL
 212-226-4545
 担当: こばた

体力のあるデリバリーマン
 ドライバーも同時募集。
 NY新開サービス
 22-42 Jackson Ave 1FL
 Long Island City, NY 11101
 718-786-5475

急募! 営業 勤務地: NY
 履歴書(日英両語可)送付/藤原 E-MAIL: resume@usfl.com (営業応募)とご明記下さい。 U.S Frontline News Inc

Japan Auto Services
 車の売買のここら!の Japan Auto Services は 社員、アシスタント、インターン、セールスパーソンを募集中! 日本語と英語が話せる方、車の運転ができる方、人と話す・接する事が好きな方 (接客経験者歓迎)、
明確で活発な方、高収入見込みあり、ビザサポート有り
 Toll Free: 888-998-1616
 info@japanautoservices.com

Wish Auto Service
自動車メカニック募集
 業務拡張につき、ニューヨークで自動車メカニックを募集。経験者優遇、車好きの方。914-381-0012 wishautoservice@verizon.net 市村まで。

ニュージャージーミツワ内の **AUTO FREAK**ではパートタイム募集。クルマ用アクセサリーおよびその他日本製雑貨の販売。売り上げによってボーナス支給。明るく楽しい職場です。
AUTO FREAK
 C/O MITSUMA MARKET PLACE
 595 River Road
 Edgewater, NJ 07020
 201-941-8776

観光ドライバー、およびツアーコーディネーター募集
 明るく車好きな方お電話下さい。未経験者歓迎。フル/パート。NY州免許。健保あり。ビザサポートあり。鈴木まで。
 Van Club
 250 West 49th St. #204
 New York, NY 10019
 212-956-0521

フロントラインクラシフィード
 1行 \$6

MAX JOB

MAX CONSULTING GROUP INC.

日本へご帰国の際は是非ご相談下さい
 アメリカでのジョブサーチの他、日本への就職・転職の活動のお手伝いもしています。
 日本語で、お気軽にお問い合わせ下さい。



Start your career with MAX!

全米での人材ニーズにお応えします

SERVICE AREAS

USA:
 NY NJ CT CA FL IL GA KY MA MD MI NC
 OH OR PA SC TN TX VA WA 他

OVERSEAS:
 JAPAN ENGLAND SINGAPORE INDONESIA
 MALAYSIA THAILAND CHINA KOREA MEXICO PERU

WWW.MAXJOB.COM®

MAX Consulting Group, Inc. 東京オフィス
 317 Madison Avenue Suite 1418
 New York NY 10017
 Tel: 212-949-6660
 Fax: 212-949-6882
 Email: info@maxjob.com
 1-888-SHIGOTO(7444686)

ガラスでの不動産の御相談は、
 いつでもお気軽に御電話下さい。

RE/MAX Hall of Fame 2012年度受賞

ひらみね
RE/MAX 平嶺 多美子 TEL: 972-907-0000 (代表)
 EXT 136

214-673-8051 (携帯) 214-692-6948 (自宅) Fax: 972-907-1205 1221 Abrams Rd. #130, Richardson, TX 75081

COSTCOは有能な人材を求めています

募集職種

倉庫店(店舗)内 管理職候補
 倉庫店(店舗)内運営に伴う売上計画の立案、商品・従業員管理
【応募資格】 小売業、サービス業、ホテル業、旅行業等での管理職経験 2年以上
【勤務地】 日本国内倉庫店

フロントラインを見てご応募頂いた方が現在マネジメント職で活躍されています。



現 京都八幡倉庫店
倉庫店長
矢野彦彦

社内経歴
2005年 金沢シーサイド
高級販売マネージャー 入社
2007年 尼崎 副倉庫店長
2011年 京都八幡 倉庫店長



現 本社 人事部
マネージャー
樋口あさき

社内経歴
2006年 多摩境 レジスパーバイザー
2005年 金沢 シーサイドレジマネージャー
2009年 本社 マーケティングマネージャー
2012年 本社 人事部 マネージャー

◆その他 2014年度、関西および北関東に出店予定◆
 現在募集職種詳細、そして日本での展開中のコストコ一覧はホームページにて、ご確認ください。

履歴書 (日・英) を Email でお送り下さい。

COSTCO WHOLESALE

〒210-0832 神奈川県川崎市川崎区池上新町 3-1-4 5F
 コストコホールセールジャパン株式会社 人事部採用担当
 recruit@costco.co.jp www.costco.co.jp



「足湯パンツ」(裾がファスナーで開閉)はシニアじゃなくても欲しいかも! ジャケットは脱がずに血圧測定ができる=東京都大田区の「デザイン百貨店」

65歳以上を中心としたシニア層や、障害者向けのファッションを専門に手掛ける「名美」(愛知県知立市のブランド「キアレッタ」は、機能的な上に、着るだけ外出し

性が高いデザイン性で、つかみやすい持ち手のファスナー付き。病院で着たまま血圧測定や注射ができるよう、袖にファスナーが付いたジャケットや、ウエストの両

も低下する。ため、腕や肩、脚が動きやすくなる。着脱が負担にならず、既製の服が体に合

は自分で何とかしてみよう。黒田さんは「2年を取ったから」とあきらめてしまつたこと、膝の痛みが、他人に自分の体を「預けて」しまふ人が多いですが、まずは自分で何とかしてみよう。黒田さんは「2年を取ったから」とあきらめてしまつたこと、膝の痛みが、他人に自分の体を「預けて」しまふ人が多いですが、まずは自分で何とかしてみよう。(共同)

おしやれ願望、いつまでも無理のない着やすい服を



日本もアメリカも「高齢化社会」へ向かっています。明るく充実した老後を送るためのアイデア。シニアの間で流行っていること、老後に備えるためのアドバイスや関連ニュースをお届けします。

ゆるゆるの屈伸 ひざちゃん体操

わなくなることもあり、お気に入りの服を仕立て直すのもお勧めという。全国で「マジックミシン」などを展開する「リフォームスタジオ」(東京は、高齢者や障害者のためのきめ細やかなリフォームを手掛けている。例えば、着脱しやすいよ



講座 座 防 方、実践 痛 立 方、実践 膝 立 方、実践 留 一 留 一 留 一

シリコンバレー・ウエストLA・ビーチシティで実績豊富

新築・増改築 リフォーム

キッチン・バスルーム・床・屋根・外壁まで総合請負

無料相談・見積りは **MC405** Home Design & Remodeling

日本語直通 トールフリー (888)924-7244

www.mc405.com Email: info@mc405.com

見積り・工期 厳守

住まいのシリーズ

「買い改装のポイント」

住宅のプロフェッショナル・グレック・リーさんに聞く

Vol.4 屋根

水が溜まっている箇所がないかどうか、落ち葉が排水を妨げているのかも確認してほしい。雨漏りをそのまま放置しておくと、建材が腐り、カビやシロアリが原因にもなる。シロアリだけならまだしも、結果的に死骸にアリが集まり、カビや悪臭がネズミを呼び寄せ、さらにはオボツサムが住むなど被害は拡大していく。

屋根の状態を目視して、専門家にも点検を依頼した上で、屋根の張り替えの必要性があることを確認できたら、張り替えを機会に断熱材についても検討してほしい。古い家には断熱材が入っていないことが多い。断熱材を入れることで冷暖房費の節約につながる。さらに効果を上げるために、屋根裏に溜まった古い空気を抜くためのベンチレーションと呼ばれる穴を開けることもおすすめしたい。また、水はけがフラット屋根のものに断熱性の高い素材を選べば、エコフレンドリーかつ経費節約が実現できる。

屋根の張り替えの際には、屋根と屋根裏だけでなく、雨樋やダウンスポートなどの排水経路の確認も合わせて実施したい。これらが不十分な状態だと、急な豪雨時に対応できない。

雨漏りしてから慌てて屋根を修理するのは費用もかさねてしまう。まずは、何年もの屋根が使用されているかだけでなく、今の状態の点検から始めてみてはいかがだろうか。

アメリカの家は中古で購入する機会も少なくない。新築の物件は、家のメンテナンス状況を把握することが可能だが、中古で購入した場合、築年数はわかるにしても、水回りなどいづ新しくはなかに確認するのは難しい。屋根もその例に漏れない。雨漏りがすれば、屋根を張り替えなければならぬが、特に雨漏りしない場合、屋根をそのまましておいていいというわけではない。まずは本来行うべきは点検である。

その前に、屋根は何年もつつか、耐久年数の目処を知っておきたい。シングル屋根だと通常35年、瓦では50年と言われている。しかし、カリフォルニアなど乾燥する地域、また雨や雪が多い地域では、その限りではない。目処となる耐久年数の前に屋根の状態が悪化することも多い。

さらに、何らかの原因で瓦が割れている場合はそのまま放置しておくわけにはいかない。一昔前だが、安価に仕上げたため、耐久年数15年のシングル屋根が販売されていた。この瓦、一説によればカラスが乗っただけでも割れると言われた軽量瓦だった。かなり広範囲にわたって流通していたので、自宅の瓦がその種類のものでないかどうか確認することをおすすめしたい。

次に、屋根の傷みをどうやって目で確認するかについて伝授しよう。屋根には「Eave」と呼ばれる頂、Valleyと呼ばれる谷、そして「Eave」と呼ばれる先端部分がある。それらの箇所、及び、煙突やエアキャップの周辺のコーキングに亀裂やはがれがないかどうかを大きなチエックポイントにする。フラットの屋根の場合は、雨の後、表面に

水が溜まっている箇所がないかどうか、落ち葉が排水を妨げているのかも確認してほしい。雨漏りをそのまま放置しておくと、建材が腐り、カビやシロアリが原因にもなる。シロアリだけならまだしも、結果的に死骸にアリが集まり、カビや悪臭がネズミを呼び寄せ、さらにはオボツサムが住むなど被害は拡大していく。

屋根の状態を目視して、専門家にも点検を依頼した上で、屋根の張り替えの必要性があることを確認できたら、張り替えを機会に断熱材についても検討してほしい。古い家には断熱材が入っていないことが多い。断熱材を入れることで冷暖房費の節約につながる。さらに効果を上げるために、屋根裏に溜まった古い空気を抜くためのベンチレーションと呼ばれる穴を開けることもおすすめしたい。また、水はけがフラット屋根のものに断熱性の高い素材を選べば、エコフレンドリーかつ経費節約が実現できる。

屋根の張り替えの際には、屋根と屋根裏だけでなく、雨樋やダウンスポートなどの排水経路の確認も合わせて実施したい。これらが不十分な状態だと、急な豪雨時に対応できない。

雨漏りしてから慌てて屋根を修理するのは費用もかさねてしまう。まずは、何年もの屋根が使用されているかだけでなく、今の状態の点検から始めてみてはいかがだろうか。

どうぞ日本語でお問合せ下さい

Presented by MC 405, LLC/ Home-Building Design

価値ある会計監査と税務を提供しています

監査、レビュー、コンピレーション 日米進出の助言
 日米国際税務の助言と申告書の作成 会計システムの構築
 JSOX対応アドバイザー 個人税務サービス
 移転価格コンサルティング

- ロサンゼルス事務所 ☎ 424-246-2000 FAX: 424-246-2005
970 W. 190th St., Suite 900, Torrance, CA 90502
- ニューヨーク事務所 ☎ 646-589-8000 FAX: 646-589-8005
708 Third Avenue, Suite 1300, New York, NY 10017
- デトロイト事務所 ☎ 248-449-2924 FAX: 248-348-5760
Crystal Glen Center, 39555 Orchard Hill Place, Suite 600, Novi, MI 48375
- インディアナポリス事務所 ☎ 317-472-2723 FAX: 317-805-1723
3925 River Crossing Pkwy., 3rd Fl., Indianapolis, IN 46240
- シカゴ事務所 ☎ 847-466-1462 FAX: 847-466-1463
10 N. Martingale Rd., Suite 400, Schaumburg, IL 60173
- アトランタ事務所 ☎ 678-206-2881 FAX: 770-232-9463
4375 River Green Parkway, Suite 200, Duluth, GA 30096
- 東京事務所 ☎ +81-3-6435-6596 FAX: +81-3-6435-6598
〒105-0012東京都港区芝大門2-12-10 T&G浜松町ビル6階
- メキシコシティ事務所 ☎ +52-55-5203-5034 FAX: +52-55-5203-5035
Enrique Wallon 414-3, Col. Chapultepec Morales, Mexico City, Mexico, D.F. 11570

お問い合わせは
 Email: info@HLS-Global.com
 Web: www.HLS-Global.com



EBISUYA
 — JAPANESE MARKET —

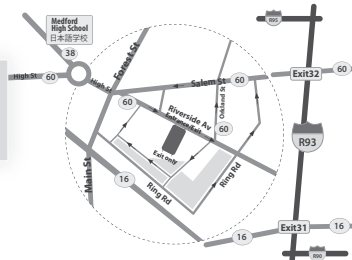
ボストンの日本食料品店
 日本人経営のお店 お寿司がおいしい

えびすやへ行こう!

日本の商品もりだくさん!
 日本の食材 化粧品 雑誌 文房具 雑誌
 文房具 食器 雑貨 電化製品 などなど

65 Riverside Ave Medford, MA 02155
 Phone. 781.391.0012
www.ebisuyamarket.com
info@ebisuyamarket.com

詳細は
 Webで!



日系、米系のマスコミで普段あまり取り上げられない
 バックオフィス関連の諸問題に焦点を当てた、日系企業幹部や総務の方々に
 必読のニュースレター。毎週5~6本のニュースをお届けします。

週刊ニュースレター HR Digest

ヒューマン・リソースズ

購読料: 1か月 75ドル/6か月 425ドル/1年間 810ドル

フリートライアル実施中 **FrontLine** お問い合わせは
 Tel: 212-922-9090

住友不動産販売NY直営

短期&長期オフィスレンタルサービス

「住友不動産販売NYエグゼクティブ・スイート」

ポイント1 グランド・セントラル駅 国連が至近の好立地

弊社マンハッタンオフィス内に設けられた「住友不動産販売NYエグゼクティブ・スイート」は、主要駅-グランド・セントラル駅、クライスラービルから国連までを直線で結ぶ43rdストリート沿い(国連通り)のミッドタウン・イースト。周辺は、政府・国連機関が多く、日系レストランも点在している治安の良い好立地。

ポイント2 多様なレンタルサービス

1ヶ月単位の個室オフィススペース/1日単位のデスク貸し/1時間単位の会議室及びテレビ会議室貸し/荷物だけを預けられる書庫貸し等、多様なレンタルサービスでお客様のニーズにお応えします。勿論、出張中の仕事場としてもご利用いただけます。

ポイント3 NY到着と同時に ビジネス開始

NYに拠一つでビジネスを始めていただけるような設備を完備しています。エグゼクティブ・スイート専用レセプションでは、受付が外来者や電話にバイリンガルで対応します。個室オフィスには、オフィス家具、電話、無料Wi-Fi完備、総合ビジネスセンターには、個人ワークスペース、FAXやコピー機は勿論のこと、フリードリンク付きラウンジも備え、リラックスや軽いミーティングスペースとしてもご利用いただけます。

ポイント4 パーチャルオフィス

日本や海外にいなから、ニューヨークのビジネスアドレスを持つことができます。お客様の郵便物や荷物のお預かりと電話対応サービスも実施。

ポイント5 コンサルティング・ サポートも充実

住友不動産販売NYのオフィス内にあるため、本格的起業に関するコンサルティングやオフィス・店舗物件探し、またそれに付随する住宅物件のご相談などすぐに対応致します。言葉や文化の違いは勿論、日本とは全く異なるニューヨークでの起業をしっかりサポート。

ニューヨーク進出の拠点として、
 ぜひ「住友不動産販売NY
 エグゼクティブ・スイート」を
 ご利用ください。

詳細はお問い合わせ下さい



住友不動産販売 Tel: 212-596-0800

800 Second Ave., 3rd Fl., New York, NY 10017 info@sumitomo-ny.com

www.sumitomo-ny.com



The New York Times



今年3月、販売店はたばこ製品が見える陳列をしてはいけない法案が打ち出された。そして11月には、たばこを買う年齢を21歳に引き上げ、1箱の最低販売価格を10.5ドルとする法案が可決された

10月30日、ニューヨーク市は、21歳未満へのたばこ販売を禁止する法案を可決した、全米で最初の主要都市となった。そして11月19日、ブルームバーグ市長は、たばこを

買える年齢を18歳から21歳以上に引き上げ、1箱の最低販売価格を10.5ドルとする法案に署名し

進してきた案だ。しかし年齢の引き上げは、ティーンエイジャーにとつてたばこをますます魅力的な「禁断の果実」にしてしまおうと

今年3月、販売店はたばこ製品が見える陳列をしてはいけない法案が打ち出された。そして11月には、たばこを買う年齢を21歳に引き上げ、1箱の最低販売価格を10.5ドルとする法案が可決された

から喫煙が原因の可能臓がんで亡くなり、医師



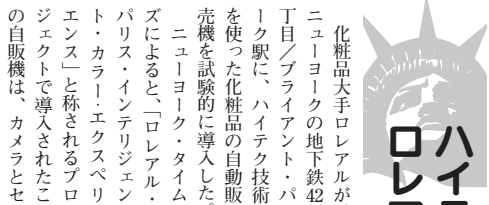
21歳未満たばこ購入禁止令 立役者のジェナ・ロ市会議員

た。

このたばこの購入年齢を引き上げる法案の背景には、一人の頑固な議員が自分の道を貫き通した歴史がある。

ニューヨーク・タイムズによると、これはジェナ・ロ市会議員が、何年も前から推進してきた案だ。しかし年齢の引き上げは、ティーンエイジャーにとつてたばこをますます魅力的な「禁断の果実」にしてしまおうと

性があると指摘されたという。身近な人々の度重なる死を受けて、ジェナ・ロ議員は05年、たばこの購入年齢を18歳から19歳に引き上げる法案を提出した。別の議員も、21歳まで引き上げる案を出したが、どちらの案も否決された。年齢を引き上げたからといって、ティーンエイジャーの喫煙を減らせるとい保証はないというのがその理由だった。しかし10年、ジェナ・ロ議員は再び年齢引き上げ案を提出。さらに特大ソダ規制の条例を裁判所が無効にした今年3月、ブルームバーグ市長とトーマス・ファアリー衛生局長に、同じく健康を考



ハイテク・コスメ自販機を ロレアルが地下鉄駅構内に設置

化粧品大手ロレアルが、ニューヨークの地下鉄42丁目/ブライアント・パーク駅に、ハイテク技術を使った化粧品自販機を試験的に導入した。ニューヨーク・タイムズによると、「ロレアル・パリス・インテリジェント・カラージェル」を「カメラス」で撮られるプロジェクトで導入されたこの自販機は、カメラとセ

ンサーを使い、利用者に合った色の化粧品を選んでくれるというタラクティブ・マシンのようなものである。自販機前に立つと、利用者の着ている服の色や髪の色をカメラとセンサーで識別。その服装に「合ったもの」が、あえて外したものの「どちらがいいか」をマシンが質問してくる。パネルに触れてどちらかを選択すると、アイ

ンシャドウ、マスカラ、口紅、マニキュアのおすす

な経験をしてもらうのが目標だという。また今回の試みが成功すれば、導入場所を増やしていく計画だ。

マンハッタンライフ
マンハッタン物件をお探しの方、日本語で不動産専門家 鎌田真理子 まで御相談下さい。
セールス、レンタル、リステイング、投資用物件、市内高級アパート、コンド、コ-ポ、ロフト、タウンハウス、家具付マンハッタン全域をお探しします。

Douglas Elliman (The Kamata Gr.)
485 Madison Ave., 16th Fl., (52nd St.) New York, NY 10022
Tel: 917-892-0743 e-mail: mmkamata@hotmail.com

www.usfl.com

KWC PARTNERS LLP
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS
KWCパートナーズ会計事務所

募集
会計士

- 財務情報の分析及び財務諸表の作成。
- 監査作業の為、1年に4回から5回の他州出張が必要。
- 会計士号、又はその他分野での学士号と会計関連実務経験6年、又は教育、訓練、経験の適切な組み合わせを所有する方。
- 英語と日本語のバイリンガル(話、読、書)、正社員の職位が複数有り。

履歴書を Fax 又は郵送下さい
Fax 201-541-8660

KWC Partners LLP
120 Charlotte Pl., Ste 101
Englewood Cliffs, NJ 07632
Attn: M. Orioka (Re: HL)

HP: www.usjapancpa.com Email: kwangco@usjapancpa.com

SHOEN REALTY INC

荘園不動産マンハッタン
245 Park Ave. 39th Fl.
New York, NY 10167
Tel: 212-226-4545

不動産エージェント募集中! 経験者厚遇
nyc@shoenrealty.com

誠実、スピーディー、豊富な物件
ウエストチェスター、グリニッチ、ダリアン、マンハッタン
Main Office: 914-921-1616
グリニッチ CT: 203-861-2525
マンハッタン: 212-226-4545

荘園不動産 32 High Street, Rye, NY 10580
E-mail: info@shoenrealty.com
www.shoenrealty.com

FrontLine DAILY
米国ニュース最前線

フロントライン・デイリー
アメリカの事情を知るならこのニュースレターに決まり
お申し込み、お問い合わせは、
U.S. FRONTLINE NEWS, INC.
330 MADISON AVENUE, 2ND FLOOR
NEW YORK, NY 10017
TEL: (212) 922-9090 / FAX: (212) 922-9119
E-mail: fldaily@usfl.com

未来に向って限りなく拓け行くニュージャージーに好条件の不動産をお求めになりませんか。――

REALTY INTERNATIONAL
NJの不動産情報なら信頼第一の国際不動産

●商工業物件 ●投資用ビル ●住宅など
ジュティ高までご連絡下さい
Tel: 201-585-8088
Fax: 201-585-1965
web: www.RealtyinNJ.com
e-mail: Judy.Kao@RealtyinNJ.com

REALTY INTERNATIONAL INC.
2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ

草間彌生展に長蛇の列 週末は2時間待ち

ニューヨークのデビッド・ツウィルナー・ギャラリーで、12月21日まで、草間彌生氏の「I Who Have Arrived in Heaven (天国に着いた私)」と題した作品展が開かれ、連日大勢の人々が訪れている。

ウォールストリート・ジャーナルによると、今回の展覧会では、27の新たな絵画作品や「Manhattan Suicide Addict (マンハッタン・スーサイド・アディクト)」と題した短編動画、2つの無限に続くように見える鏡張りの部屋「Infinity rooms (無限の部屋)」が準備された。

11月8日のオープニングでは、無限の部屋に入ろうと並ぶ人々がギャラリー内を埋め尽くし、外の道にまであふれ出した。草間氏が到着すると、人々が入口に押し寄せたという。ギャラリー側によると、初日は大変な混雑で、作品が損壊する危険があっただけでなく、誰も作品を見ることができなかった、と振り返る。翌9日の土曜日には約2000人が訪れ、ピーク時の無限の部屋への待ち時間は2時間を超えた。混雑に対応するため、無限の部屋は45秒間ずつ、2回から3回に分けて入室するように規制しているという。

「水玉の女王」と称される草間氏は、1950年代後半から約10年半をニューヨークで過ごしている。昨年は、ニューヨークのホイットニー美術館が草間氏の作品を展示、大好評を得た。またレイ・ヴィトンともコラボレーション。水玉模様のパックや靴、プレスレ

に喫煙しなければ、一生喫煙しない可能性が高いという調査結果を発表した。そのため、市長は21歳まで年齢を引き上げることを支持するようになり、年齢引き上げ案が可決された。今回の法案は任期切れ

ブルックリンの家賃高騰 マンハッタンは下降傾向

ブルックリンの家賃市場が過熱しており、安定の兆しが見えない。ニューヨーク・デベロップメントによると、不動産会社ダグラス・エリマンでは10月の平均家賃は2699ドルと、前年同期より6.8%上昇しているという。一方、川を隔てたマンハッタンの家賃市場は下降傾向にあり、同時期の平均家賃は前年同期比1.6%減の3150ドルとなった。2つの地区の平均家賃の

差は現在451ドルで、1年前に比べると33%も小さくなっている。不動産査定会社ミラー・サミュエルのジョナサン・ミラーCEOは「ブルックリンに住みたくて、マンハッタンに増えている」と述べている。マンハッタンが高くて住めない人々にとって、ブルックリンが魅力的な地域になっているということだ。その反面、より安い家賃を求める人々にとって

となるジェナロ議員にとつて、最後の花道となりそうだ。

また海底の森に似た作品「Love Is Calling (ラブ・イズ・コーリング)」内の滞在時間を2分に限定。室内外の来場者に対応するガイドの人数も増やし、作品と距離を取ることや、室内に入らないうで待つよう呼びかけもしているという。

「水玉の女王」と称される草間氏は、1950年代後半から約10年半をニューヨークで過ごしている。昨年は、ニューヨークのホイットニー美術館が草間氏の作品を展示、大好評を得た。またレイ・ヴィトンともコラボレーション。水玉模様のパックや靴、プレスレ

も上がっている。しかしブルックリンでもまだ安い家賃の地域もある。またマンハッタンの家賃が今後さらに安くなるかどうかは定かではない。最近では賃料が高くなる前に不動産購入を急ぐ人々が増えたため、賃貸市場は少し落ち着いている。ただしこれも一時的なもので、長期的に続くとは考えられない。ブルックリンでは早いペースで賃貸物件の建設も進んでいる。新たな物件が市場に登場する日もさほど遠くない見通しだ。

Japan Auto Services

新車・中古車売買・リースなど

他社では出来ないサービスを
当社にお任せ下さい!

帰国ぎりぎりまでOK! リース車買取OK!
家やホテルにお車のピックアップに参ります。

Toll Free 888-998-1616 www.japanautoservices.com

シカゴ・ニューヨーク・DC オフィスにてセールスパーソンを募集中

Wish Auto Service ☆優良中古車販売 ☆高価買取 ☆無料査定

特選中古車スペシャル

信頼のおける日本人整備士が 皆様のお車をサポート致します。

ウィッシュオートサービス
914-381-0012

Fax: 914-381-0051
wishautoservice@verizon.net
428 Waverly Ave,
Mamaroneck, NY 10543
定休日: Sunday
営業時間: Mon-Fri 9:00-5:00 / Sat 9:00-3:00

10 SUBARU IMPREZA AWD, Black, 57Kmile

08 MERCEDES-BENZ R350 AWD, Black, 45Kmile

30年の経験と信頼

車修理のスペシャリスト

セイロモーターズ

◆ 安心の総合サービス ◆

一般修理
板金塗装
定期点検

冬の準備、始めませんか
ウインターライズ
チェックアップで
無料 オイルチェンジ! 50まで 12月未迄

※ synオイルは除く

オーナー 高橋

SAEILO motors
480 Old River Rd., Edgewater, NJ
Tel: 201-840-0010
月~金: 8:30am - 6:00pm
土: 9:00am - 5:00pm / 日: 定休

ミツウ 徒歩5分
EXXON 徒歩1分
Edgewater Commons



なんだかクサイぞ、においのものは？ シラチャソースめぐり、工場と市が対立

ロサンゼルス北東にあるアーウィンデール市で、「シラチャソース」をめぐる市と工場が対立、世論を巻き込んで大騒ぎになっている。

ロサンゼルス・タイムズによると、ソースを製造するフイ・フォン・フーズ社の工場の近隣に住む18世帯が10月、市に苦情を申し立てた。「工場から出るにおいのせいで、胸焼け、せき、鼻血、ぜんそくの悪化などに苦しんでいる」という。これを訴えて市はフーズ社を提訴し、工場閉鎖を要求。11月26日、ロサンゼルス郡上位裁判所は、同社に一部の作業を停止するよう命じた。

フーズ社は「調査が不十分。においが工場から出ている証拠はない」と納得していない。弁護士は、「においのせいで誕生パーティーを屋外から室内に移した」という住民の証言に対し、「有害物質が融合して高濃度になり、特定の家にふりかかるなんて、科学的にありえない。」「大気中に舞う赤いほこりは、警察官が使う護身用の催涙スプレーに使われる（カプサイシンと同じぐらい刺激が強い）」という市の主張に対して、「催涙ガスをつくっているわけではない」と反論した。

サウスコースト



ここ数年で人気爆発のシラチャソースだが...

大気管理局が行った調査では、工場と周辺ではにおいがあることは確認されたが、発生源は特定できなかった。違反も認められなかった。周辺の大気から出たのは、車のタイヤによるゴムの粉末と、何かを燃やして発生した有機物が工場内から酢酸エチルが検出されたが、これは食品やビールの生産工場として、一般的に排出されるもので、有害基準の数千分の1に過ぎなかった。

しかし裁判所は、「証拠不足を認めつつ、」においは不快で公共の迷惑行為に値し、フーズ社工場から出ていることは妥当に推論できる」と判断した。フーズ社の創業者、デ

イビッド・トラン氏は、1978年にベトナムから難民として渡米した。ロサンゼルス市のチャイナタウンで起業し、アジア生まれのホットソース「シラチャ」を開発。トレードマークの雄鶏の絵は、トラン氏の生まれ年である1978年にベトナムから難民として渡米した。シラチャソースは、新鮮なトウガラシを収穫してその日に加工製造する。通常の作業は9月からの3カ月間で、一時的にでも生産が中断され

れば翌年の販売量に影響し、損害が大きくなり倒産するかもしれない、とトラン氏は訴えていた。

世論も、市の行動に否定的かつ懐疑的だ。アーウィンデールはサンガブリエル郡にある工場街で、人口は約15000人しかない。においの苦情を最初に訴えたのが市議の息子だった、という報道もあり、「この話、何かに回すぞ」「ライバル企業のおしりか？」「フーズ社を追い出さないと別の企業を誘致したいのでは？」という憶測がインターネット上で飛び交っている。

カリフォルニアは税制などの面で他州に比べてビジネスに冷たいという印象がある。「せつかく来てくれた有望な企業を追い出すのか」という厳しい意見が相次いだ。生産中止の可能性を心配して、フランクフライデー（サックスギビング翌日）にはシラチャソースを買わないという書き込みもあった。

工場を移転したのは2010年。市が格安のロインを申し出たからで、契約の一環として同社は市に毎年25万ドルを提供してきたという。手のひらを返したような市の対応に、フーズ社は不信感を強めている。

市は「シラチャソースは、新鮮なトウガラシを収穫してその日に加工製造する。通常の作業は9月からの3カ月間で、一時的にでも生産が中断され

れば翌年の販売量に影響し、損害が大きくなり倒産するかもしれない、とトラン氏は訴えていた。

KWC PARTNERS LLP CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS KWCパートナーズ会計事務所

募集

会計士

- ・財務情報の分析及び財務諸表の作成。
- ・監査作業の為、1年に4回から5回の他州出張が必要。
- ・会計士号、又はその他分野での学士号と会計関連実務経験6年、又は教育、訓練、経験の適切な組み合わせを所有する方。
- ・英語と日本語のバイリンガル(話、読、書)、正社員の職位が複数有り。

履歴書を Fax 又は郵送下さい

Fax 201-541-8660

KWC Partners LLP
120 Charlotte Pl., Ste 101
Englewood Cliffs, NJ 07632
Attn: M. Orioka (Re: HL)



HP: www.usjapancpa.com Email: kwangco@usjapancpa.com

米国の自動車業界の最新動向をキャッチ

U.S. Auto Front

月曜日と木曜日の週2回発行します。

1か月 \$80
6か月 \$450
年間 \$870

◆フリートライアル受け付け中◆

TEL (212)922-9090

U.S. フロントラインの

クオリティ広告

◆1行6ドル、安い◆

◆広告効果が抜群◆

お申し込みは

Tel: (212) 922-9090

Tel: (310) 218-1020 (西海岸)

マンハッタンライフ

マンハッタンの物件をお探しの方、日本語で不動産専門家 鎌田真理子 まで御相談下さい。

セールス、レンタル、リスティング、投資用物件
市内高級アパート、コンド、コーブ、ロフト、タウンハウス、家具付
マンハッタン全域をおつかっています。

Douglas Elliman (The Kamata Gr.)
485 Madison Ave., 14th FL, (52nd St.) New York, NY 10022
Tel: 917-892-0743 e-mail: mmkamata@hotmail.com

週刊ニュースレター

HR Digest

ヒューマン・リソースズ

購読料: 1か月\$75 / 6か月\$425 / 1年間 \$810

U.S. FrontLine News, Inc. フリートライアル実施中
Tel: 212-922-9090

未来に向けて限りなく駆け行くニュージャージーに
好条件の不動産をお求めになりませんか――。



REALTY INTERNATIONAL
NJの不動産情報なら信頼第一の
国際不動産

- 商工業物件 ●投資用ビル
- 住宅など

ジュティ高までご連絡下さい

Tel: 201-585-8088

Fax: 201-585-1965

web: www.RealtyinNJ.com

e-mail: Judy.Kao@RealtyinNJ.com



REALTY INTERNATIONAL INC.
2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ



クールな街だなんて呼ばないで！ アポット・キニー住民「GQ」に抗議

ニューヨーク発、洗練されたイケてる男の雑誌「GQ」。同誌が毎年末に選ぶ「メン・オブ・ザ・イヤー」は、候補に挙がるだけで名誉なこと。そんな雑誌に「The Cook & Book in America」と命名されたら、普通の街なら大喜び。観光客や買い物客を呼び込みようと、宣伝しまくるに違いない。

しかし、アポット・キニーは違った。「クールだなんて呼ばれたくない！」

「GQは出ていけ！」。住民の抗議デモに発展した。

Laizaなどによると、発端はGQの2012年4月号。ロサンゼルス西部、ベニスビーチの一角のアポット・キニー・ブルバードを取り上げ、ギャラリーやブティック、レストランを紹介し、「アメリカで一番かっこいい場所」という見出しをつけた。これに怒ったのが、ベニスビーチのボドウォーク。周辺では、急速な開発と家賃の高騰が起きている



The New York Times

ベニスビーチのボドウォーク。周辺では、急速な開発と家賃の高騰が起きている

ニスビーチに古くから住む住民だ。ヒッピーやボヘミアンを自称し、自由奔放なライフスタイル、スヘ、さっさと帰れ」に愛する街の様子が急速に変化するに危機感を強めている。ハイテク企業の進出で「シリコンビーチ」と呼ばれるようになり、家賃が高騰。再開発（ジェントリフィケーション）が進み、街を離れる店主や住民が増えている。

フェイスブックの「ベニスを救え」というページには、「今じゃアポット・キニーでは5ドル出してもビールはおろかコーヒさえ買えない」「サンドイッチが14ドル!」などの書き込みがみられる。そんな中で出たGQの記事に「これ以上の美化はまっぴら」と反応した。

日限りのイベントを開くと知って、会場前でデモが起きた。「ようこそベニスへ、さっさと帰れ」ビニップスター（流行の最先端を気取る人のこと）なんか知らない、ヒッピーでいたい」「グリーンカットなイメージのGQを意識して、ベニスは毛むくじやらのままで！。そんなボスターやスローガで埋まった。

ただロサンゼルスのは、あまり同情していない様子。アポット・キニー周辺はフードトラックやアートギャラリーのイベントを毎月開いているが、駐車場がほとんどなく、住人以外は参加しづらい。「自分たちでおしゃれなイメージをつくって、今さら何を？」「ビーチと運河に囲まれてサンドイッチに14ドルも払える生活がイヤなら引越せば？」。インターネット上では皮肉なコメントが多かった。



トールランスのマリオットホテル 中国系の開発業者が買収

ロサンゼルス近郊のトールランスにあるホテル「マリオット・サウスベイル」を、中国の開発業者「Sichuan Kingfida Group Enterprises」が買収した。

ロサンゼルス・タイムズによると、同ホテルは、大型ショッピングモール「デルアモ・ファッションセンター」に隣接し、17

階建て487室。買収額は7400万ドル。ホテルの運営は今後もマリオットに任せるが、より高級なホテルに改装する計画だ。

トールランスは、ピバリーヒルズやサンフランシスコほど知名度は高くないが、ホテルはビーチから2マイルという好条件

で、国内外の投資家が注目していた。マリオット側の代理人で不動産ブローカーのジョン・ストラウス氏は、「アジアの投資家はこれまで大都市の目立つ物件を買収することが多かったが、最近の中国の投資家は、中心部を避けて、比較的知名度の低いホテル

を買収する戦略をとっている」と話す。「トールランスは活気あるロサンゼルス二次的な市場で、トヨタとホンダの北米本社があり、多文化ビジネスは不可欠だ」

デルアモ・ファッションセンターは現在改装中。2015年に、マリオットと通りを隔てた向かい側に、高級百貨店ノードストロームをオープンする予定だ。

を

古本



Fujisan.com

古本コーナーへ

売りたい → 買い取り開始!!

特典!!

20冊以上売ってくださる方、弊社が送料を負担いたします!

注意

- ☆ 2000年以降刊行の講談社文庫、新潮、角川、河出、集英、文春、幻冬舎、朝日、中公の各文庫が対象。
- ☆ 2005年以降刊行のちくま、中公、岩波、文春の各新書が対象。

買いたい → 豊富な品揃え!!

安い!!

全品 定価の 半額以下

お問い合わせ

Tel: (310) 218-1021 (LA)

e-mail: books@usfl.com

NEWS

野茂英雄、野球殿堂入り候補に
日本選手で初、1月8日発表

全米野球記者協会は11月26日、2014年の米国野球殿堂入り選手の候補者36人を発表し、大リーグのドジャースなどで活躍した野茂英雄氏が日本選手として初めて選ばれた。野茂氏はプロ野球近鉄からドジャース入りした1995年に13勝を挙げ、奪三振王と新人王を獲得。その後2度の無安打無得点試合の達成など大リーグ計12年で123勝を挙げた。同協会在籍10年以上の記者による投票で殿堂入りが決まり、1月8日に発表される。基準はないものの、投手は300勝、打者は500本塁打などが目安とされている。選ばれるのは例年だいたい1人か2人。競技発展への貢献度も評価の対象となる。日本選手がメジャーに挑戦する先駆者となった功績が、どう評価されるか。(共同)



NEWS

NYグランドセントラル駅
東芝のイルミネーションが飾る

ニューヨークのグランドセントラル・ターミナルは2013年、駅舎完成から100年を迎え、多数のイベントを行った。その締めくくりとして、ホリデーシーズンにふさわしい豪華なイルミネーション「The Centennial Holiday Light Show」が、12月26日まで開催されている。600個の発光ダイオード(LED)照明は、東芝製の。メインコンコースの上部とホームの入り口、コンコース西側の窓に設置され、サンクスギビングやクリスマスらしい世界を生み出す。照明デザイナーはミチル・ワタナベ。期間中毎日5pmに点灯し、11pmまでの間、30分のショーが続く。



■詳細: www.grandcentralterminal.com

NEWS

野球場でアイスホッケーの試合!?
LA、NY、シカゴで開催

プロアイスホッケーリーグ(NHL)は1月から3月にかけて「Coors Light NHL Stadium Series」を開催。野球場でホッケーを、しかも真冬の屋外ゲームで、地元のライバル同士が激突、という見どころいっぱい試合が組まれている。



- ドジャーススタジアム (ロサンゼルス)
1月25日、ロサンゼルス・キングス対アナハイム・ダックス
 - ヤンキーススタジアム (ニューヨーク)
1月26日、ニューヨーク・レンジャーズ対ニュージャージー・デビルズ
1月29日、ニューヨーク・レンジャーズ対ニューヨーク・アイランダーズ
 - ソルジャーフィールド (シカゴ)
3月1日、シカゴ・ブラックホークス対ピッツバーグ・ペンギンズ
- 詳細 & チケット購入: events2014.nhl.com

NEWS

世界最速男ポルトもうなる!
日産「GT-R NISMO」初公開



日産は11月20日、ロサンゼルス・オートショーで「NISSAN GT-R NISMO」を北米初公開した。専用のエクステリアとインテリアを採用し、エンジンやサスペンションのチューニングによって、大幅に性能が向上。2014年後半に発売予定。お披露目の記者会見には、「世界最速男」ウサイン・ボルト選手も登場した(写真)。

CAMPAIGN

車の海外引っ越しキャメル・ジャパン
希望ナンバー取得手数料が無料

横浜で創業30年になるキャメル・ジャパンは、アメリカ全土から車を引き取り、日本の自宅まで安全に届ける車の引っ越し会社。ベンツ、ボルシェ、レクサス、BMWなどの個人輸入についても、アメリカでの購入、船積み、納車まで引き受けている。現在、キャメル・ジャパンでは、ナンバープレートの希望ナンバーを取得する手数料が無料のキャンペーンを行っている。2014年3月31日まで。この機会にこだわりのナンバーのナンバープレートを手に入れよう。

■問い合わせ: info@cameljapan.com
■詳細: www.cameljapan.com

NEWS

フィギュアスケート全米選手権
五輪目前、ボストンで1月5日から

全米フィギュアスケート選手権が1月5日から12日までボストンで開催される。過去に五輪メダリストのミシェル・クワンやクリスティ・ヤマガチ、エヴァン・ライサチェックらが優勝した。今回はソチ五輪(2月6日開幕)目前で、アメリカ代表を決める最終選考会として注目が集まる。

■会場: TD Garden
■チケット: 10ドルから
■詳細: www.boston2014.com、www.usfigureskating.org



NEWS

ラスベガスでカーリングの国際大会
日本の選手も参加、1月16日開幕

灼熱のラスベガスで、冬の競技カーリング!? 意外な組み合わせが実現する。1月16~19日開催の「2014 WFG Continental Cup of Curling」だ。北米チーム(カナダとアメリカ)と世界チーム(日本、ノルウェー、スコットランド、スウェーデン)が、男女別に対決する。今年で10回目となる大会はずっとカナダで開かれてきた。アメリカそれもラスベガス開催は初めて。ソチ五輪を前にカーリング熱が高まりそう。



大会PRのためラスベガスのダウンタウンでカーリングの技(?)を披露するショーガールたち

Photo: Darrin Bush/Las Vegas News Bureau

■詳細: www.worldcurling.org/world-financial-group-continental-cup-2014

NEWS

クレジットカード決済サービス
USBSIが特別栄誉賞を受賞



11月上旬フロリダで、全米クレジットカードプロセッサのリーダー的存在であるELAVON, INC.が、マーチャントサービスプロバイダー(MSP)受賞協議会を主催。同会で、クレジットカード決済サービス会社USバンクカードサービス(USBSI)が、最高特別賞である「Arch Award(特別栄誉賞)」を受賞した。Arch AwardはELAVON, INC.のMSP協議会メンバーの中で、年間取引額が15億ドルを超えるMSPの中でもさらにトップに贈られる賞だ。2001年からELAVON, INC.のMSPシステムに加入したUSBSIは全米唯一、4年連続この賞を受賞しているMSPだ。受賞は、信頼性、安全性、技術革新、安定した優良サービスをマーチャントに提供し続けていることが評価されたものだ。

■問い合わせ: 888-888-8USA (8872) *日本語内線番号は5
■詳細: www.usbsi.com/jp

NEWS

アメリカ陸軍に日本通増やせ
士官学校にジャパン・クラブ設立

第2次大戦後の日本占領を率いたマッカーサーをはじめ、多くのエリート軍人を輩出した米陸軍士官学校(NY州ウエストポイント)に、日本文化について学び合う「ジャパン・クラブ」が設立された。来年初めから活動を本格化させ、日米交流の輪を広げていく予定だ。海軍や空軍の場合は日本に駐留する兵員数が多いため、士官学校で日本語や日本文化を公式科目として学べる。これに対し、陸軍士官学校の学生は日本文化に触れる機会が少ないため、日本人教官や日系米国人学生ら有志が同盟国日本の理解者を増やそうと、クラブを立ち上げた。クラブ副会長のアスキア・マップさん(20)は高校時代から、アニメなどを通じて日本に興味があった。「地上戦だけでなくサイバー戦とも向き合う今、世界トップクラスの科学技術を持つ日本との同盟強化が必要。日本文化を理解することはそのために重要だ」と強調する。母親が沖縄出身のリアナ・プラトニックさん(19)も「中国系、韓国系に比べ日系米国人の卒業生は少ない」と指摘。活動は米軍内の日本通ネットワークを強化していく上でも有意義だと語った。NY近郊にある大学の日本文化サークルとの交流も予定している。(共同)

■士官学校の詳細: www.westpoint.edu

NEWS

ミシガン在住日本人女性
息子と飼い犬の写真集がヒット

米国在住の日本人女性、ジョンソン祥子さんが息子の一茶君とシバイヌのマルを撮影した写真集「ことばはいらない」(新潮社)が評判だ。5月末の発売以来、6万部以上を刊行し、写真集としては異例のヒットになっている。祥子さんは2005年に米国人男性と結婚し、その後、ミシガン州に移住。現地で飼いだめたシバイヌのマル。11年に生まれた息子の一茶君が、まるで親友同士のようにたわむれる姿などを撮影しブログで公開していたところ、話題となり、出版に至った。10月末に発売された第2弾のフォトエッセー「ぼくのもたち」(同)もすでに2万5千部を超えた。新潮社出版企画部編集長の郡司裕子さんは「インターネットなどで言葉を尽くして人とつながっていなければならない時代に、無償の愛情を注ぎ合う一茶君とマルの、言葉は必要としない信頼関係が胸を打つのではないかと話している。(共同)



Kyodo

「ことばはいらない」に収録された写真。一茶君とシバイヌのマル

耳よりジヨウホク

イベントやプレゼントのお知らせ

MIMI YORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimiyori@usfi.com までお送り下さい。

耳より

イベントやイベントのお知らせ

MIMIYORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimiyori@usfl.com までお送り下さい。

NEWS

ディン・タイ・フォンが 食べ・たい・わ〜ん!

台湾発、小籠包(しょうろんぼう)の超人気店「ディン・タイ・フォン」(鼎泰豊=Din Tai Fung)が11月4日、ロサンゼルス近郊グレンデールに新店舗をオープンした。ショッピングモール「The Americana at Brand」の中で、百貨店ノードストロームの隣り。ニューヨーク・タイムズが世界のトップ10レストランに選んだ同店は、本場・台北のほか、日本やシンガポール、香港などに展開。アメリカでは今までロサンゼルス郊外アーケーディアに2軒、シアトル郊外ベルビューに1軒あるだけで、混雑して駐車場も少なかったが、新店舗(160人収容)オープンで気軽に行かれるようになりそう。定番の小籠包(7〜12ドル)、名物「トリュフ」が味わえるほか、新たにアジア風のカクテルやババも出す。



- Din Tai Fung Dumpling House (889 Americana Way, Glendale, CA)
- 営業時間: 月〜金 11am〜10pm、土 10am〜10pm、日 10am〜9pm
- 問い合わせ: 818-637-8982
- 詳細: www.dintaifungusa.com、www.americanaatbrand.com

NEWS

元日は、勇気をふりしぼって 寒中水泳だ! 全米各地で開催

「寒中水泳」が盛んなのは日本だけではない。アメリカでも元日は冷たい海に飛び込むのが恒例行事になっていて、各地で「Polar Bear Plunge」もしくは「Polar Bear Swim」と名付けたイベントが開催される。水着でも、洋服を着たままで、仮装してもOK。コンテストやチャリティーを行うところもある。一番有名なニューヨーク・コニーアイランドをはじめ、主要元日の寒中水泳イベントを紹介する。

- コニーアイランド(ニューヨーク) 1903年創設の歴史を誇る「Coney Island Polar Bear Club」主催。Stillwell Avenue 沿いのボードウォークに集合し、1pmに飛び込み開始。参加費は寄付で20ドル相当。 ■問い合わせ: buell@rcn.com、917-533-3588 ■詳細: www.polarbearclub.org



Photo by Tom McCann / Courtesy of Coney Island Polar Bear Club

- レイクジョージ(ニューヨーク) ニューヨークのアップステート、レイクジョージ・ビレッジ内、Canada Street 沿い、Shepard Park Beach で。毎年約850人が参加。踊りながら体を温め合ってカウントダウン、1pmに飛び込む。 ■詳細: www.lakegeorge.com/polar-plunge/

- ボストンハーバー(ボストン) アメリカ最古の水泳クラブの一つ、「L Street Brownies Club」が1904年から続けている伝統。500人が参加予定。

- ピッツバーグ(ペンシルベニア) ピッツバーグ・ダウンタウン、Monongahela River の Mon Wharf で 9:30am から。「Pittsburgh Polar Bear Club」主催。サルベージン・アーミーなどが協力するチャリティーイベント。 ■詳細: www.projectbundleup.com

NEWS

「オバマケア」日本語で加入ヘルプ カリフォルニア在住者に無料

ロサンゼルスを拠点に活動する「リトル東京サービスセンター」(通称LTSC)は、2014年から施行される医療保険制度改革法(英語名Affordable Care Act、通称オバマケア)にもとづいて、健康保険に新しく加入しなければならぬ人々を無料でサポートするサービスを行っている。政府公認のカウンセラーが個別に面談し(90分以内)、ウェブサイトの使い方を説明しながら実際に保険契約できるまで手助けする(※ただし特定のプランを推薦することはない)。言語は日本語、韓国語、スペイン語など。同センターによると、新法案のもとでは2013年12月15日までに有効な保険に加入しなければならぬが、期限を過ぎて2014年3月いっぱいまでに加入すれば罰金を免れる。

- Little Tokyo Service Center (231 E Third Street, Suite G-106, Los Angeles, CA)
- 対象: カリフォルニア在住で、現在医療保険に入っていない人
- 予約先: 213-473-3035 (日本語または英語)
- センターのウェブサイト: www.ltsc.org

NEWS

2014年はサンタクララが熱い! 49ersの新たな本拠地完成、スーパーボウルも

北カリフォルニア、シリコンバレーのサンタクララ市が2014年は注目を集めそうだ。NFLのサンフランシスコ・フォーティナイナーズの新しい本拠地となる「Levi's Stadium」が建設中で、2014年8月にオープンする予定。10月24日にカレッジフットボールの注目カード、カリフォルニア大バークレー校とオレゴン大の試合が行われることが発表された。2016年2月には、記念すべき「第50回スーパーボウル」の開催会場にもなる。6万8500人収容で、サッカーの国際マッチやモトクロス、コンサートにも使用する。ライトレールの駅の前で、フリーウェイの101、237、880からもアクセスしやすい。シリコンバレーの立地をいかして、最新のハイテクを駆使したスタジアムになる予定。スタジアム周辺では、ショッピングや飲食の施設、ホテルの建設も進んでいる。



スタジアムの完成予想図

- スタジアムの詳細: levisstadium.com
- サンタクララの詳細: SantaClara.org

NEWS

歩いて、自転車で、渡れちゃう! 新ベイブリッジが完成、オープン



© 2013, Tom Paiva / BATA. Courtesy of Caltrans

サンフランシスコとオークランドを結ぶ「ベイブリッジ」が生まれ変わった。耐震強化を兼ねた大規模な架け替え工事が終了し、9月にオープン。初めて歩行者と自転車が通れるようになった。入り口はオークランド側、エメリールビルのShellmound Street (家具店IKEA近く)と、Maritime StreetとBurma Roadの交差点。3月1日までは秋冬時間で、一部区間は7am〜5:30pmのみの通行。2時間までの制限つきで駐車場もある。

- 詳細: baybridgeinfo.org

NEWS

米だ、麦だ、酒だ、ワインだ! 全日空、「北海道」テーマに発信

全日空(ANA)は地域活性化と訪日旅客増加を狙って、日本の価値を国内外に発信するプロジェクト「Tastes of JAPAN」を展開する。12月から3カ月間は、北海道をテーマにして、産物の米や酒、ワイン、クッキーなどを機内ラウンジや空港店舗で扱う。たとえば成田および羽田発ホノルル行きビジネスクラス機内食は、北海道の郷土料理「鮭ちゃんちゃん焼き」がメイン、帆立松前漬や海の幸をそそえ、ごはんは北海道の「ななつぼし」を使用する。



イメージ

NEWS

ニューヨーク〜成田線を増便 日本航空、3月30日から

日本航空(JAL)は2014年3月30日から、ニューヨーク(JFK)〜成田線を週7便から週14便に増便する。成田を日本時間の午後7時台に発し、ニューヨークを午前9時台に発する便を増やすことで、需要が旺盛な南米地域とのアクセスおよびアジア〜ニューヨーク間のアクセスが良くなり、乗り継ぎ時間も短縮される。増便分は787-8で運行し、ビジネスとエコノミーのみ。

NEWS

サンディエゴの被爆2世 許しの大切さ訴える本出版

サンディエゴの「WISH世界平和を願う会」代表で臨床心理学者の美甘章子(みかみあきこ)が、「Rising from the Ashes: A True Story of Survival and Forgiveness from Hiroshima」を出版した。広島出身で、両親の被爆体験を聞いて育った。被爆者の生き方を通して「許すこと」の重要性を伝える。 ■ISBN: 9781483400952



NEWS

DV被害者のためのボランティア募集 日本語通訳など、1月から養成講座

ロサンゼルスを拠点にアジア系家庭内暴力(DV)や性暴力の被害者をサポートする非営利団体「CPAF」(Center for the Pacific Asian Family)が、日本語や韓国語などの通訳ボランティアを募集している(インターンシップ、雇用含む)。CPAFは、シェルターやカウンセリング、24時間ホットラインなどのサービスを提供中。ボランティアが足りないため、1月から養成講座を開く。講座は個人のスケジュールに合わせて参加できる。

- 開講期間: 1月24日〜2月28日の毎週金土、9am〜5pm
- 会場: ロサンゼルス・ダウンタウンのCPAFオフィス
- 対象: kimikok@cpaf.info、323-653-4045 (Ext. 321)
- 問い合わせ: kimikok@cpaf.info、323-653-4045 (Ext. 321)
- 詳細: www.nurturingchange.org
- CPAFの24時間ホットライン: 800-339-3940

NEWS

シンデル法律事務所が
無料コンサルテーション

シンデル法律事務所が、移民法に関する無料コンサルテーションを開催する。11月にも行われた同コンサルテーション。好評を博したため12月も開催することとなった。就労ビザや永住権取得について、学生からビジネスマンまで、だれでも参加できる。また、一人15分単位で同事務所のハイティ・ソソ弁護士と直接相談することも可能。日本語で直接の相談を希望する場合は、同事務所のバイリンガル・スタッフが対応してくれる。

■日時：12月17日(火) 4~6pm
 ■場所：7 West 36th Street, 14th Floor, New York, NY 10018 ■料金：無料
 ■申し込み：212-459-3800 (内線 101) tashiro@sindellaw.com ※Eメールによる申し込みの際は、参加希望者の名前、会社名、学校名、電話番号、Eメールのアドレスを記載のこと

NEWS

版画家、画家メアリー・タイクマン
エッチング展覧会を開催

メアリー・タイクマンは、1976年にニューヨークのクーパー・ユニオンを卒業。版画家、画家、イラストレーター、カリグラファーとして数々の作品を発表してきた。タイクマンは、1970年から80年代にマンハッタンにあったプリント・メイキング・ワークショップで制作、当時の版画界に大きな影響を与えている。ブルックリン美術館、ボストン図書館、ニューヨーク公共図書館、ニューヨーク市立博物館で、作品が永久コレクションにもなっているタイクマンのエッチング展覧会が、マンハッタンで行われている。タイクマンの作品が一堂に会する貴重な機会だ。



■開催日時：12月18日(水)まで 火~金曜/12:30~6:30pm 1~5pm/土曜 日、月曜休
 ■場所：NY Coo Gallery (1133 Broadway, #335, New York, NY 10010)
 ■問い合わせ：212-380-1149 ■詳細：www.nycco.com

NEWS

ホリデーシーズンたった中
ツリー&イルミネーション

クリスマス直前、ニューヨークが一番きらきらと輝く季節だ。各所にさまざまなクリスマス・ツリーが飾られ、豪華なイルミネーションが楽しめる。おすすめクリスマス・ツリー、イルミネーションを紹介。

- ロックフェラー・センター・クリスマス・ツリー**
 点灯式があまりにも有名なクリスマス・ツリー。日中もきれいだ、やはりイルミネーションがよく見える夜がおすすめ。ツリーの前に広がるアイス・スケート・リンクを眺めながら、ニューヨークの冬の代名詞とも言える景色を堪能したい。1月7日まで。■詳細：www.rockefellercenter.com
- メトロポリタン美術館クリスマス・ツリー**
 電飾などを使わず、オーナメントに天使の人物が飾られるなど、バロック風のクリスマス・ツリーが楽しめる。高さ6メートルほどあり、ツリーの下にはキリスト誕生の場面を再現した人形が展示される。1月6日まで。■詳細：www.metmuseum.org
- アメリカ自然史博物館折り紙ホリデー・ツリー**
 オーナメントがすべて折り紙で作られているというユニークなクリスマス・ツリー。アメリカ自然史博物館だけあって、その折り紙のオーナメントも恐竜やかわいい動物や魚の形になっている。ツリー近くではボランティアが折り方を教えてくれる。1月12日まで。■詳細：www.amnh.org
- ダイカー・ハイツ・クリスマスライツ**
 ブルックリンの住宅地の人気イルミネーション。一般家庭が、屋根や庭、ベランダなどを使ってこだわりのライトアップをしている。1月初旬くらいまで行っている家庭もあるが、クリスマス前の12月中旬が一番見学し上がる。住宅地なので、周辺に配慮して感度を下げたい。
 ■場所：11th Avenue to 13th Avenue and 83rd Street to 86th Street, Brooklyn, NY 10024 周辺
- 5番街**
 トップブランドのショップや高級デパート、一流ホテルが軒を連ねるニューヨーク、マンハッタンの5番街。これら5番街のホテルのイルミネーションや、ショップやデパートのウィンドウ・ディスプレイも一番華やかになるのがホリデーシーズンだ。芸術的とまで言われるパーゴドルフ・グッドマンのホリデー・ディスプレイ。ファザードを大胆に利用したサクセス・フィフス・アベニューのイルミネーション。毎年豪華けんらんざ・ベニンシュラ・ニューヨークのイルミネーションなど、歩いていっただけでテンションが上がる。
 ■場所：5th Avenue and 49th Street to 59th Street, New York, NY10017 (~10019) 周辺

NEWS

スパイダーマン、1月4日で
ブロードウェイでの公演終了

ミュージカル「Spiderman: Turn Off the Dark (スパイダーマン: ターン・オフ・ザ・ダーク)」が、1月4日でブロードウェイでの公演を終了する。同ミュージカルは、2010年11月からプレビュー公演が行われたが、度重なる中断や、リハーサル中や公演中に事故が起きるなど、当初よりトラブルが相次いでいた。2011年に開幕されてからは、スリル満点のワイヤー・アクションなどが話題を呼び、順調に客足を増やしていたが、今夏からは客足が鈍り始め、製作費や上演費用をまかないきれず、公演終了が決定した。日本人デザイナーの石岡瑛子衣装を担当したり、U2が音楽を担当したりするなど、ブロードウェイ史上一番お金のかかっているミュージカルと言われた同作品。今後は上演コストが比較的安い、ラスベガスでの公演が検討されているという。

■詳細：www.foxwoodstheatre.com

NEWS

矢野顕子トリオ2月4日に
ニューヨークで公演決定



2012年11月に行われた際も大好評だった矢野顕子トリオが、再びニューヨークで公演を行う。世代を超えて多くのファンを魅了するシンガーソングライター&ピアニスト。1970年代からの古き友人でもあり、セッションを重ねてきた仲間ウィル・リー、クリス・パーカーと組んでライブを行う。リーは、B.B.キング、スティリー・ダンなどと共演を重ねた実力派シンガー&ベーシスト、パーカーは、ポップ・ディラン、ナタリー・コール、エルヴィス・コストロなどのサポートを務めた敏腕ドラマー。円熟味あふれる3人の、グルービーな音楽が楽しめそうだ。

■日時：2月4日(火) 7:30pm~
 ■場所：Joe's Pub (425 Lafayette Street, New York, NY 10003)
 ■料金：前売り 30ドル プレミアム・シート 35ドル ※全席指定 ■詳細：www.joespub.com

NEWS

大人気のクロナッツが
オンラインで予約できる!

今年5月に発売され、瞬く間に大人気となったスイーツ、クロナッツ。マンハッタン、ソーホーにあるドミニク・アンセル・ベーカリーが販売しているクロワッサンとドーナツを組み合わせたもので、連日開店前から長い行列ができることでも有名となった。多くのメディアも取り上げたクロナッツは、ニューヨークだけでなく世界的にも話題だ。そのクロナッツが11月からオンラインで予約が可能に。オンラインは毎週月曜11amにスタート。2週間後の月曜から日曜まで、お店でピックアップできる日を選んで注文を予約する。店頭では1人2個だが、オンラインでは6個まで購入できるのもうれしい。

■詳細：dominiqueansel.com/cronut-101

NEWS

今年は誰とどう過ごす? !
ニュー・イヤーズ・イブ

全米各地で行われるニュー・イヤーズ・イブ・カウントダウン。ニューヨークでは世界的に有名なものから、ニューヨークらしいものまで楽しいイベントが目白押し。おすすめのイベントを紹介。

- タイムズ・スクエア・カウントダウン**
 ニューヨークでの年越しと言えば、マンハッタンのタイムズ・スクエアでのカウントダウンと言われるほど世界的に有名。ボール・ドロップが行われ、過去にはレディ・ガガやテイラー・スウィフトなど、毎年ビッグネームのアーティストがパフォーマンスする。今年のパフォーマンスなどの詳細は以下URLをチェック。
 ■詳細：www.timessquarenyc.org
- ミッドナイトラン**
 マンハッタンのセントラル・パークで、新年を迎えると同時に4マイルのマラソンをするイベント。マラソン前には、ダンス・パーティーやランナーのコスチューム・コンテストなども行われる。また、マラソン・スタート時には花火も打ち上げられる。ランニング好きが多いニューヨークらしいイベントとも言えそうだ。
 ■詳細：www.nyrr.org
- ニューヨーク本願寺除夜の鐘**
 マンハッタンのアッパー・ウエスト・サイドにある、ニューヨーク本願寺仏教会では、大晦日に除夜の鐘を鳴らすことができる。時間帯は7~9pm。瞑想、読経、住職の法話などが行われた後、参加者全員で除夜の鐘をつく。
 ■詳細：www.newyorkbuddhistchurch.org
- グラント・アーミー・ブラザ花火大会**
 ブルックリンのプロスペクト・パークの入り口にあるグラント・アーミー・ブラザでは、毎年、新年を祝う花火大会が行われる。グラント・アーミー・ブラザのアーチャーライトアップされ、ロマンティックな雰囲気になる。
 ■詳細：www.prospectpark.org

NEWS

現代美術家、森万里子の作品展
ジャパソサエティーで1月12日まで

11月よりスタートしている、マンハッタンのジャパソサエティーでの森万里子の作品展「再生」。1990年代半ばからニューヨークを拠点に活動している美術家。これまで日本人、日本文化を強く意識した奇抜なファッションや、大型インスタレーションで注目を集めてきた。今回の作品展では、35のオブジェや音楽を使って、生命の誕生や死について森が感じている世界観を表現している。

■開催期間：1月12日(日)まで 11am~6pm/火~木曜 11am~9pm/金曜 11am~5pm/土、日曜 月、祝日休 ■場所：333 East 47th Street, New York, NY 10017
 ■料金：12ドル 学生&シニア10ドル ジャパソサエティー会員&16歳以下は無料 金曜6~9pmは来客者すべて無料 ■詳細：www.japansociety.org

NEWS

街にサンタがあふれだす
今年もサンタコン開催

クリスマス前の週末に、毎年、ニューヨークのマンハッタンで行われるサンタコン。思い思いのサンタクロースの衣装で集合した多くの人々が、マンハッタンに至る場所に出発し、街を練り歩くイベントだ。参加者は事前予約など不要。サンタクロースなどのコスチュームを着て、以下URLで告知される集合場所に集まる。ただ、毎年、パーをはしごして酔っ払ってしまったり、サンタも多量出現。今年はニューヨーク市警が、昨年の集合場所の一つだったヘルズ・キッチン周辺のバーやクラブにサンタを入店させない要請をしている。イベント参加者は楽しいお酒で、明るく盛り上がりたいたい。

■日時：12月14日(土) 10am ■詳細：nycsantacon.com

耳よりジュークボックス

イベントやフェスティバルのお知らせ

MIMI YORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は 件名を「耳より」とし mimiyori@usff.com までお送り下さい。 ◆

いづみや

ジャパントウン
キノクニヤビルの2階
関西風お好み焼き、寿司、和食
洋食などメニューも豊富です。
気の合った仲間とゆっくりでき
料金もリーズナブルなお店です。



1581 Webster Street San Francisco, CA 94115
415-441-6867 月曜定休日

インディアナ、
うわしの海の幸



Sushi Bar & Seafood
Mon-Sat: 11:30am-2pm
Mon-Thur: 5pm-9pm
Fri & Sat: 5pm-10pm
Sun: 4pm-9pm

Ocean World
Tel: 317.848.8901
1206 West 86th Street
Indianapolis, IN 46260
(Behind Eastern Market) 5pm & 6pm
www.oceanworldsushi.com

え?!

日本の商品が
アメリカで買える!?
しかも特典いっぱい! マイルもたまる!

富士山コム

http://www.fujisan.com

薄い! 柔らか! 丈夫!
オカモトのコンドーム

OKAMOTO USA, INC

18 KING STREET STRATFORD, CT 06615
3130 WEST MONROE ST SANDUSKY, OH 44870

Phone: +1-800-283-7546 or 419-626-1633
E-mail: OKAMOTOUSA@okamotousa.com
WWW.OKAMOTOUSA.COM
WWW.BEYONDSEVENCONDOMS.COM



CROWN BEYOND SEVEN ZERO ZERO FOUR

無料サンプルDVD&カタログ進呈中!

DVD通販

日本のテレビ番組: 話題の連ドラ・韓国ドラマ・バラエティ・人気アニメ・ドキュメンタリー
最新の邦画・名作・キッズ向けDVD
NYでNo.1の品揃えデジタルは高修正DVD

●DVD通販のお問い合わせは...
HIGH QUALITY VIDEO INC.
21W. 45th St. 2FL. New York, NY 10036
Tel: (800) 343-9869 Fax: (212) 686-9158
E-mail: support@hqvideo.net

●カリフォルニア3店へも是非お立ち寄りください。
HQビデオ Costa Mesa店 ミツワマーケットプレイス内 (714) 556-1601
HQビデオ Santa Monica店 ミツワマーケットプレイス内 (310) 398-2000
サンキュービデオ 15355 Sherman Way Van Nuys CA (818) 786-0850

潤いを守りながら肌のバリアを高める
高品位スクワラン
乾燥による小じわを目立たなくします

美白を仕上げる1滴
ビタミンC薬用ホワイトニング
スクワラン



スクワランの良さはそのままに、
美白有効成分ビタミンCを配合。
顔と手が濡れているうちに、1滴を手の
ひらに伸ばし、顔全体になじませてください。

Whitening Squalane
(60ml / 2.0oz) \$84.00

顔と手に化粧水の水滴が残っている
うちにつけます。両手のひらに1滴を
伸ばし、顔全体を包み込むようにして
なじませてください。

Squalane
(60ml / 2.0oz) \$69.00

HABA www.habaus.com ←お得なキャンペーン実施中!

GOLD MEDAL
本はまち HON HAMACHI®
SUPERIOR TASTE
PREMIUM YELLOWTAIL

American Masters of Taste
金賞

ホテル・レストラン・スーパーでの
取り扱い店も増えています。

鮮度を良く見せる為の一酸化炭素
冷薫による着色や唐辛子による着色
はされておりませんの安心して
お選び頂けます。

はまち本来の美味しさを業界をリード
他業者のアプローチ
・ラベルは違いますが中身は本はまちですよ。・本はまちと同じように作っていますよ。
・本はまちと同じところから来ていますよ。・本はまちと同じ品質ですよ。
本はまちを名乗るアプローチが増えておりますが実際には本はまちとは全く違います。

美味しさが決め手
・健康な魚つくりの為、類をみない国内最大、通常の50倍の生質で育成。出来るだけ自然環境で育てる。業界初、養殖
から加工まで一貫した生産とHACCP管理。50年の養殖実績を誇り企業として最大の生産量と蓄積されたノウハウ
が最高の品質と美味しさを提供できる。・一酸化炭素等で着色をしない消費者優先の精神。はまち本来の美味しさ
にこだわら。身の締り、鮮度保持が良い 味の比較=食べ終わって喉に残る味を確認してください。
本はまちは旨みがあります。他社のはまちは異質な味が残る、臭い、はまちの味があまりない等々

お客様優先
・一酸化炭素で着色してあれば劣化しても何年たっても新鮮に見える消費者には分からないから、?
・小さい生質であまり泳がせない方が早く太らせコストも安い、どうせ品質、美味しさなど消費者には分からないから、?
私たちはこのようなタブーな考えに反して健康で美味しい
安心安全なはまちを届けるために真剣に取り組んでいます。

CG COSMOS GRACE, INC. TEL. 626-292-1701

NEWS

大晦日「除夜の鐘」ガイド カリフォルニア各地の仏教会



アメリカでも大晦日には除夜の鐘を聞きたい、自分で鳴らしたい、という人は、各地の仏教会などが主催する除夜会に参加を。時間など詳細は事前に要確認。

●サンフランシスコ Asian Art Museum Samsung Hall (200 Larkin Street, San Francisco, CA) 鐘つきは31日11:30am~1:30pm. 美術館入場料(一般12ドル)が必要。先着順なので自分で鐘を鳴らしたい人は早めに到着を。 415-581-3500 www.asianart.org

●サンノゼ San Jose Buddhist Church Betsuin (640 North Fifth St., San Jose, CA) 除夜会は31日7pmから。 408-293-0433 www.sjbetsuin.com

●ロサンゼルス Higashi Honganji Buddhist Temple (505 East Third Street, Los Angeles, CA) 除夜会は31日6:30pmから。 213-626-4200 hhbt-la.org

Nishi Hongwanji (815 East First Street, Los Angeles, CA) 除夜会は31日。 213-680-9130 www.nishihongwanji-la.org

Koyasan Beikoku Betsuin (342 East First Street, Los Angeles, CA) 213-624-1267 www.koyasanbetsuin.org

West LA Buddhist Church (2003 Corinth Avenue, West Los Angeles, CA) 除夜会は31日6pmから。 310-477-7274 westlosangelesbuddhisttemple.org

Pasadena Buddhist Temple (1993 Glen Avenue, Pasadena, CA) 除夜会、鐘つきは31日7pmから。 626-798-4781 www.pasadenabuddhisttemple.org

●サンディエゴ Buddhist Temple of San Diego 除夜会は本堂で6pmから。鐘つきは31日11:30pmからFriendship Bell(1401 Shelter Island Drive, San Diego, CA)で。 619-239-0897 www.btstd.net

NEWS

ゆく年くる年、花火やライブで祝う ロサンゼルス周辺、大晦日ガイド

●CityWalk Rocks New Year's Eve ユニバーサル・スタジオ・ハリウッドの入り口シティウォークで。ライブコンサート、花火。 www.citywalkhollywood.com

●The Queen Mary ロングビーチの豪華客船上でカウントダウン。花火が上がる。99ドル〜。 www.queenmary.com

●Ring in the New Year アナハイムのディズニーランドで恒例のカウントダウンと花火。 disneyland.disney.go.com

●Hornblower Cruises 船上で年越しを。マリナデルレイから9pmと10pmに航路、3時間のクルーズ。シャンペン、ディナーなど。99~145ドル。 www.hornblower.com

NEWS

餅つき、太鼓、弓道、獅子舞... LA日系コミュニティ各種イベント

●お正月フェスティバル 1月1日(水)11am~3pm, リトル東京のヴェアコート&ジャパニーズビルレッジプラザ。南加日系商工会議所主催。太鼓、武道、獅子舞、書道、餅つき、凧&折り紙ワークショップ。入場無料。

●ミツワ新年特別イベント 1月1日(水)、ミツワマーケットプレイスのトランス店10:30am~、コストメサ店10am~。餅つき、獅子舞、太鼓。 詳細: www.mitsuwa.com

●藤井麻喜講演会 1月4日(土)2:15pm, ローズモードの台湾センター。国際政治学者が「情報戦争最前線-日本を蝕む反日工作の実態を斬る!」と題して語る。20ドル。

■申し込み: 323-259-0486 yumemakuraclub@yahoo.co.jp ■詳細: nipponeseclub.jimdo.com

●お正月ファミリーフェスティバル 1月5日(日)11am~5pm, リトル東京の全米日系人博物館。おせち料理試食、おにぎり創作コンテスト、アメ細工、餅つき。無料。 詳細: www.janm.org

●Kotohajime 1月5日(日)1pm, リトル東京の日米文化会館アラタニ劇場。弓道、雅楽、舞踊。20ドル。ドイザキギャラリーで2月2日まで「色紙展」も開催(無料)。 問い合わせ: 213-628-2725 ■詳細: www.jacc.org



NEWS

元旦はローズ・パレードで パサデナを花が埋め尽くす

ロサンゼルスのは新年は元日の「ローズ・パレード」で幕を開ける。2014年は第125回の記念開催。豪華な花で趣向をこらしたフロートが、パサデナの自抜き通りコロラド・ブルバードを進む。テーマは「Dreams Come True」。沿道で無料見物する人が早朝から場所取りをする。1月6日はローズボウルで大学フットボールの全米優勝戦も開かれる。パサデナが1年で最も輝く季節だ。



Photo by Tournament of Roses

■有料スタンド席の購入: 626-795-4171, www.sharpseating.com ■パレードの詳細: www.tournamentofroses.com

NEWS

カニがうまい季節だ! ハーフムーンベイで食べ尽くせ

サンフランシスコから南へ車で30分、海岸の街ハーフムーンベイ。名物のダンジネスクラブが旬を迎えた。大ぶりで甘みたっぷりのダンジネスは、アラスカのアリューシャン列島から北カリフォルニアにかけて北西部沿岸で獲れる。ハーフムーンベイのPillar Point Harborからは50以上の漁船がカニ漁に出る。水揚げしたばかりの新鮮なカニを漁師から直接買える。6月までのシーズン中、地元のレストランではカニを使ったメニューがいっぱい。クラブケーキ、チョッピーノ、サンドイッチ、オムレツ、ビスケットなど。殻つきのまま蒸して叩き割り、かぶりつくのもOK。釣り好きは地元のフィッシング会社に申し込めば自分で獲ることもできる。



Courtesy of Visit Half Moon Bay

■Pillar Point Harbor: 650-726-8724 (ext.3)で、ダンジネスを含めた新鮮なシーフード情報を提供中。 ■アプリ「FishLine」: 新鮮なシーフードが買える場所の情報。カニを使ったレシピも掲載。 ■ハーフムーンベイの情報: 650-726-8380, www.visithalfmoonbay.org

NEWS

チーズも食べたい季節だ! 北カリフォルニアで職人めぐり

ホリデーシーズンはワイン片手にチーズをつまむ機会が増える。運動とリフレッシュを兼ねて、おいしいチーズを探して旅に出たい。そんな時に役立つアプリ「California Cheese Trail」ができた。ソノマ郡やマリノ郡を中心に北カリフォルニアのチーズ職人を訪ね、牧場や農場を見学、食べ買い歩く。60以上のチーズメーカーを網羅した地図、チーズ作りのクラス、ファーマーズマーケット情報などが手に入る。アプリ製作者は、Cowgirl Creameryのチーズツアーに長く関わっていた。



Photo credit: CheeseTrail.org

Photo credit: CheeseTrail.org

■詳細: www.CheeseTrail.org

NEWS

ビールだって飲みたい季節だ! サンタローザで注目の醸造所

北カリフォルニアのソノマ郡サンタローザはワインの産地だが、最近は地ビールづくりも本格化。今年の「Great American Beer Festival」で地元のプロフェッショナルが「Best Beers in the World」の金銀銅を総なめにした。受賞ビールは「Third Street AleWorks」と「Russian River Brewing Company」で味わえる。



Courtesy of Santa Rosa Convention & Visitors Bureau

Courtesy of Santa Rosa Convention & Visitors Bureau

■サンタローザの情報: 800-404-7673, 707-577-8674 VisitSantaRosa.com

NEWS

クリスマスツリーの森を歩こう セコイア&キングス国立公園

家が狭くて大きなクリスマスツリーを飾れない...。そんな人は、北カリフォルニアのセコイア&キングスキャニオン国立公園へ。巨大なモミの古木が並ぶ雪の森を思う存分歩き回れる。キングスキャニオンには「国民のクリスマスツリー」の愛称をもつ巨木「General Grant Tree」がある。この木を囲んでクリスマスキャロルを歌ったり、近くのロッジでホットチョコレートを飲んだり。28日(土)10amからは、セコイア国立歴史協会主催でスノーシュー・ハイキングも。人工的なクリスマスに飽きた時におすすぬ。



Credit: Wuksachi Lodge

●Sequoia and Kings Canyon National Parks ■ハイキングの申し込み: 559-565-4222 ■詳細: VisitSequoiaKingsCanyon.com

NEWS

クロスカントリーのメッカ イースタン・シエラへ

景色を楽しみながらスタミナをつけて健康増進。開放感あふれる雪の大地を、時に談笑しながら、時に孤独に...。そんな魅力でいっぱいのクロスカントリー・スキー。年々人気が高まっている。カリフォルニアではモノ郡を中心とするイースタン・シエラがメッカだ。ロサンゼルス北315マイル、サンフランシスコ東280マイルで、ヨセミテ国立公園への入り口にある。特にマンモス・ジーン湖の2つの湖に挟まれたBald MountainとObsidian Dome(写真)は、アメリカ森林局によって美しくグルームされたトレイルだ。プロの滑りを見たいなら、ジーン湖で1月24~25日、ノルディックの競技会「Winter Festival and Triple Threat」が開かれる。



Photo credit: MonoCounty.org

■モノ郡の情報: 800-845-7922 www.MonoCounty.org

耳よりジョーホ

イベントやプレゼントのお知らせ

MIMI YORI JOHO

◆ 本欄に掲載希望の情報は件名を「耳より」とし mimiyori@usfi.com までお送り下さい。 ◆

雑誌価格表

Price List

価格表以外の雑誌も定期購読可能!
お問い合わせ下さい!

※一部を除く

雑誌本体の値段です。1誌ごとに右ページの送料がかかります。

児童・学習・育児

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	
1463	AERA with Baby	隔月	680	\$53.04	\$102.00	3779	こどものとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00	6617	灯台	月刊	390	\$60.84	\$117.00	
18021	Baby-MO	月刊	630	\$98.28	\$189.00	3803	こどものとも 012	月刊	410	\$63.96	\$123.00	3457	ニュースがわかる(中学~高専)	月刊	330	\$51.48	\$99.00	
16583	Disney Fan	月刊	780	\$121.68	\$234.00	3731	こどものとも少年版	月刊	410	\$63.96	\$123.00	310002	はなまるきっず 3~4才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00	
6709	DreamNavi	月刊	840	\$131.04	\$252.00	3733	こどものとも年中向き	月刊	410	\$63.96	\$123.00	310003	はなまるきっず 4~5才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00	
12007	NHKのおかあさんといっしょ	月刊	600	\$93.60	\$180.00	3877	コミックボンボン	月刊	480	\$74.88	\$144.00	310004	はなまるきっず 5~6才	月刊	1,650	\$257.40	\$495.00	
7627	PHP	月刊	200	\$31.20	\$60.00	3809	コロコロコミック	月刊	480	\$74.88	\$144.00	7511	母の友	月刊	530	\$82.68	\$159.00	
2035	Edu (エデュ)	月刊	680	\$106.08	\$204.00	15335	ジュニアエラ	月刊	480	\$74.88	\$144.00	17701	ひよこクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00	
1035	おともだち	月刊	600	\$93.60	\$180.00		小学1年生~4年生	月刊	560	\$87.36	\$168.00	7725	プレジデントFamily	月刊	680	\$106.08	\$204.00	
12111	おひさま	隔月	590	\$46.02	\$88.50	15923	たくさんのふしぎ	月刊	700	\$109.20	\$210.00	7909	PHPのびのび子育て	月刊	380	\$59.28	\$114.00	
2377	かがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00	1013	たのしい幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00	1011	ベビーブック	月刊	580	\$90.48	\$174.00	
1047	学習幼稚園	年4回	980	N/A	\$98.00	15901	たまごクラブ	月刊	600	\$93.60	\$180.00	1057	めばえ	月刊	550	\$85.80	\$165.00	
3225	月刊クーヨン	月刊	980	\$152.88	\$294.00	6105	ちいさなかがくのとも	月刊	410	\$63.96	\$123.00	1009	幼稚園	月刊	600	\$93.60	\$180.00	
1155	げんき	月刊	630	\$98.28	\$189.00	1017	てれびくん	月刊	500	\$78.00	\$150.00							
3703	こどもの科学	月刊	680	\$106.08	\$204.00	6575	テレビマガジン	月刊	500	\$78.00	\$150.00							

趣味・コミック

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1573	anemone (アネモネ)	月刊	870	\$135.72	\$261.00	11813	ウルトラジャンプ	月刊	480	\$74.88	\$144.00	7187	日経ヘルス	月刊	580	\$90.48	\$174.00
11555	ASKA	月刊	420	\$65.52	\$126.00	1923	栄養と料理	月刊	680	\$106.08	\$204.00	7199	日経ヘルスプレミアム	月刊	650	\$101.40	\$195.00
2997	CAPA	月刊	680	\$106.08	\$204.00	1699	月刊 飲食店経営	月刊	1,120	\$174.72	\$336.00	17479	花時間	隔月	1,450	\$113.10	\$217.50
3267	Cookie	月刊	420	\$65.52	\$126.00	4777	月刊 少年マガジン	月刊	440	\$68.64	\$132.00	21231	花とゆめ	隔週	300	\$93.60	\$180.00
13823	COTTON TIME	隔月	880	\$68.64	\$132.00	16491	きょうの健康	月刊	530	\$82.68	\$159.00	7691	ピチレモン	月刊	450	\$70.20	\$135.00
1317	JUNON	月刊	480	\$74.88	\$144.00	6461	きょうの料理	月刊	530	\$82.68	\$159.00	29671	ビッグコミック	隔週	280	\$87.36	\$168.00
22921	KISS	隔週	400	\$124.80	\$240.00	13495	栗原はるみ haru-mi	年4回	980	N/A	\$98.00	26001	ビッグコミックスベリオール	隔週	290	\$90.48	\$174.00
9205	LALA	月刊	420	\$65.52	\$126.00	3847	コマースフォト	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00	27471	ビッグコミックオリジナル	隔週	280	\$87.36	\$168.00
8401	Myojo	月刊	560	\$87.36	\$168.00	13775	コーラス	月刊	450	\$70.20	\$135.00	7791	プチコミック	月刊	460	\$71.76	\$138.00
7009	NEW TYPE	月刊	620	\$96.72	\$186.00	14149	ザ・マーガレット	隔月	580	\$45.24	\$87.00	24241	ベストカー	隔週	340	\$106.08	\$204.00
17117	Nicola	月刊	450	\$70.20	\$135.00	4085	3分クッキング	月刊	380	\$59.28	\$114.00	8349	別冊マーガレット	月刊	390	\$60.84	\$117.00
2221	OPTION	月刊	580	\$90.48	\$174.00	5151	ジャンプSQ	月刊	500	\$78.00	\$150.00	610761	ホビーザパン	月刊	840	\$131.04	\$252.00
18075	POTATO	月刊	400	\$62.40	\$120.00	9467	すてきにハンドメイド	月刊	600	\$93.60	\$180.00	20421	マーガレット	隔週	300	\$93.60	\$180.00
14021	Saita	月刊	450	\$70.20	\$135.00	5625	セブティーン	月刊	500	\$78.00	\$150.00	1039	りぼん	月刊	420	\$65.52	\$126.00
1857	wink up	月刊	420	\$65.52	\$126.00	5865	壮快	月刊	590	\$92.04	\$177.00	19441	料理王国	月刊	970	\$151.32	\$291.00
1577	アニメージュ	月刊	680	\$106.08	\$204.00	6139	ちゃお	月刊	420	\$65.52	\$126.00	9801	わかさ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
13871	アフタヌーン	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8351	デラックスマーガレット	隔月	400	\$31.20	\$60.00	9845	和楽	月刊	1,300	\$202.80	\$390.00
1413	安心	月刊	590	\$92.04	\$177.00	1033	なかよし	月刊	440	\$68.64	\$132.00	8945	ゆうゆう	月刊	690	\$107.64	\$207.00
1679	イラストレーション	隔月	1,600	\$124.80	\$240.00	7183	日経エンターテインメント	月刊	500	\$78.00	\$150.00	8955	ゆほびか	月刊	590	\$92.04	\$177.00

コンピュータ

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1481	IPI	月刊	800	\$124.80	\$240.00
18415	MAC FAN	月刊	730	\$113.88	\$219.00
2031	MDN	月刊	1470	\$229.32	\$441.00
17629	PC FAN	月刊	670	\$104.52	\$201.00
11591	アスキーPC	月刊	600	\$93.60	\$180.00
7175	日経PC21	月刊	630	\$98.28	\$189.00
7169	日経PCピギナーズ	月刊	680	\$106.08	\$204.00
7071	日経Win PC	月刊	980	\$152.88	\$294.00

スポーツ

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
26851	NUMBER (ナンバー)	隔週	550	\$171.60	\$330.00
25651	アルバトロスビュー	隔週	550	\$171.60	\$330.00
2499	空手道	月刊	760	\$118.56	\$228.00
3461	剣道日本	月刊	830	\$129.48	\$249.00
3771	ゴルフダイジェスト	月刊	650	\$101.40	\$195.00
5411	相撲	月刊	900	\$140.40	\$270.00

男性

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
18037	411 (フォー・ダブワン)	月刊	690	\$107.64	\$207.00	14135	SAFARI	月刊	780	\$121.68	\$234.00
7697	Begin	月刊	650	\$101.40	\$195.00	15521	SMART	月刊	620	\$96.72	\$186.00
7903	BEJEAN	月刊	650	\$101.40	\$195.00	15501	Street Jack	月刊	520	\$81.12	\$156.00
17621	BIG TOMORROW	月刊	650	\$101.40	\$195.00	29181	SUPER JUMP	隔週	320	\$99.84	\$192.00
27751	BRUTUS	隔週	550	\$171.60	\$330.00	24031	TARZAN	隔週	480	\$149.76	\$288.00
13203	COOL TRANS	月刊	450	\$70.20	\$135.00	4055	THE COVER for STARS	月刊	680	\$106.08	\$204.00
3299	Cream	隔月	1000	\$78.00	\$150.00	11881	UOMO	月刊	650	\$101.40	\$195.00
6005	dancyu	月刊	860	\$134.16	\$258.00	2053	エンタメ!	月刊	550	\$85.80	\$165.00
17857	Free & Easy	月刊	880	\$137.28	\$264.00	12233	おとなの週末	月刊	680	\$106.08	\$204.00
13555	Gainer	月刊	680	\$106.08	\$204.00	14003	ザ・ベストマガジン	月刊	780	\$121.68	\$234.00
13263	Goods Press	月刊	590	\$92.04	\$177.00	4111	サイゾー	月刊	790	\$123.24	\$237.00
17591	HUGe	月刊	780	\$121.68	\$234.00	14211	サライ	月刊	650	\$101.40	\$195.00
19619	LEON	月刊	820	\$127.92	\$246.00	6065	宝島	月刊	580	\$90.48	\$174.00
19145	Lightning (ライトニング)	月刊	680	\$106.08	\$204.00	7117	日経おとなのOFF	月刊	680	\$106.08	\$204.00
8683	MEN'S BRAND	月刊	580	\$90.48	\$174.00	17815	プラチナサライ	隔月	680	\$106.08	\$204.00
18607	MEN'S JOKER	月刊	650	\$101.40	\$195.00	18029	ポパイ	月刊	620	\$96.72	\$186.00
18627	MEN'S NON・NO	月刊	610	\$95.16	\$183.00						

3誌以上の購読で、雑誌の送料半額!

家庭で、会社で、学校で、まとめて購読すれば本当にオトクです!

雑誌購読送料 (1冊分)

		隔月誌	月刊誌	隔週刊誌	週刊誌
半年	通常	15.00	30.00	49.00	99.00
	3誌以上	該当外	15.00	24.50	49.50
1年	通常	30.00	60.00	98.00	198.00
	3誌以上	該当外	30.00	49.00	99.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
21011	AERA	週刊	360	\$234.00	\$450.00	23881	週刊 サッカーマガジン	週刊	420	\$273.00	\$525.00	25001	週刊 バーゴルフ	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20481	an an	週刊	370	\$240.50	\$462.50	20661	週刊 少年サンデー	週刊	260	\$194.00	\$375.00	26451	週刊 ファミ通	週刊	370	\$240.50	\$462.50
27721	FLASH	週刊	360	\$234.00	\$450.00	29931	週刊 少年ジャンプ	週刊	240	\$181.00	\$350.00	20671	週刊 ブレイボーイ	週刊	340	\$221.00	\$425.00
22211	FRIDAY	週刊	380	\$247.00	\$475.00	29691	週刊 少年チャンピオン	週刊	250	\$187.50	\$362.50	29681	週刊 プロレス	週刊	450	\$292.50	\$562.50
23451	SPA!	週刊	380	\$247.00	\$475.00	20651	週刊 少年マガジン	週刊	260	\$194.00	\$375.00	20401	週刊 文春	週刊	350	\$227.50	\$437.50
21961	Oricon Style	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20321	週刊 実話	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20441	週刊 ベースボール	週刊	380	\$247.00	\$475.00
20071	サンデー毎日	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20361	週刊 女性	週刊	340	\$221.00	\$425.00	20051	週刊 ポスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50
20081	週刊 朝日	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20301	週刊 女性自身	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20831	漫画サンデー	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20011	週刊 アサヒ芸能	週刊	320	\$208.00	\$400.00	20921	週刊 女性セブン	週刊	350	\$227.50	\$437.50	23301	ステラ	週刊	250	\$162.50	\$312.50
21101	週刊 アスキー	週刊	360	\$234.00	\$450.00	20311	週刊 新潮	週刊	340	\$221.00	\$425.00	27761	ビッグコミックスピリッツ	週刊	300	\$195.00	\$375.00
20031	週刊 エコノミスト	週刊	600	\$390.00	\$750.00	20431	週刊 大衆	週刊	290	\$188.50	\$362.50	22221	モーニング	週刊	320	\$208.00	\$400.00
20641	週刊 現代	週刊	390	\$253.50	\$487.50	20241	週刊 ダイアモンド	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28171	ヤングジャンプ	週刊	290	\$188.50	\$362.50
22751	週刊 ゴルフダイジェスト	週刊	350	\$227.50	\$437.50	20131	週刊 東洋経済	週刊	690	\$448.50	\$862.50	28881	ヤングマガジン	週刊	320	\$208.00	\$400.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)	コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1453	amarena (アマレーナ)	月刊	700	\$109.20	\$210.00	3303	GLOW	月刊	680	\$106.08	\$204.00	7951	VERY	月刊	700	\$127.20	\$246.00
1447	Ane Can	月刊	620	\$114.72	\$222.00	3989	GOSSIPS	月刊	380	\$59.28	\$114.00	1379	VIVI	月刊	650	\$119.40	\$231.00
11431	ar (アール)	月刊	480	\$74.88	\$144.00	13233	Grazia	月刊	780	\$121.68	\$234.00	18151	VOCE (ヴォーチェ)	月刊	550	\$91.80	\$177.00
17377	BAILA	月刊	650	\$101.40	\$195.00	7577	HERS (ハース)	月刊	820	\$127.92	\$246.00	7895	VOGUE NIPPON	月刊	680	\$112.08	\$216.00
17805	BLENDA	月刊	500	\$78.00	\$150.00	1763	In Red	月刊	650	\$101.40	\$195.00	1377	WITH	月刊	600	\$93.60	\$180.00
2901	CAN CAM	月刊	620	\$114.72	\$222.00	7969	J J	月刊	650	\$119.40	\$231.00	4389	ZIPPER	月刊	450	\$70.20	\$135.00
13255	CLASSY	月刊	730	\$113.88	\$219.00	13405	KERA	月刊	480	\$74.88	\$144.00	1391	ヴァンサンカン (25ANS)	月刊	780	\$139.68	\$270.00
13801	COMO	月刊	680	\$106.08	\$204.00	1381	LEE	月刊	630	\$98.28	\$189.00	2243	おはよう奥さん	月刊	480	\$74.88	\$144.00
13251	CREA (クレア)	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8261	Marisol (マリソル)	月刊	780	\$121.68	\$234.00	21021	オレンジページ	隔週	290	\$102.48	\$198.00
12909	cutie (キューティ)	月刊	420	\$65.52	\$126.00	8221	MART	月刊	620	\$96.72	\$186.00	2433	家庭画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
16715	DOMANI	月刊	700	\$109.20	\$210.00	18437	Mina (ミーナ)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	3203	暮らしの手帖	隔週	900	\$124.20	\$270.00
11911	eclat	月刊	840	\$131.04	\$252.00	8777	MORE	月刊	600	\$93.60	\$180.00	20681	クロワッサン	隔週	400	\$124.80	\$240.00
11931	ELLE JAPON	月刊	630	\$98.28	\$189.00	8255	MAQUIA (マキア)	月刊	550	\$85.80	\$165.00	4173	サンキュ!	月刊	390	\$60.84	\$117.00
12071	ESSE	月刊	500	\$78.00	\$150.00	7283	Non-no	月刊	600	\$93.60	\$180.00	4687	シュプール (SPUR)	月刊	660	\$108.96	\$210.00
17827	FIGARO JAPON	月刊	650	\$101.40	\$195.00	17199	Número Tokyo	月刊	700	\$109.20	\$210.00	5431	すてきな奥さん	月刊	580	\$90.48	\$174.00
7713	FRAU	月刊	600	\$93.60	\$180.00	6859	NYLON JAPAN	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1335	装苑	月刊	580	\$90.48	\$174.00
17723	FRUITS	月刊	540	\$84.24	\$162.00	12201	OGGI	月刊	670	\$122.52	\$237.00	17103	日経woman	月刊	550	\$85.80	\$165.00
17833	FUDGE (ファッジ)	月刊	580	\$90.48	\$174.00	7853	Precious	月刊	740	\$115.44	\$222.00	17699	美STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00
17717	FYTTTE (フィッテ)	月刊	540	\$84.24	\$162.00	13417	pumpkin	月刊	510	\$79.56	\$153.00	7443	美的	月刊	500	\$78.00	\$150.00
5253	GINGER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	9695	RAY (レイ)	月刊	650	\$119.40	\$231.00	1315	婦人画報	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
12803	GINZA	月刊	630	\$98.28	\$189.00	1903	S Cawaii!	月刊	600	\$93.60	\$180.00	26101	婦人公論	隔週	550	\$171.60	\$330.00
15221	GISELe	月刊	720	\$112.32	\$216.00	5327	Spring	月刊	580	\$90.48	\$174.00	1311	婦人之友	月刊	710	\$110.76	\$213.00
13303	GLAMOROUS	月刊	690	\$107.64	\$207.00	5483	STORY	月刊	800	\$124.80	\$240.00	1375	ミセス	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
13267	GLITTER	月刊	620	\$96.72	\$186.00	15441	Sweet	月刊	650	\$101.40	\$195.00	21871	レタスクラブ	隔週	290	\$102.48	\$198.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
1633	CNN English Express	月刊	1,400	\$218.40	\$420.00
1625	ENGLISH JOURNAL	月刊	1470	\$229.32	\$441.00
9485	NHKニュースで英会話	月刊	1000	\$156.00	\$300.00
9105	ラジオ英語5分トレーニング	月刊	380	\$59.28	\$114.00
72075	ラジオ英語分間トレーニング(CD)	月刊	1,580	\$246.48	\$474.00
9145	ラジオまいにちスペイン語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
9101	ラジオまいにち中国語講座	月刊	380	\$59.28	\$114.00
16177	中学への算数	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
13371	月刊 日本語	月刊	740	\$115.44	\$222.00
3997	高校への数学	月刊	1,000	\$156.00	\$300.00
6355	通訳翻訳ジャーナル	季刊	1,000	N/A	\$100.00
5143	児童心理	月刊	720	\$112.32	\$216.00
7731	ふらんす	月刊	670	\$104.52	\$201.00

コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
4045	CIRCUS (サーカス)	月刊	580	\$90.48	\$174.00
24051	DIME (ダイム)	隔週	400	\$124.80	\$240.00
23001	SAPIO	隔週	480	\$149.76	\$288.00
8059	VOICE	月刊	680	\$106.08	\$204.00
22781	オール投資	隔週	680	\$212.16	\$408.00
2103	オール読物	月刊	950	\$148.20	\$285.00
3767	コンビニ	月刊	1,100	\$171.60	\$330.00
4429	商業界	月刊	1,070	\$166.92	\$321.00
4757	小説現代	月刊	940	\$146.64	\$282.00
4701	小説新潮	月刊	900	\$140.40	\$270.00
4711	小説推理	月刊	800	\$124.80	\$240.00
14747	小説すばる	月刊	880	\$137.28	\$264.00
8025	小説宝石	月刊	860	\$134.16	\$258.00

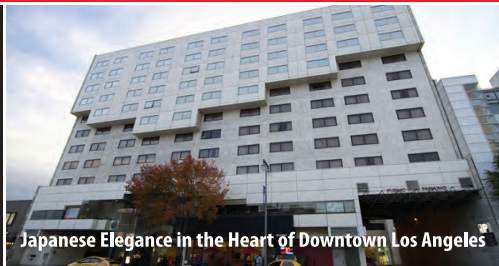
コード	雑誌名	発行回数	定価 (¥)	半年 (\$)	1年 (\$)
4937	新潮45	月刊	760	\$118.56	\$228.00
5599	正論	月刊	740	\$115.44	\$222.00
5947	ダヴィンチ	月刊	490	\$76.44	\$147.00
6101	中央公論	月刊	800	\$124.80	\$240.00
7501	俳句	月刊	890	\$138.84	\$267.00
610662	日経NETWORK	月刊	1,200	\$187.20	\$360.00
27091	日経ビジネスAssocie	隔週	590	\$184.08	\$354.00
17077	日経マネー	月刊	650	\$101.40	\$195.00
17101	日経トレンディ	月刊	550	\$85.80	\$165.00
27651	プレジデント	隔週	690	\$215.28	\$414.00
7707	文学界	月刊	950	\$148.20	\$285.00
7701	文芸春秋	月刊	750	\$117.00	\$225.00
7705	別冊文芸春秋	隔月	1500	\$117.00	\$225.00

ロサンゼルス/トランスでのご宿泊なら都ホテルです。

**MIYAKO
HOTEL
LOS ANGELES**

都ホテル
ロサンゼルス

328 E. First Street
Los Angeles, CA 90012
Phone: (213) 617-2000
Fax: (213) 617-2700
www.miyakola.com



Japanese Elegance in the Heart of Downtown Los Angeles



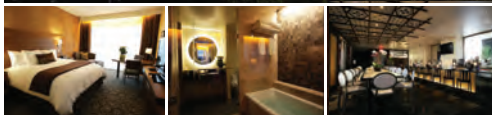
**MIYAKO
HYBRID
HOTEL**

TORRANCE, CALIFORNIA

都ハイブリッドホテル
トランス・カリフォルニア

21381 S. Western Avenue
Torrance, CA 90501
Phone: (310) 212-5111
Fax: (310) 212-5112
www.miyakohybridhotel.com

Distinctively World-Class. Proudly Green.



US Bankcard Services 888.888.8USA
US バンクカードサービス 888.888.8872 www.usbsi.com

タブレット POS システム

iPad®用の簡単POSでビジネスチャンス!

- 低コスト・リアルタイムクラウドサーバーデータ管理
- 多彩な分析機能



USBSI
f t in
iPad® is a registered trademark of Apple, Inc.

1996年設立の**USバンクカードサービス(USBSI)**は全米の優秀アジア系クレジットカード決済サービス会社、国内38,000以上のオーナーに群を抜くサービスを提供。100人を超える従業員が一丸となり、各種ビジネスオーナーのニーズに合わせ多彩な決済方法でサービス。POSシステム、ウェブサイト作成サービス、特典プログラム、ギフトカード、チェックギャランティー、IDカード識別など付加サービスも取扱い。

USバンクカードサービスはどこにも負けないレートをお約束！
今すぐお電話を **888-888-8872** (日本語は内線5番)

- 明細書無料分析
- アプリケーション無料
- スピード入金
- チャージバックのアシスト
- オンライン明細無料
- 年中無休24時間日本語サービス



無料

* 詳細につきましては弊社にお問い合わせください。

© 2010 US Bankcard Services, Inc. is a Registered Member of the Visa, MasterCard, Discover, American Express, and JCB Networks. US Bankcard Services, Inc. is a Registered Member of the Visa, MasterCard, Discover, American Express, and JCB Networks. All other trademarks are the property of their respective owners.

🔍 ガリバー USA

検索

おクルマのご売却、ご購入をお考えですか？

Gulliver

- こんなに便利!
- ✓ 無料出張査定
 - ✓ 1ヶ月有効お見積り
 - ✓ 無料送迎
 - ✓ 日曜日営業
 - ✓ 日本へのお振込
 - ✓ 夜でも無料引取
 - ✓ 帰国当日の空港引取

店舗拡大、在庫補充のため、サンノゼ店移転しました。

日本で中古車販売、買取実績No.1

超高価買取中



日本語でどうぞ！

1-800-898-1285

お車のご売却なら、らくらく安心の「無料出張査定」をお気軽にご利用下さい！

※2010年主要買取専門店9社中古車買取取次
株式会社矢野経済研究所調べ2011年12月現在

韓国ドラマ スペシャリスト

在庫全米 **No.1**

その他日本の連ドラ・ドラマ・時代劇・邦画等も在庫多数ございます

カタログ無料進呈中!

詳しくはこちらまで
US Evolution
Tel: 1-877-879-0196

OHANA HEALING INSTITUTE
School of Natural Therapeutics

国際アロマ資格 取得コース開催

オンラインのクラスはいつでも開始できます

ハワイアンヒーリングアロマセラピーコース

- ハワイアンヒーリングロミロミマッリージ
- NYスタイルリフレクソロジー
- フランチアイス、ティーチャーズ
- 日完結各レッスン

オンラインはハワイ校、LA校で短期間からでも受講可。州外の方でもバケーションにお立ち寄りの際はお気軽にご連絡ください。

◆ご予約の上、お気軽にご参加下さい◆
Tel: 323-345-7188 Tel: 808-772-2516
1225 W. 190th St., #225 27 Oneawa St.
Gardena, CA 90248 Kailua, HI 96734
http://ohanahealing-inst.org info@ohanahealing-inst.org

おしゃれ足元ファンの皆様
楽しくて買い物が止められなくなる
かもれません。
一足履いてサイトへお越しください

600種類以上の
厳選レックウェア

www.artisansocks.com

あなたのお腹の調子 いかがですか?

内科消化器科系医師もお薦め、全米が注目する
特許取得の乳酸菌 **KE-99 LACTO**

年齢を重ねることに減っていく善玉菌…それと対照的に増えて行くのが腸内環境を腐敗へと導く悪玉菌。生きてまま腸に届くオルナチュラル、PROBIOHEALTHの乳酸菌KE-99 LACTOの善玉菌で腸内活動を活発にすることによって、悪玉菌を減らし、便秘や軟便を防ぎ、免疫機能の改善へと導きます。

PROBIOHEALTH
お求めはマルチ全店種のヘルスコーナー
右記の販売店舗または弊社ホームページで
www.probiohealth.com

PROBIOHEALTH プロバイオヘルス TEL: 310-385-9000
9320 Wilshire Blvd., Suite 208, Beverly Hills, CA 90212

WHITE PLAINS DAIDO Sunrise Mart-East Village Sakura Ya Japanese Store	522 Mamaroneck Av., White Plains, NY 10605 4 Stuyvesant Street, New York, NY 10003 73-05 Austin St., Forest Hills, NY 11375	TEL: 914-683-6735 TEL: 212-598-3040 TEL: 718-268-7220
ONE WORLD MARKET ONE WORLD MARKET (NOW) Tensuke Market (IL)	8466 Castleton Corner Dr., Indianapolis, IN 46250 42705 Grand River Ave., Novi, MI 48375 3 S Arlington Heights, Elk Grove Village, IL 60007	TEL: 317-842-3442 TEL: 248-374-0844 TEL: 847-806-1200
Tensuke Market (OH) TSAI GROCERY	1167 Old Henderson Rd., Columbus, OH 43220 3115 Oak Valley Dr., Ann Arbor, MI 48103	TEL: 614-451-6002 TEL: 734-995-0422

お子様からお年寄りの方まで
KE-99 LACTOで免疫力を改善し
お腹の中から家族みんなで
健康生活!!

アメリカで販売を開始して早半年、多くのお客様から
“肌のきめが細かくなった!”と喜びの声をいただいています!

美人『참 (チャム) 美人』

…참 (チャム)とは韓国語で
「本当の、真の」という意味。

「チャム美人」は自然治癒力を引き出し、肌本来の輝きを取り戻します
肌キレイになる秘訣
……それは肌の老廃物や余分な皮脂を排出すること。
『チャム美人』は韓国の土で古くから肌にいいとされ美容に用いられてきた白土と、薬草を10年以上漬け込み発酵させた薬酒を使用し、肌の老廃物の排出を助けます。

◆『チャム美人』から……◆
Revitalizing Bio Cellulose Mask 30g
◆13種類の天然ミネラル(光学反応鉱物)を独自の方法で練り込んだ新繊維からできた、高機能シートマスクです。手軽にお肌プルプル、リフトアップ、保湿を是非お試しください!

◆新発売!!!◆
日本のTVや雑誌で多数紹介された
韓国の「伝説的方薬酒皮膚病研究所」
「チャム美人」はこのオーナー、韓方
美容の権威「イ・ヒョンソン」が独自
に開発した基礎化粧品です。

商品に関する
お問い合わせ
Hiroki Marketing International, LLC. TEL: 310-365-7373
www.hirokimarketing.com E-mail: info@hirokimarketing.com

販売店募集中

「肌研 (ハダラボ)」は ロート製薬から生まれた大人気スキンケアブランド

驚異の
「保湿力」

保湿力重視の方には
極潤シリーズ

スーパーヒアルロン酸を配合し、潤いにこだわった「極潤シリーズ」。角質層の隅々までたっぷり水分供給。

ROHTO HADA LABO

美白もしたい方には
白潤シリーズ

「薬用美白」
「保湿」

みずみずしい潤いを与えながら、高純度アルブチンのかでメラニンの生成を抑え、しみ、そばかすを防ぎます。

日本で
美白化粧品
売上回数
No.1
ブランド

ご注文、お問い合わせは
BARGAIN JAPAN 310-218-1021 (LA)

webからのご注文は
fujisan.com

サンダース・ペリー 自然派化粧品

添加物を一切含まない100%自然の植物のみ使用 (日本製)
ファンデーションの要らない素肌美人を目指す方へ

サンダース・ペリー基礎化粧品は1947年に、イギリスの植物学者ロナルド・ハリントンによって開発され、1974年に日本に紹介されて以来のロングセラーです。

51-600-sdpe0001 ディープクレンジング クリーム レモン 150ml \$52.00 クレンジングだけでお肌が変わる! 主成分のレモン油が肌の古い角質を取り除き、肌に潤いを与えながら毛穴の汚れを落とします。	51-600-sdpe0017 calendula Lotion 120ml \$52.00 炎症を和らげ、傷を癒し、自然治癒力を高めるエキスを配合。敏感で弱った肌にやさしく働きかけ、潤いを与えて癒し整えます。
51-600-sdpe0005 マシュマロスキントニック 120ml \$52.00 ゼニアオイと蜂蜜が肌に十分な水分を与え、ジャスミン油が肌の皮脂のバランスを整え、華やかな香りを加えます。	51-600-sdpe0003 サンフラワー ティッシュオイル 120ml \$68.00 天然成分100%の万能マッサージオイル。ハイブリッドのみまわり油を使用したオイルは、くすみを取り除き、肌を明るく清らかにします。

お申し込み・お問い合わせは **BARGAIN JAPAN**
Tel: 310-218-1021 (LA)
www.fujisan.com

2014年 しなやかな体を手に入れたいすべての人へ 早川式ダイエット “生き方を変えれば体も変わる”

第1部 コンセプト編

Q 早川式のメソッドとは？
私の家に体重計はありません。私にはクライアントの体重は知りませんが、洋服のサイズはよく知っています。私の「ものさし」は体重計ではないのです。私のメソッドは体重を減らしたり筋肉を増強したりする量的なものではなく、その前提となる体の質にこだわります。参考にするのは一流のスポーツ選手の体です。もちろん彼らの筋肉の柔軟性は折り紙付き。私がめざすのはアスリートのようにまっすぐに伸びて無駄のない体のライン。そして、機能的で軽快な体の動き。それを実現するには、まず同じような筋肉の質や体の柔軟性が不可欠です。体における最も重要な能力は子供のような体のやわらかさなのです。余計な力が抜けていて芯まで柔軟になれば、体内の循環がよくなり、代謝の高い体となります。これであなただけにダイエットできる手が手に入るわけです。

A 私の家に体重計はありません。私にはクライアントの体重は知りませんが、洋服のサイズはよく知っています。私の「ものさし」は体重計ではないのです。私のメソッドは体重を減らしたり筋肉を増強したりする量的なものではなく、その前提となる体の質にこだわります。参考にするのは一流のスポーツ選手の体です。もちろん彼らの筋肉の柔軟性は折り紙付き。私がめざすのはアスリートのようにまっすぐに伸びて無駄のない体のライン。そして、機能的で軽快な体の動き。それを実現するには、まず同じような筋肉の質や体の柔軟性が不可欠です。体における最も重要な能力は子供のような体のやわらかさなのです。余計な力が抜けていて芯まで柔軟になれば、体内の循環がよくなり、代謝の高い体となります。これであなただけにダイエットできる手が手に入るわけです。

Q 誰でも取り組めますか？
私のメソッドはとてもシンプルです。マッサージを主体に簡単なエクササイズを交えながら、体を深部までやわらかくしていきます。基本さえ学べば、誰でも今すぐ始められます。体があなたを導いて上達させてくれるので、根気よく続けてください。また、いつでもどこでもできるので、一生続けられる美容・健康法として自信をもっておすすめできます。ですから、アメリカに住んでいるみなさんにもぜひ活用していただけたらと思っています。

A 私のもので、一生続けられる美容・健康法として自信をもっておすすめできます。ですから、アメリカに住んでいるみなさんにもぜひ活用していただけたらと思っています。

Q 早川式の実践に向いている人とは？
きれいな女性になりたいという情熱がない女性はいないでしょう。ですから、私のメソッドに向いていない人はいないはず。失敗の原因は自分との向き合い方です。ダイエットがうまくいかないと私に相談したほとんどの女性は、難しいことを自分に無理強いていて努力が実らず自信を失っていました。大半は食事制限の失敗。

A 私はリバウンドの体験から食事制限をいっさいやめました。ダイエットがうまくいく体質でなければ、食事を制限しても本人の苦痛が報われる成果は上がりにくいのが現実。しかも、食べることは私たちにとって生きる喜びであり、日々の苦勞へ

帝美人

びじんていこく

キレイ磨きは
女子の嗜み。
そして楽しみ。
美の高みに向かって
前進しつづける
女子たちに贈る
美しくなるための
お役立ち情報

ハリをまとい、凛とした肌へ

COLAX

【コラックス】

ハリを感じられなくなった肌に、上質なハリとうるおいを与える美容液



コラックス
弾むようなハリと
しっとりとした
うるおいを与え、
豊潤な肌へ導く美容液



コラックスアイ
悩みの現れやすい目もとに、
ピンとしたハリと
しっとりとしたうるおいを
与えるアイクリーム

メナード化粧品総合代理店 Hi-Mate International Corp. 2531 W.237th St., Unit 123 Torrance, CA 90505
Tel: 310-891-6878 / 310-891-6898 Fax: 310-891-6878 E-mail: himateone@yahoo.com http://www.menard.co.jp/english

75ドル以上お買い上げの方には全国どこでも無料で郵送いたします



の癒しなのです。このような悪のスパイラルを絶つために本当に必要なものを私は見つけました。必要なものは自分を癒すこと。ケアするときには体をもつ一人の自分として向き合いつて癒してあげてください。これが私のメンソッドの根幹です。

Q リバウンドしないために必要なことは？

A 私が短期間の減量に成功するまでには(注: 数カ月で30キロの減量に成功)それなりに長い道のりがありました。瘦身に没頭してさまざまな方法を試していた私はまさにダイエットおたくでした。そのときの私が陥った真実は、自分をマシンと勘違いしていたことです。私たち人間は自分を機械のようにコントロールすることはできません。思いどおりになる領域は限られていま

Q 美体に取り組みやすいと？

A 私の仕事は体の芯までやわらかくもみほくすこと。単純ですが、極めようとするれば計り知れない奥行きがあります。始めたときの私は全くの素人。それから20年ほど過ぎた今、こうしてプロとして仕事をしているのは自分でも不思議な気がします。

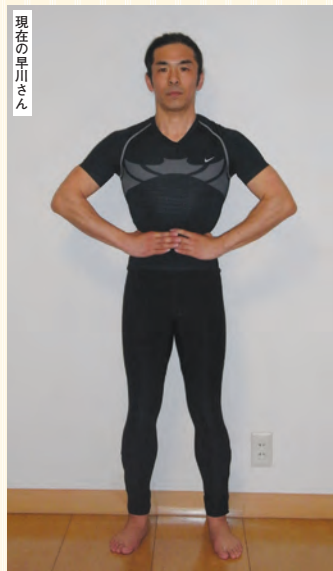
自分で言うのもおかしいですが、私は知る人ぞ知るという美体職人なので、普段は「美体工房」と呼んでいる隠れ家のサロンに籠って自分の技を磨く毎日です。というところ、私のクライアントは皆マニアックな人ばかりだと思ってしまうが、ほとんどの人はごく普通の女性です。

以前は女優やモデルといった多くの有名な人が扱っていました。ですが、今の私のやりがいは普通の

クライアントはごく普通の女性。皆、元気で若々しく年齢不詳。仕事場の美体工房で施術中の早川さん。



30キロ減量する前の早川さん



現在の早川さん

の女性たちを磨き上げることです。クライアントは皆、元気で若々しく年齢不詳。ほくしていますから顔もヒカヒカ、メイクもあまり必要ありません。周りから「何をやっているの？」と聞かれても、答えようがなくて困っています。ほくしているだけと言っても普通通信じゃありません。みなさん自身の自分にフライトを持つようになっています。そこが私の仕事のいちばんのやりがいでしょ。

フロントライン1月5日号と20日号では「早川式ダイエット実践編」と題して、自分できるマッサージやケアの方法を紹介します。お楽しみに！

早川義修

1959年生まれ(54歳)。健全で美しい体をつくる「美体師」。30代前半、肥満を克服するため独学で研究し、筋トレやダイエットは一切しない独自のメソッドで肉内改造に成功して短期間に30キロの減量を実現。さらに筋肉質のボディにシェイプアップ。この経験から肥満や体形のくずれはストレスによって体の機能性に問題が起ることが真の原因であると悟り、体を芯までほくすことによって心を癒すボディワークの技を開発。東京・表参道の会員制サロン「美体工房」を中心に活動している。著書に「美体革命」「猫ワーク」(ともに講談社)など。■詳細: www.bitakobo.com



処方箋級の品質 スキンケアコスメ
わずか1カ月で効果を実感できる
驚異のアンチエイジングライン

プロアクティブを開発した皮膚科医のエイジングケア



RODAN+FIELDS DERMATOLOGISTS

「ロダン+フィールズ」は日本でも部門売り上げナンバーワンのキビケア商品・プロアクティブを開発した皮膚科医、ケイティ・ロダンとキャシー・フィールズが立ち上げたドクターコスメブランド。元々はエステティローダからのオーダーを受け、二人が大人向けの高級スキンケアラインとして開発したアンチエイジングコスメですが、大手ブランドの商品としての先入観なしでこのスキンケアを使って欲しいという願いからプライベートブランドとして一般に提供する事になりました。

世界65カ国で1千万人に愛用される「プロアクティブ」の開発や成功から2人のドクターが心から提案するのが「すべての肌トラブルを解決する事」。現在58歳という彼女達の肌は見た目年齢マイナス25歳以上といつても過言ではなく、30代前半のような若々しさを持つ彼女達の美しさが話題となり、このスキンケアシリーズはアメリカ国内で愛用者が急増しています。

皮膚科で行う皮膚再生治療が自宅でできる！
リデファイン最強3点セット

しみ、たるみ、毛穴の開きのトラブルを改善する AMP MD システム (週3回~6回)、加齢や乾燥などにより衰えた肌細胞を除去し再生するマクロエクソフォリエーター (週1回)、毎日のアンチエイジングのお手入れをするリデファイン(化粧水・クリーム)の最強3点セットです。この機会に是非お試し下さい。



③ \$193

① \$200

② \$279

①AMP MD システム
②マクロエクソフォリエーター
③リデファインの3点セット

通常 \$672 → **\$472** 12月31日迄

キャンペーン実施中!

FDA 認可

女優 アンジェリーナ・ジョリーも愛用
ニードルローラー AMP MD システム

\$200

しわ、たるみ、毛穴の開きのトラブルを改善するとしてFDAの認可を取った信頼できるローラーです。最高品質のマイクロニードルチップのローラーで肌を心地良く刺激することでお肌のはりと弾力をよみがえらせ、しわやたるみそして毛穴の開きも改善へと導きます。



ビフォー



アフター

*AMP MD システムを4週間使用した場合。(結果には個人差がありますのでご了承下さい。)

モニター募集中!

お申込み詳細問い合わせは、お電話にてお願いします。 Tel: (310) 971-1072

全米各地区でコンサルタントを募集中!

- ロサンゼルス
- サンフランシスコ
- サンホセ
- サンディエゴ
- シアトル
- ベルビュー
- ニューヨーク
- ニュージャージー
- ボストン
- シカゴ
- ミシガン
- オハイオ
- デキス
- ハワイ
- ラスベガス



SHEN YUN

神韻晚會 2014

WORLD'S PREMIER CLASSICAL CHINESE DANCERS

ORIGINAL LIVE MUSIC
BY THE SHEN YUN ORCHESTRA

ANIMATED BACKDROPS
& EXQUISITE COSTUMES

"An extraordinary experience!

Exquisitely beautiful."

—Cate Blanchett, Academy Award-winning actress

"Mesmerizing!

Reclaiming the divinely inspired
cultural heritage of China!"

— Donna Karan, creator of DKNY

"Beautiful! A nimble mastery."

—Chicago Tribune

**"Elegant—very athletic,
and very skilled!"**

— John McColgan, Riverdance producer

5,000 YEARS OF CIVILIZATION. LIVE ON STAGE!

IMAGINE DIVINE REALMS unfolding before your very eyes... Shen Yun returns to Lincoln Center to take you on a journey through 5,000 years of divinely-inspired culture: A journey where the virtues of ancient China, the world's finest dancers, a unique East-West orchestra, dazzling animated backdrops, and exquisite costumes all converge in one spectacular performance.

Based in New York, Shen Yun has become a global, cultural sensation, reviving the authentic culture of China that was once almost lost. And now, after enchanting royals in London, performing for packed houses across Asia, and wowing a sold-out audience at Lincoln Center last season, Shen Yun is returning to the Lincoln Center stage with an entirely new program for 2014!

JAN 10–19, 2014
LINCOLN CENTER
DAVID H. KOCH THEATER

800-818-2393 | ShenYun.com/NYC

日本食料品 野菜 鮮魚 刺身 寿司

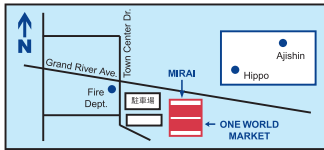
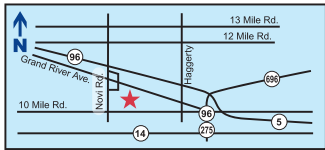
ワンワールド マーケット

ミシガンでの日本的快適生活は、
ONE WORLD MARKETから始まります。

42705-B Grand River Ave. Novi, MI 48375

tel: 248-374-0844

月~土: 9am~8pm 日: 10am~8pm



アワビの海苔しゃぶ (前日予約)

Momokawa
157 East 28th Street
(bet. 3rd & Lex.)
New York, NY
212-684-7830
www.momokawanyc.com
営業時間 12pm-11:30pm (7days)

一統寿司

中西部に位置しながら新鮮な魚を手に入れるため、仕入れは毎日航空便で行っている。マグロ・トロなどの定番の他に、アトランティック産のサケの寿司も人気。昼の定食にはサケや季節の鮮魚の塩焼・照焼がおすすめです。夜は食事の後に、近くのジャズバーへ。

Itto Sushi
2616 North Halsted
Chicago, IL 60614
773-871-1800

【営業時間】 月~土 12時~14時、17時30分~0時
<定休日> 日曜日

『참 (チャム) 美人』

アメリカで販売を開始して早1年、多くのお客様から
“肌のきめが細くなった!” と喜びの声をいただいています!

「チャム美人」は自然治癒力を引き出し
肌本来の輝きを取り戻します

肌がキレイになる秘訣

.....それは肌の老廃物や余分な皮脂を排出すること。

『チャム美人』は韓国の土で古くから肌にいいとされ美容に用いられてきた白土と、薬草を10年以上漬け込み発酵させた薬酒を使用し、肌の老廃物の排出を助けます。

『チャム美人』から.....
Revitalizing Bio Cellulose Mask 30g

13種類の天然ミネラル(光学反応鉱物)を独自の方法で練り込んだ新繊維からできた高性能シートマスクです。手軽にお肌プルプル、リフトアップ、保湿を是非お試しください!

日本のTVや雑誌で多数紹介された韓国の「伝統韓方薬酒皮膚研究所」。「チャム美人」はこのオーナー、韓方美容の権威「イ・ビョンソン」が独自に開発した基礎化粧品です。

韓方成分が皮膚の陰陽バランスを整える天然薬酒による発酵化粧品です。

이 평선의 참 美人

商品に関するお問い合わせ

Hiroki Marketing International, LLC. TEL: 310-365-7373

www.hirokimarketing.com
E-mail: info@hirokimarketing.com

販売店募集中



お客さまにとって大切なこと、それが私たちにとって大切なこと。

私たちユニオンバンクの誇りは、たくさんのお客さまと培ってきた、安心と信頼のパートナーシップです。日系コミュニティへの深い理解に加え、長年築き上げてきた確かな財務基盤で、これからもみなさまのお役に立っていきます。

あなたとっしょに、あなたの未来を。

三菱UFJフィナンシャル・グループの一員として、国際取引と資産運用の豊富な知識と経験をもったスタッフが、お客さまの将来設計のお手伝いをいたします。詳しくは、日本語でお気軽にフリーダイヤル、またはお近くの各支店までお問い合わせください。
電話番号: 1-800-532-7976 電話受付時間: 月～金 午前8時～午後5時(米国太平洋時間)

Arques Avenue
櫻井 勇輔
408-522-5041

Gardena
川本 朋成
310-354-4705

Irvine
チルドレス クニコ
949-250-0877

Japan Center - SF
竈門 瑞啓
415-202-0374

Little Tokyo
小川 百合花
213-972-5501

Montebello
中野 みどり
323-726-7568

Palo Alto South
スー キン
650-947-1784

San Jose Main
上木原 典子
408-279-7442

San Mateo Main
シェンシュー チャン
650-342-9411

South Gardena
木田 祥子
310-532-5875


Sunnyvale
山田 将一
408-738-5351

Torrance
バルタザー 由紀
310-373-8192

West Fresno
ヤタベ マイク
559-233-0674

West Los Angeles
福島 里子
310-915-7106



 三菱東京UFJ銀行

HOT!なプレゼントキャンペーン

テレビジャパン

ご応募は www.tvjapan.net/cam

第2弾 12/1(日)~15(日)

A賞
1組2名様

mickey net

ミッキーネットで行く
4泊5日バハマ クルーズの旅



※写真はイメージです。

B賞
3名様

長方形こたつ & こたつ布団 セット
(41.75x29.5x14.5inch 120V/500W)



※画像はイメージです

C賞
5名様

「NHKスペシャル」
ホットスポット 最後の楽園
ブルーレイBOX 全2枚セット



D賞
25名様

「相棒season12」
マグタンブラー



E賞
35名様

「ONE PIECE」
チョッパー 着ぐるみ帽子



第3弾 12/16(月)~31(火)

日本往復
エコノミークラス
航空券 ペア **1組2名様**

※米(ハワイを含む)ー日本間の直行便発着空港に限りです



みんなでHOT! に年を越そう!

第64回 NHK 紅白歌合戦



12月31日、日米同時放送!



HOT!なキャッシュバック!!
新規加入で\$50

テレビジャパンが熱い!

HOT!
HOT!
HOT!

詳しくは www.tvjapan.net/cam ☎ 1-877-TVJAPAN

2013年12月31日まで キャンペーン

「キャッシュバックキャンペーン」(以下、本レポート)はアメリカ合衆国またはカナダに合法的にお住まいで、2013年10月1日から2013年12月31日のキャンペーン期間中、新規でテレビジャパンに加入された方が対象です。本レポートの受け取り資格として、少なくとも3ヶ月間、間断なくテレビジャパンの視聴が継続されている必要があります。州法等により、レポートに開示しても禁止される地域ではご利用いただけません。本レポートはテレビジャパンの他のキャンペーンとの併用はできません。本報の完全版はwww.tvjapan.net/camでご確認ください。
プレゼントキャンペーン第2弾第3弾の応募。当選には商品の購入または代金の支払いの必要ありません。商品の購入により当選の確率が上がることはありません。参加資格:プレゼントキャンペーンはアメリカ合衆国(ロードアイランド州は除く)もしくはカナダ(ケンタッキー州は除く)に合法的にお住まいで、(1)日本への読み書きが可能な方、(2)21歳以上の方が対象となります。プレゼントキャンペーン第2弾の期間は、2013年12月1日(東部標準時間)午前0時1分から2013年12月15日(東部標準時間)午後11時59分まで、第3弾は、2013年12月16日(東部標準時間)午前0時1分から2013年12月31日(東部標準時間)午後11時59分までです。応募方法:本キャンペーンへの応募は、ウェブサイトwww.tvjapan.net/camから、または応募用紙からアンケートにお答え下さい。応募用紙はテレビジャパンカスタマーサービス(1-877-TVJAPAN(885-2726))で入手できます。必要事項を記入の上、それぞれの締切までにお送りください。オンラインは2013年11月30日(東部標準時間)午後11時59分まで、郵送の場合は、次の住所までお送りください。宛先:TV JAPAN Present Promotion/c/o NHK Cosmopedia America, Inc. 840 Apollo St., Suite 130, El Segundo, CA 90245 応募はそれぞれお一人一回に制限させていただきます。当選率は、対象となる応募数により異なります。賞品の小売価格やその他の詳細を含む本報の完全版は、www.tvjapan.net/camでご確認ください。本キャンペーンには、お住まいの国、州、地域の法、規約が適用されます。法、規約により禁止、もしくは制限を受ける場合には、本キャンペーンをご利用いただけません。